

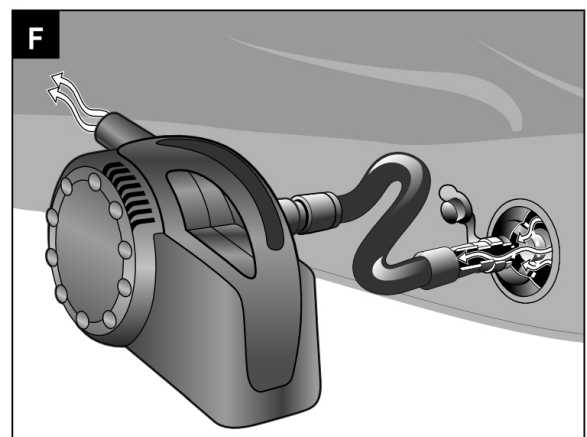
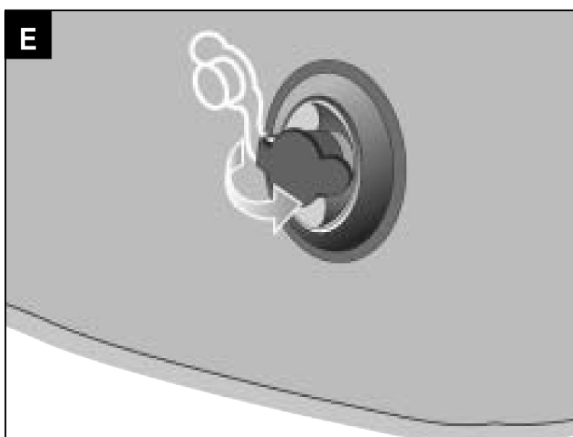
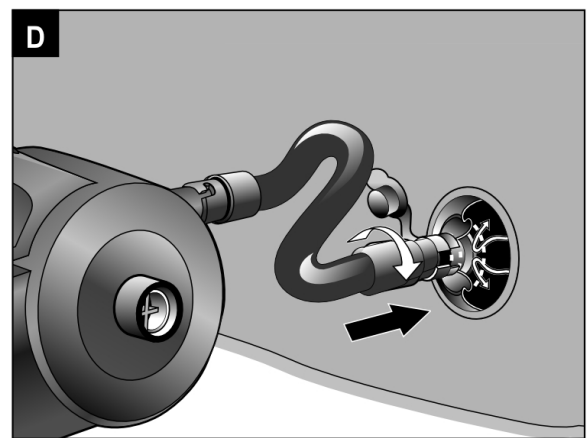
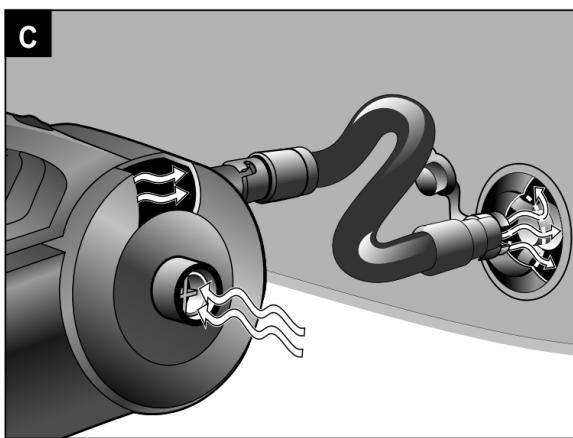
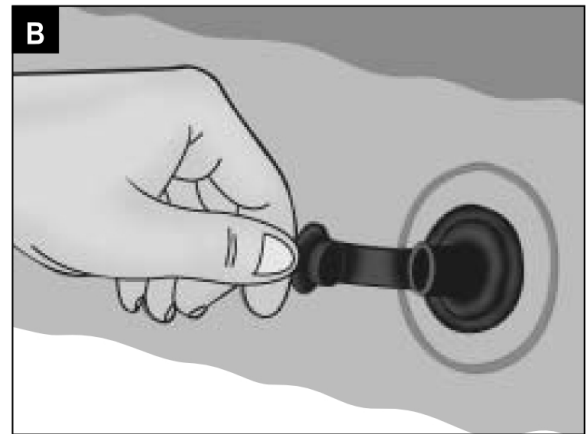
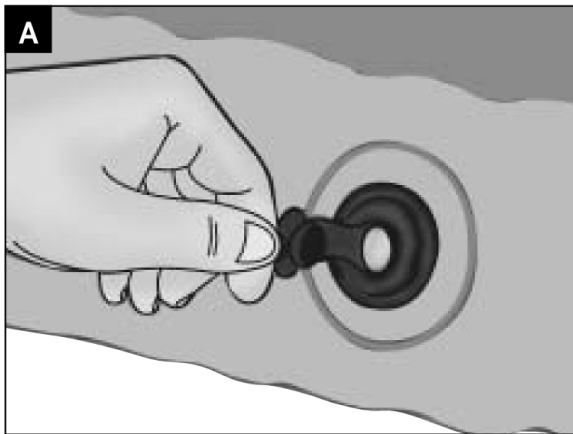
GB**OWNER'S MANUAL (3)****FR****NOTICE D'UTILISATION (7)****DE****BEDIENUNGSANLEITUNG (11)****NL****GEBRUIKSAANWIJZING (15)****IT****ISTRUZIONI D'USO (19)****ES****MANUAL DE UTILIZACIÓN (23)****PT****INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO (27)****CZ****NÁVOD K POUŽITÍ (31)****FI****KÄYTTÖOHJE (35)****DK****BRUGERVEJLEDNING (39)****SE****BRUKSANVISNING (43)****NO****BRUKSANVISNING (47)****PL****UWAGI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA (51)****SI****PRIROČNIK ZA UPORABO (55)****SK****INFORMÁCIA O POUŽITÍ (59)****HU****HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ (63)****HR****PRIRUČNIK ZA KORISNIKE (67)****GR****ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ (71)****RO****MANUAL DE UTILIZARE (75)****RU****ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ (79)**

APPLICATION DES GAZ
219, Route de Brignais - BP 55,
69563 Saint Genis Laval - France

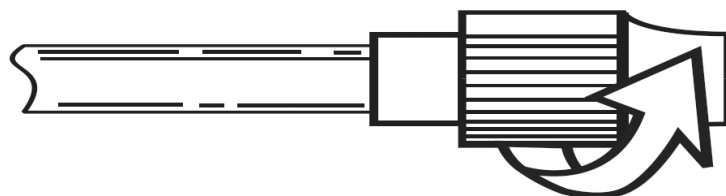


YUKON™
KCC380

a) DOUBLE LOCK™ VALVE



b) TWIST VALVE



This product is designed for a normal private use, not intended for commercial purposes.

Dear customer,

Congratulations on your purchase of a Sevylor® inflatable product. We take pride in bringing you a quality product which will offer you years of pleasure. Your new item is an investment which deserves your care and attention. This manual has been compiled to help you to operate your product with safety and pleasure. It contains details of the product, its equipment, and information on its operation and maintenance. Read it carefully and familiarize yourself with the inflatable before using it in order to ensure the safe use and prevent tragic accidents.

The warnings below are advisories relative to various types of situations. Please observe them.

CAUTION!	Denotes an imminent hazard which will result in severe injury or death if you do not comply with the instructions.
WARNING!	Reminds you of safety measures which must be observed. Denotes also unsafe practices which could result in injury, or product or property damage if you do not comply with the instructions.

CAUTION!	
It is the owner's responsibility to make sure that all users will carefully read and follow the manual and instructions for the safe operation of this product. Observe all local and national laws. Always wear a Personal Flotation Device. Please observe carefully the information on the capacity plate which is printed on the item.	

KAYAK DESIGN CATEGORY

Your canoe/kayak fulfils the requirements of EN ISO 6185-1.
Type III, B canoes and kayaks over short distances and for short durations.
Model KCC380 is certified by the TÜV.



TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	Length inflated appr.	Width inflated appr.	Weight 	Persons capacity 	Max. recommended load capacity
KCC380	382 cm / 150.4"	98 cm / 38.6"	15.3 kg / 33.7 lbs	2 adults	210 kg / 462 lbs

Note: The inflated sizes are measured under the following conditions ; product inflated with the recommended inflator, at the recommended working pressure and at a temperature ranging between 18°C / 64°F and 22°C / 71°F.

MANUFACTURER'S PLATE

Part of the information is marked on the manufacturer's plate affixed on the kayak. The symbols used have the following meaning:

	Kayak		Maximum load capacity
	Maximum number of people on board		Recommended service pressure
	Read the owner's manual before use		Do not use a compressor

FITTINGS

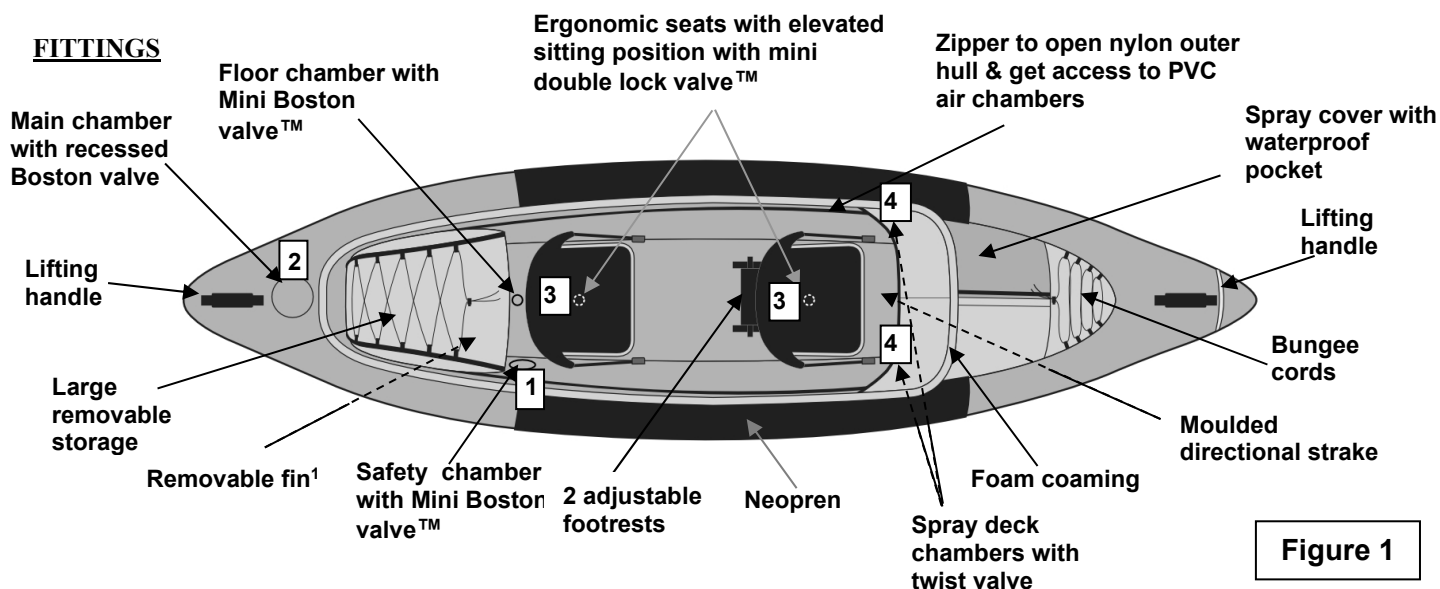


Figure 1

1/ Removable fin on the underside: see the assembly procedure.

This model comes with a back pack carry bag, a pressure gauge and a repair kit.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INFLATION

CAUTION!

Do not use a sharp tool!

For the first inflation and in order to get acquainted with your new product, inflate indoors at room temperature (about 20 °C) where the PVC will be soft and assembly process made easier.

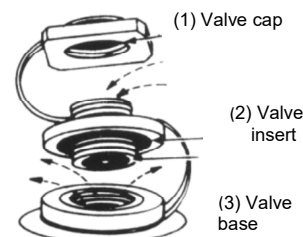
If it was stored at a temperature below 0°C / 32°F, leave it at 20°C / 68°F for 12 hours before unfolding. Inflate it with an inflator from Sevylor® or any inflator designed for inflatable kayaks, rafts, pool floats, air beds, camping mattresses, and other low pressure inflatables. These types of inflators will have a hose and adapters to fit the valves on this product.

CAUTION!

Any use of an air compressor will damage your product and automatically void all warranties.

Choose a smooth and clean surface to unfold your product.

- Attach the fin on the underside by folding the hull. Insert the extremities of the fin in the loops and stretch the hull as much as possible to hold it in position. Once the kayak is inflated, this operation becomes impossible. The curvature of the fin must be oriented towards the back end of the kayak.
- Your canoe/kayak is equipped with following different types of valves:
 - Boston valve(s) – please see opposite figure: Unscrew the valve cap (1). Screw the valve insert (2) onto its base (3) and check that the valve cap stays accessible. Insert the pump hose end piece and inflate it until you will reach the required pressure (see point 3). After inflation fit all the valve(s) cap tight (clockwise). **NOTICE:** A slight air-leak before screwing the valve(s) cap is normal. **Only the valve(s) cap can ensure final AIR TIGHTNESS.**
 - Double lock™ valve & Mini double lock™ valve – see drawing on page 2 / a: Open the valve (A). To begin inflation, open external stopper and pull to extend out (B). Insert nozzle of inflation device into the extended valve and turn on or begin pumping (C). To close valve: push in with inflation device until stopper has been depressed, sealing internal stopper (D). Remove device and close external stopper. Valve should appear depressed into itself (E).
 - Twist valve(s) – see drawing on page 2 / b: Each spray deck chamber is equipped with a twist valve. It will give you more room for your legs and better protection against water splash. To inflate open the twist valve by turning counter clockwise. After inflation turn the valve clockwise to close the valve.
- Inflate the kayak in the order of inflation as shown on the capacity plate printed on the product (see also figure # 1 – numbering of the valves).
- Max. air pressure: **the correct pressure for this item is: 0,1 bar/1,5 PSI (= 100 mbar). Do not exceed it.** Please check the pressure with the supplied pressure gauge (refer to the "Instructions for the manometer"). **Overpressure:** deflate until you reach the recommended pressure. **Drop of pressure:** inflate again slightly.



WARNING!

If you leave your product exposed to the hot sun check the pressure and deflate it slightly, otherwise the material might be overstretched. The ambient temperature affects the tube's internal pressure: a variation of 1°C/ 1,8°F causes a variation of the pressure in the tube of +/- 4 mbar (0,06 PSI).

REMOVABLE FIN

It is recommended to use the fin in deep water (lake, sea...) where it will allow you to move forwards in a straight line. Do not use it in shallow water or white water: the fin would deteriorate the bottom of the kayak in shallow water and reduce the manoeuvrability in white water. The front and rear shape of this kayak is designed to allow a good performance without fin.

INFLATABLE / ADJUSTABLE BUCKET SEAT(S)

Your kayak is supplied with one (or several) bucket seat(s), featuring a comfortable high backrest. The seat is held in place by the hook-and-loop strips on the underside and by webbing straps on the sides of the backrest. Place the seat(s) into the kayak, matching the position of the hook-and-loop strips on the floor. Attach the webbing straps from the sides of the backrest to the buckles located inside the kayak, on the side walls/chambers. Tighten the straps as needed for the proper back support.

DRAIN PLUG

Your kayak has been designed with a drain system located on the underside of the kayak one on each side. It consists of one (or several) drain port(s) with a plug, for those of you who would like to use the kayak in calm waters and do not wish to get their bottoms wet. To close the drain port(s) with the provided plug(s), it may take a certain amount of force and effort to insert (force) the plug(s) into the hole(s); this tight fit will assure that the plug(s) will stay in place until you remove it (them) before a thrilling white water adventure or if you decide to do some kayak surfing.

The drain system offers a tremendous advantage especially in white water, the self bailing system is designed to drain the water quickly from the kayak. A drain system improves the performance and adds safety when running white water as a kayak full of water is heavy and difficult to manoeuvre.

Important Note:

Before you begin inflating your kayak, you may want to either plug the drain port(s) for a dryer ride or leave it (them) open to benefit from the drain feature. The drain port is (are) more accessible with the kayak deflated.

OPERATING INSTRUCTIONS

CAUTION!

- **BEWARE OF OFFSHORE WINDS AND EBB CURRENTS!**
- Get informed on local regulations and hazards related to this sport or water activities.
- Learn about your canoeing area. Ask locals about tides and currents.
- Before using the product, please check it carefully.
- Distributing the load on board unevenly may unbalance the kayak and cause you to lose control over it.
- Be careful that you do not over estimate your strength, your endurance or your skill.
- Be careful never to under estimate the forces of nature.
- Always wear an approved lifejacket.
- Do not exceed the authorized number of persons or weight.
- Avoid all contact between the buoyancy tubes and sharp objects or hazardous liquids (such as acid).
- This product is delivered with a carry bag. Keep this bag away from children. Danger of suffocation!
- Must not be towed by another boat or any other vehicle.
- Designed for use in calm water. Less than 300 m from Shelter / France.

MAINTENANCE: DEFLATING – CLEANING – FOLDING THE ITEM – WINTERING STORAGE

- 1) Remove oars/paddles and other accessories.
- 2) To deflate:
 - a) Boston valve(s): unscrew the valve insert.
 - b) Double lock™ valve & Mini double lock valve™: open external stopper and pull to extend out allowing air to escape.
 - c) Twist valve: turn the valve counter clockwise allowing air to escape.
- 3) Clean and check the item as well as all the accessories after each use. Rinse it thoroughly making sure to remove any residues of salt if used in salt water. Use a mild soapy solution, do not use detergents or any type of silicone-based products. Make sure the product is completely dry before putting it away.
- 4) Fold the 2 sides into the middle, then roll it up from the opposite end of the valves (so remaining air can escape from the valves); start again if you feel there is still some air in the tubes.
- 5) When fully deflated, close the stopper.
- 6) When storing your inflatable, keep it in a clean and dry place that is not affected from major variations in temperature and other damaging factors. You may store it deflated and rolled up in a bag or assembled and lightly inflated (make sure you do not subject it to deformations). Store it away from rodents.

WARNING!

Water will enter between the outer hull and inside chambers, this is O.K ; however, whenever you take this item out of the water and deflate it, allow for it to air out and dry, neither the skin/hull or the inside chambers will suffer from water damage, but stagnant water could cause mildew and foul odor.

HOW TO REPAIR SMALL PUNCTURES

You can repair small punctures with the included repair kit (Note: Glue not included in USA). Please note that in order for the repair to be successful, the humidity level should be less than 60 %, temperature between 65°F/77°F or 18°C/25°C. Avoid carrying out repairs in the rain or in direct sunlight.

To get access to each air chamber open the appropriate zipper. On the inside of the kayak you can open the zipper for main and safety chambers. On front and rear of the floor you will find the zippers for the bottom chamber.

Check that the tube is fully deflated and lies flat.

1. Draw the shape of the patch exactly where it will be applied, cut a round patch at least 2" / 5 cm larger than the cut/damaged area.
2. Clean the damaged area and the corresponding side of the patch with a grease remover of the alcohol type and allow for it to dry for 5 minutes.
3. Apply 3 thin layers of glue on both the patch and the damaged area, allow for it to dry for 5 minutes between layers until the glue feels tacky.
4. When the third layer of glue is dry, apply the patch without pressing and adjust the positioning if required, press the air bubbles which may have formed under the patch by smoothing the patch with a round object such as a spoon, do this procedure by starting in the center of the patch towards the outside, clean the excess glue with a solvent. **Drying: 12 hours.**

WARNING!

- | | |
|--|--|
| ➤ Perform all of your repairs in a well-ventilated area. | ➤ Avoid contact with the skin or the eyes. |
| ➤ Avoid inhaling glue vapors or swallowing. | ➤ Keep all repair materials (glue, solvents, etc.) away from children's reach. |

Ce produit est conçu pour un usage privé ordinaire, et non pour un usage professionnel.

Madame, Monsieur,

Vous venez d'acquérir un produit de la marque Sevylor® et nous vous en félicitons. Sevylor® se réjouit de mettre à votre disposition des produits de qualité. Celui-ci représente un investissement : il mérite toute votre attention et requiert quelques soins.

Notre propos, dans ce manuel, est de vous donner quelques conseils relatifs à l'équipement du produit, son utilisation, son entretien et son stockage afin qu'il vous apporte toute satisfaction et que vous vous en serviez dans de bonnes conditions de sécurité. Lisez-le attentivement et tout particulièrement les parties encadrées et intitulées « ATTENTION » et « AVERTISSEMENT ». Pour votre sécurité, respectez les mesures qui vous sont indiquées et familiarisez-vous avec votre produit gonflable avant de vous en servir.

ATTENTION !	Mise en garde contre un danger qui, si les instructions ne sont pas respectées, peut occasionner des blessures graves ou le décès.
AVERTISSEMENT !	Rappel des mesures de sécurité à prendre ou mise en garde contre des pratiques qui peuvent occasionner des blessures ou endommager le produit.

ATTENTION !
Il est de la responsabilité du propriétaire de s'assurer que tous les utilisateurs lisent attentivement le manuel et respectent les consignes de sécurité qui y sont édictées. Respectez la réglementation locale et nationale. Portez toujours un gilet de sauvetage homologué. Respectez également les informations figurant sur la plaque signalétique imprimée sur le produit.

CATÉGORIE DE CONCEPTION

Votre canoë/kayak est conforme à la norme EN ISO 6185-1.

Type III, B canoës et kayaks sur de faibles distances et pour de courtes durées.

Le modèle KCC380 est certifié par le TÜV.



SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Modèle	Longueur gonflé approx.	Largeur gonflé approx.	Masse	Nombre de personnes autorisées à bord	Charge maximale recommandée en kg
KCC380	382 cm	98 cm	15,3 kg	2 adults	210 kg

Les dimensions du produit gonflé sont mesurées dans les conditions suivantes : produit gonflé avec le gonfleur recommandé, à la pression d'utilisation indiquée et à une température comprise entre 18 °C et 22 °C.

PLAQUE DU CONSTRUCTEUR

Une partie de l'information est donnée sur la plaque du constructeur fixée sur le kayak. Ci-après la signification des symboles utilisés :

	Kayak		Charge maximale transportable
	Nombre maximale de personnes		Pression de service recommandée
	Lire le manuel du propriétaire avant utilisation		Ne pas utiliser de compresseur

ÉQUIPEMENT

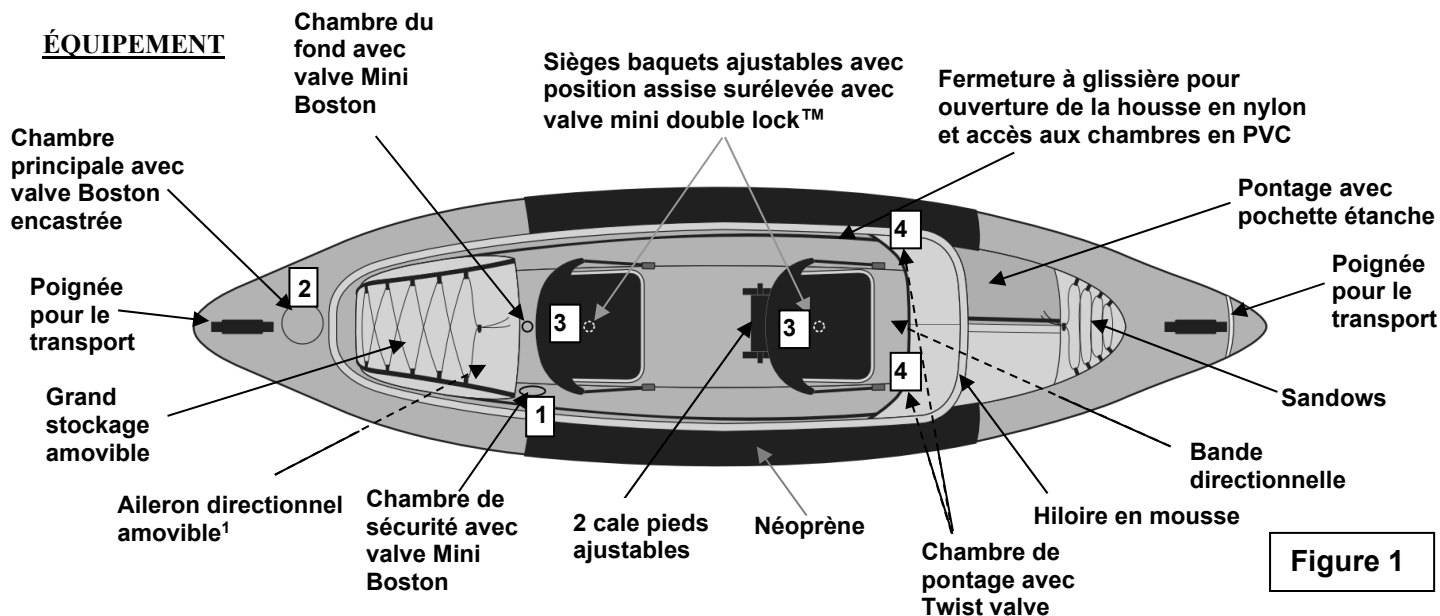


Figure 1

1/ Aileron directionnel amovible placé sous le kayak - voir les consignes de montage.

Ce modèle est fourni avec un sac à dos de transport, un manomètre et un kit de réparation.

MONTAGE / GONFLAGE

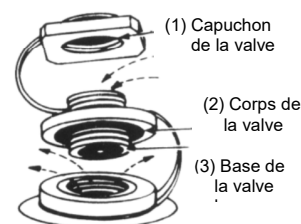
AVERTISSEMENT !

- N'utiliser pas un outil tranchant !
- L'utilisation d'un compresseur endommagerait gravement votre produit. C'est un cas d'exclusion de la garantie.

Lors du premier gonflage, pour vous permettre de vous familiariser avec votre produit, gonfler-le dans un local à température ambiante (env. 20 °C) : le PVC sera ainsi souple et l'assemblage s'en trouvera facilité. Si le produit a été entreposé à une température inférieure à 0 °C, placer-le dans un local à 20 °C pendant 12 heures environ avant de le déplier. Gonfler-le avec un gonfleur Sevylor® ou tout autre gonfleur conçu pour le gonflage des kayaks, articles de piscine, lits, matelas de camping ou tout autre produit gonflable à basse pression. Ces gonfleurs ont un tuyau de gonflage et des adaptateurs prévus pour les valves équipant ce produit.

Déplier le produit sur une surface propre.

1. Fixer l'aileron directionnel sur le fond en pliant la housse. Insérer les extrémités de l'aileron dans chaque passant prévu et tendre la housse au maximum pour assurer le maintien. Une fois le kayak gonflé, cette opération est impossible. La courbure de l'aileron doit être orientée vers l'arrière du kayak.
2. Votre produit est équipé de 2 types de valves :
 - a) Valve(s) Boston (figure ci-contre) : dévisser le capuchon de la valve (1), visser le corps de la valve (2) dans la base de la valve (3) ; veiller à ce que le capuchon reste accessible. Insérer l'extrémité du tuyau du gonfleur dans la valve et gonfler jusqu'à atteindre le niveau de pression recommandé (voir point 3). Après gonflage, fermer bien toutes les valves avec leur capuchon (dans le sens des aiguilles d'une montre). **N.B. : une légère fuite d'air avant la fermeture des valves avec leur capuchon est normale, seul le capuchon des valves assure l'ETANCHEITE.**
 - b) Valve Double lock™ et Mini double lock™ – voir illustration en page 2 / a : Ouvrir la valve (A). Pour commencer le gonflage, ouvrir le bouchon extérieur puis étirer la valve (B). Insérer l'embout de la pompe dans la valve étirée puis mettre en fonction la pompe (C). Pour fermer la valve : pousser à l'aide de la pompe jusqu'à ce que la valve soit enfoncée entraînant la fermeture du bouchon intérieur (D). Enlever la pompe et fermer le bouchon extérieur (E).
 - c) Valve(s) Twist – voir illustration en page 2 / b : Les chambres du pontage sont équipées avec des valves Twist. Cela permet d'avoir plus d'espace pour vos jambes et une meilleure protection contre les projections d'eau. Pour gonfler, ouvrir la valve en tournant dans le sens opposé des aiguilles d'une montre. Après le gonflage, tourner la valve dans le sens des aiguilles d'une montre pour la fermer.
3. Gonfler le produit selon l'ordre de gonflage indiqué sur la plaque d'immatriculation imprimée sur le produit (voir également figure 1, la numérotation des valves).
4. Niveau de pression maximal : la pression d'utilisation de ce produit est de : 0,1 bar/1,5 PSI (= 100 mbar). Ne la dépassez pas. Vérifier la pression avec le manomètre fourni avec votre produit (se référer aux « Instructions pour le manomètre »). **Suppression** : dégonfler jusqu'à atteindre le niveau de pression recommandé. **Baisse de pression** : regonfler légèrement.



AVERTISSEMENT !

En cas d'exposition prolongée au soleil, dégonfler légèrement pour éviter que le matériau ne s'étire excessivement. La température ambiante a une incidence sur le niveau de pression dans les chambre à air : une variation de 1 °C entraîne une variation de pression dans une chambre de +/- 4 mbar (0,06 PSI).

AILERON AMOVIBLE

L'utilisation de l'aileron est recommandée pour une pratique en eau profonde (lac, mer...) où il permet le maintien du kayak en ligne droite. Il n'est pas recommandé de monter l'aileron pour une pratique en eau peu profonde ou en eau vive. L'utilisation de l'aileron détériorerait le fond du kayak en eau peu profonde et réduirait la maniabilité en eau vive. La forme avant et arrière de ce kayak a été conçue pour permettre son bon comportement sans aileron.

SIÈGE(S) BAQUET(S) AJUSTABLE(S) GONFLABLE(S)

Votre kayak est fourni avec un (ou plusieurs) siège(s) baquet(s), comprenant un dossier élevé confortable. Le siège est maintenu en place par les sangles auto-agrippantes sur le dessous et par des courroies sur les côtés du dossier. Placer le(s) siège(s) dans le kayak, en le(s) faisant correspondre à la position des sangles auto-agrippantes sur le fond. Attacher les courroies des côtés du dossier sur les boucles situées à l'intérieur du kayak, du côté des parois/chambres latérales. Resserrer les sangles comme nécessaire pour soutenir correctement le dos.

SYSTEME DE DRAINAGE

Votre kayak est équipé d'un système de drainage de chaque côté du kayak. Il est constitué d'un (ou plusieurs) orifice(s) avec bouchon ; ceci permet, lors d'une utilisation en rivière calme, de ne pas avoir le bas du corps mouillé. Il peut être un peu difficile d'insérer le bouchon dans un orifice de drainage. Un ajustage étroit permet en fait de maintenir le bouchon en place avant de le retirer pour une utilisation du kayak en eaux vives par exemple.

Le fond auto-videur offre un avantage considérable en eaux vives tout particulièrement : il permet d'évacuer rapidement l'eau qui se trouve à l'intérieur du kayak et d'améliorer ainsi ses performances ; il ajoute encore à la sécurité du produit car un kayak rempli d'eau est difficile à manœuvrer.

N.B. Avant de gonfler votre kayak, vous pouvez soit fermer le (les) orifice(s) de drainage pour rester au sec, soit l' (les) ouvrir pour permettre à l'eau de s'évacuer. Sachez qu'un orifice de drainage est d'un accès plus facile lorsque le kayak est dégonflé.

UTILISATION

ATTENTION !

- **ATTENTION AUX VENTS ET AUX COURANTS DE REFLUX !**
- Prenez connaissance de la réglementation locale et des dangers liés à ce sport et aux activités nautiques.
- Se renseigner auprès des autorités locales sur votre zone de navigation, les marées et les courants.
- Inspecter le produit minutieusement avant de vous en servir.
- Une mauvaise répartition des charges embarquées peut déstabiliser votre kayak et provoquer une perte de contrôle.
- Ne présumer ni de vos forces, ni de votre endurance, ni de vos compétences.
- Ne sous-estimer jamais les forces de la nature.
- Porter toujours un gilet de sauvetage homologué.
- Ne dépasser jamais le nombre autorisé de personnes à bord, ni la charge maximale.
- Éviter tout contact des chambres à air avec des objets tranchants et liquides corrosifs (ex. l'acide).
- Ce produit est fourni avec un sac de transport. Garder-le hors de portée des enfants : danger de suffocation !
- Ne doit pas être remorqué à un bateau ou tout autre véhicule.
- Conçu pour un usage en eaux calmes à moins de 300 m du rivage / France.

ENTRETIEN : DÉGONFLAGE – NETTOYAGE – PLIAGE – STOCKAGE

1. Retirer les avirons/pagaies et autres accessoires.
2. Dégonflage:
 - a. Valve(s) Boston : dévissez le corps des valves.
 - b. Valve Double lock™ et Mini double lock™ : Pour dégonfler, ouvrir le bouchon extérieur puis étirer la valve afin de permettre à l'air de s'échapper.
 - c. Valve Twist : tourner la valve dans le sens opposé des aiguilles d'une montre pour permettre à l'air de s'échapper.
3. Après chaque utilisation, nettoyer et inspecter le produit et ses accessoires. Rince-le minutieusement de manière à enlever tous les résidus salins après une utilisation en mer. Utiliser une eau savonneuse, pas de détergent ni de produit à base de silicone. S'assurer que le produit est bien sec avant de l'entreposer.
4. Replier les côtés du produit vers l'intérieur ; puis enrouler-le en commençant par le côté opposé aux valves (pour que l'air restant encore dans les chambres puisse être évacué) ; recommencer l'opération si vous constatez qu'il reste de l'air dans les chambres à air.
5. Une fois le dégonflage terminé, refermer le bouchon.
6. Entreposer le produit dans un local propre et sec et non affecté par des variations importantes de température ou autres facteurs dommageables. Vous pouvez l'entreposer dégonflé et plié dans son sac, ou monté et légèrement gonflé. Mettre-le à l'abri des rongeurs : ils pourraient trouer le pneumatique.

ATTENTION !

Il est normal que de l'eau s'infilte entre la housse et les chambres à air intérieures : ceci n'altère en rien la qualité du produit. Cependant, lorsque vous sortez le produit de l'eau et le dégonflez, ouvrez les fermetures à glissière pour évacuer l'eau et permettre aux différents éléments de sécher : vous éviterez ainsi les moisissures et les mauvaises odeurs.

RÉPARATION DES PETITES CREVAISONS

Vous pouvez réparer les petites crevaisons à l'aide du matériel fourni dans votre kit de réparation (N.B. : la colle n'est pas fournie avec les modèles destinés aux U.S.A.). Pour effectuer une réparation dans des conditions optimales, le degré hygrométrique doit être inférieur à 60 % et la température doit être comprise entre 18 °C / 25 °C. Evitez de procéder à une réparation sous la pluie ou en plein soleil.

Pour accéder aux chambres, ouvrir la fermeture à glissière appropriée. À l'intérieur du kayak vous pouvez ouvrir la fermeture à glissière pour la chambre principale et de sécurité. À l'avant et l'arrière du fond vous trouverez la fermeture à glissière pour accéder à la chambre du planché.

Vérifier que la chambre à air est complètement dégonflée et posée bien à plat.

1. Découper une rustine débordant d'au moins 5 cm la surface ou l'accroc à réparer. Dessinez la forme de la rustine sur la chambre à air, là où elle doit être appliquée.
2. Nettoyer la surface endommagée ainsi que la surface de la rustine à encoller avec un délubrifiant de type alcoolisé. Laisser sécher 5 min environ.
3. Puis appliquer 3 fines couches de colle sur la rustine et sur la surface endommagée ; laisser sécher 5 mn entre chaque application jusqu'à ce que la colle prenne.
4. Lorsque la troisième couche de colle a pris, appliquer, sans presser, la rustine puis l'ajuster si nécessaire. Presser les bulles d'air, s'il y en a, du centre vers le bord de la rustine à l'aide d'un objet arrondi (une petite cuillère par exemple). Nettoyer l'excédent de colle avec un solvant. **Laisser sécher 12 H environ.**

AVERTISSEMENT !

- | | |
|--|--|
| ➤ Effectuer les réparations dans un endroit ventilé. | ➤ Eviter le contact de la colle avec les yeux ou la peau. |
| ➤ Eviter d'inhalier les vapeurs de la colle ou de l'ingérer. | ➤ Garder hors de portée des enfants le matériel de réparation. |



Dieses Produkt wurde für den gewöhnlichen privaten Gebrauch entwickelt. Es ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Sehr geehrter Kunde,

Wir danken Ihnen für den Kauf Ihres Sevylor® Kajaks. Damit haben Sie ein Qualitätsprodukt erworben, das Ihnen über Jahre hinweg Freude bereiten wird. Diese Bedienungsanleitung enthält neben Einzelheiten über das Produkt auch Informationen über Betrieb, Instandhaltung und Pflege. Wir bitten Sie, diese sorgfältig zu lesen und zu beachten, um die Sicherheit zu gewährleisten und Unfälle zu verhindern.

Die nachfolgenden Symbole sind Hinweise, um auf besondere oder gefährliche Situationen aufmerksam zu machen. Bitte befolgen Sie diese genau.

ACHTUNG!	Bedeutet, dass eine Gefahrenquelle besteht, die zu Verletzungen oder zum Tod führen kann, wenn Sie die Bedienungsanleitung nicht genauestens befolgen.
WARNUNG!	Erinnert an Sicherheitsvorkehrungen oder richtet die Aufmerksamkeit auf Handhabungen, die unsicher sein und zu persönlichen Verletzungen führen können oder zu Beschädigungen des Bootes, von Bauteilen sowie der Umgebung führen können, wenn man diese Bedienungsanleitung nicht genauestens befolgt.

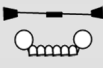
ACHTUNG !
Der Eigentümer ist dafür verantwortlich, dass die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise von allen Benutzern sorgfältig gelesen und befolgt werden. Machen Sie sich rechtzeitig mit den geltenden Vorschriften und Gesetzen Ihres Einsatzgebietes vertraut. Tragen Sie immer eine geprüfte Rettungsweste. Bitte beachten Sie alle Hinweise auf dem angebrachten Hersteller-Typenschild.

AUSLEGUNGSKATEGORIE

Ihr Kajak erfüllt die Anforderungen der Norm EN ISO 6185-1.
Typ III, B Kanus und Kajaks für kurze Strecken und Fahrten.
Das Modell Yukon KCC380 wurde vom TÜV geprüft.



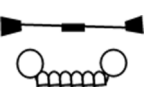
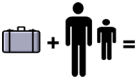
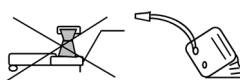
TECHNISCHE DATEN

Modell	Länge / cm aufgeblasen ca.	Breite / cm aufgeblasen ca.	Gewicht 	Tragfähigkeit Personen 	Max. zulässige Nutzlast 
KCC380	382 cm	98 cm	15,3 kg	2 Erwachsene	210 kg

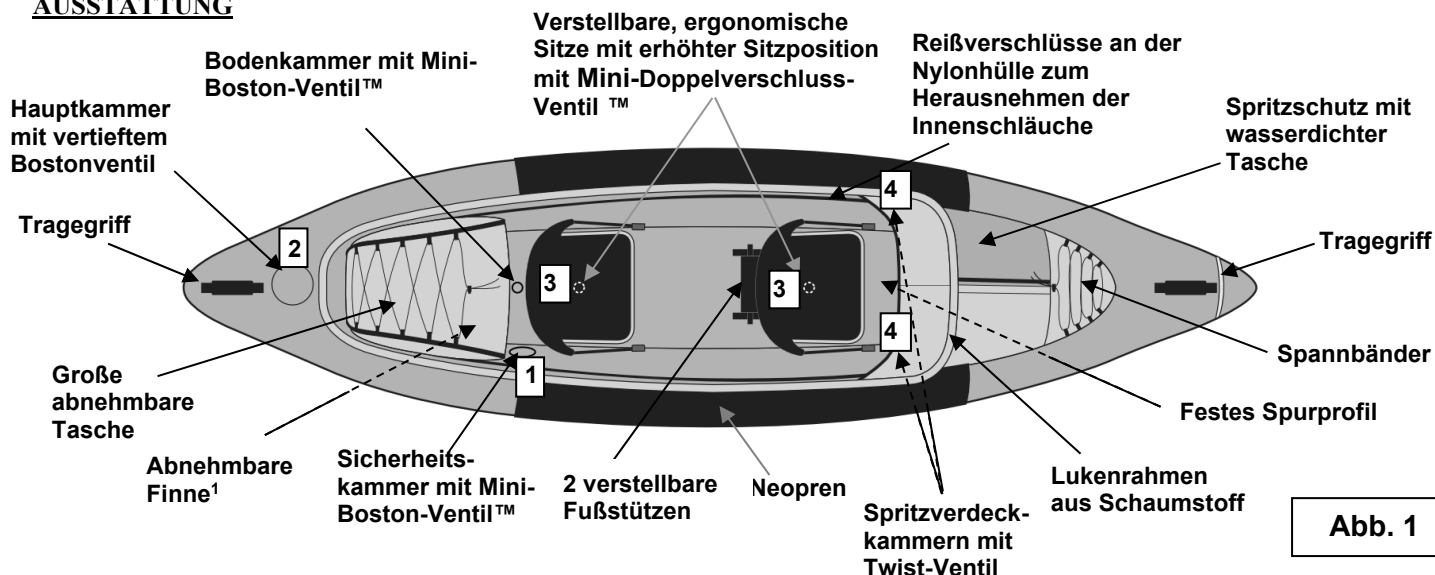
Die Abmessungen in aufgeblasenem Zustand wurden wie folgt ermittelt: Das Produkt wurde mit einer Pumpe von Sevylor® unter Einhaltung des empfohlenen Betriebsdrucks bei einer Temperatur zwischen 18 °C und 22 °C aufgeblasen.

HERSTELLERANGABEN

Ein Teil der Angaben befindet sich auf dem am Kajak befestigten Typenschild. Die Symbole haben folgende Bedeutung:

	Kajak		Maximale Nutzlast
	Maximale Personenzahl		Empfohlener Betriebsdruck
	Vor Gebrauch das Eigentümerhandbuch lesen		Keinen Kompressor verwenden

AUSSTATTUNG



1/ Finne an der Unterseite: Montage siehe Aufbauanleitung.

Die Lieferung erfolgt mit Trage-Rucksack, Manometer und Reparatur-Set.

AUFBAUANLEITUNG

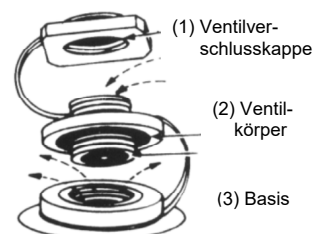
ACHTUNG !

Verwenden Sie keine scharfen Werkzeuge! Verwenden Sie weder Kompressor noch Druckluftflasche. Dies kann zu Beschädigungen führen und somit zum Verlust jeglichen Garantieanspruches führen.

Um sich mit Ihrem Produkt vertraut zu machen, pumpen Sie es beim ersten Aufbau bei Raumtemperatur (Ungefähr 20 °C) auf, wenn das Material weich ist. Dies macht den Aufbau wesentlich einfacher. Wurde das Kajak bei Temperaturen unter 0 °C gelagert, so sollte es etwa 12 Stunden bei 20 °C zwischengelagert werden, bevor es entfaltet wird. Bitte verwenden Sie eine Pumpe / Blasebalg von Sevylor® oder handelsübliche Pumpen für Aufblasartikel. Diese Modelle haben die passenden Adapter für die Ventile an diesem Produkt.

Entfalten Sie das Produkt auf einer glatten und sauberen Fläche, die frei von scharfen Gegenständen ist.

1. Bringen Sie zuerst die Finne an der Unterseite an. Drücken Sie dazu die zwei schwarzen PVC-Besätze an der Hülle zusammen, schieben Sie die beiden Haken der Finne in die Schlitze der Besätze und ziehen Sie diese mit der Finne wieder so weit wie möglich auseinander. Die Verkrümmung der Finne muss Richtung Heck des Kajaks zeigen. Vergewissern Sie sich, dass die Finne richtig sitzt, da dies nicht mehr korrigiert werden kann, sobald das Produkt aufgeblasen ist.
2. Ihr Kanu/Kajak ist mit folgenden verschiedenen Ventilen ausgestattet:
 - a) Bostonventil(e): - siehe Zeichnung -: Schrauben Sie die Ventilverschlusskappe (1) ab. Schrauben Sie den Ventilkörper (2) in die Basis (3) und prüfen Sie, ob die Verschlusskappe zugänglich bleibt. Verbinden Sie das Schlauchende der Pumpe mit dem Ventil (verwenden Sie den passenden Adapter der Pumpe) und pumpen Sie die Kammer bis zum erforderlichen Betriebsdruck auf (siehe Punkt 3). Nach dem Aufpumpen die Ventilverschlusskappen fest anziehen (im Uhrzeigersinn). **HINWEIS:** Ein leichter Luftverlust kurz vor Verschließen der Ventilkappen ist völlig normal. **Nur die Ventilverschlusskappen können die eigentliche Luftdichtigkeit sicherstellen.**
 - b) Doppelverschluss-Ventil™ & Mini-Doppelverschluss-Ventil™ – siehe Abbildung Seite 2 / a: Ventil öffnen (A). Den äußeren Verschluss öffnen und das Ventil herausziehen (B). Den geeigneten Adapter der Pumpe auf das herausgezogene Ventil setzen und mit dem Aufpumpen beginnen (C). Ventil schließen: Mit der Pumpe das Ventil nach innen drücken, um den Innenverschluss zu schließen (D). Dann die Pumpe abnehmen und den äußeren Verschluss schließen. Das Ventil sollte in sich zusammengedrückt sein (E).
 - c) Drehventil(e) – siehe Abbildung Seite 2 / b: Jede Spritzverdeckkammer ist mit einem Drehventil versehen. Dies bietet mehr Beinfreiheit und einen besseren Schutz gegen Spritzwasser. Zum Aufpumpen das Drehventil gegen den Uhrzeigersinn drehen. Nach dem Aufblasen das Ventil im Uhrzeigersinn zudrehen.
3. Pumpen Sie das Kajak auf, wie auf dem Typenschild aufgedruckt (siehe auch Abbildung 1 – Nummerierung der Ventile).
4. Maximaler Betriebsdruck: **Der korrekte Betriebsdruck für dieses Produkt beträgt 0,1 bar (= 100 mbar) und darf nicht überschritten werden.** Bitte überprüfen Sie den Betriebsdruck anhand des mitgelieferten Manometers (beachten Sie dazu die beige packte Bedienungsanleitung). Bei **Überdruck** lassen Sie langsam etwas Luft ab, bei **Unterdruck** pumpen Sie weiter auf.



WARNUNG !

Vorsicht bei hohen Außentemperaturen. Wenn Sie Ihr Kanu/Kajak in der Sonne liegen lassen, sollten Sie aus Sicherheitsgründen immer etwas Luft ablassen, da es sonst zu einer Überdehnung des Materials kommen kann. Die Temperatur hat großen Einfluss auf den Druck: eine Veränderung von 1 °C bewirkt eine entsprechende Veränderung des Drucks von +/- 4 mbar (0,06 PSI).

FINNE

Wir empfehlen, die Finne bei tiefem Wasser (See, Meer...) zu verwenden. Mit der Finne läuft das Kajak schön gerade im Wasser. Nicht in seichtem Wasser oder Wildwasser verwenden. Bei seichtem Wasser könnte die Finne den Boden des Kajaks beschädigen und bei Wildwasser die Manövrierbarkeit verschlechtern. Aufgrund der ausgereiften Form von Bug und Heck erreicht das Kajak auch ohne Finne eine gute Fahrleistung.

AUFBLASBARE, VERSTELLBARE SITZE

Ihr Kajak wird mit einem (oder mehreren) Schalensitz(en) mit einer komfortablen hohen Rückenstütze ausgeliefert. Der Sitz wird an der Unterseite mit den Klettverschlüssen und an den Seiten der Rückenstütze durch Gurtbänder fixiert. Platzieren Sie den (die) Sitz(e) im Kajak über den Klettverschlüssen am Boden. Ziehen Sie die Gurtbänder, die sich seitlich an der Rückenstütze befinden, durch die Schnallen an den Seitenwänden/Kammern des Kajaks. Ziehen Sie die Bänder fest, wie für eine entsprechende Rückenabstützung erforderlich.

LENZSYSTEM

Ihr Kajak ist an der Unterseite mit einem Lenzsystem ausgestattet. Es besteht aus einem/mehreren Lenzventilen mit Verschlusskappe(n). Bitte schließen Sie die Lenzventile mit den Verschlusskappen, wenn Sie auf ruhigem Gewässer fahren und kein Wasser in das Kajak dringen soll. Es erfordert einige Kraft und Anstrengung, die Kappen in die Öffnungen zu drücken. Dieser enge Sitz wird jedoch sicherstellen, dass die Verschlusskappen in der Öffnung bleiben, bis Sie sie zum Wildwasser fahren oder Kajaksurfen entfernen möchten.

Das Lenzsystem bietet Ihnen einen enormen Spaß, besonders im Wildwasser. Es ist dazu konzipiert, das Wasser schnell aus dem Kajak ablaufen zu lassen. Das Lenzsystem verbessert die Leistung und erhöht die Sicherheit im Wildwasser, denn ein Kajak, das mit Wasser gefüllt ist, ist schwerer und somit schwieriger zu manövrieren.

Wichtige Information:

Bevor Sie mit dem Aufpumpen sollten Sie die Lenzventile je nach Ihren Bedürfnissen verschließen oder öffnen, da diese im flachen Zustand besser erreichbar sind.

FAHRBETRIEB

ACHTUNG

- **VORSICHT BEI ABLANDIGEM WIND UND GEZEITENSTRÖMUNGEN!**
- Informieren Sie sich über örtliche Vorschriften sowie über Gefahren hinsichtlich Wasseraktivitäten und Bootsbetrieb.
- Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden über das Einsatzgebiet, Gezeiten sowie Strömungen.
- Vor Gebrauch sollte das Kajak genauestens auf evtl. Schäden überprüft werden.
- Eine schlechte Beladungsverteilung kann den Kajak gefährlich destabilisieren. Dies kann zum Verlust der Kontrolle über das Kajak führen.
- Seien Sie vorsichtig und überschätzen Sie sich nicht.
- Unterschätzen Sie nie die Gefahren der Natur.
- Tragen Sie immer eine geprüfte Rettungsweste.
- Die zulässige Personenzahl und Nutzlast (kg) darf nicht überschritten werden.
- Vermeiden Sie jeden Kontakt der Bootsfolie mit spitzen oder scharfen Gegenständen, aggressiven Flüssigkeiten (z.B. Säuren).
- Halten Sie die mitgelieferte Tragetasche von Kindern fern. Erstickungsgefahr.
- Nicht mit einem Boot oder einem anderen Fahrzeug abschleppen.
- Zur Verwendung in ruhigem Wasser. Weniger als 300 m von Schutzeinrichtung entfernt.

ENTLÜFTEN - PFLEGE - PRODUKT ZUSAMMENFALTEN – INSTANDHALTUNG - LAGERUNG

1. Nehmen Sie die Paddel und alles Zubehör aus dem Kanu/Kajak.
2. Entlüften:
 - a. Bostonventil: schrauben Sie den Ventilkörper des Bostonventils aus der Basis heraus, damit Luft entweichen kann.
 - b. Doppelverschluss-Ventil™ & Mini-Doppelverschluss-Ventil™: Um Luft abzulassen, den äußeren Verschluss öffnen und das Ventil herausziehen, damit die Luft entweichen kann.
 - c. Drehventil: Den Drehverschluss gegen den Uhrzeigersinn drehen, damit Luft entweichen kann.
3. Reinigen Sie sowohl das Kajak als auch die Zubehörteile gründlich nach jedem Gebrauch. Entfernen Sie eventuell vorhandenes Wasser und Sand. Achten Sie darauf, dass alle Rückstände von Salz (bei der Verwendung in Salzwasser) entfernt sind. Reinigen Sie nur mit Seife und frischem Wasser. Überzeugen Sie sich, dass das Produkt völlig trocken ist, bevor Sie es wegpacken.
4. Ziehen Sie die beiden Seitenkammern ins Innere des Kanus. Beginnen Sie mit dem Aufrollen des Kanus an der Seite, die den Ventilen gegenüber liegt, so dass noch restliche Luft entweichen kann.
5. Wenn das Produkt vollständig entlüftet ist, das Ventil mit dem äußeren Verschluss verschließen.
6. Lagern Sie das Kajak an einem sauberen und trockenen Ort, an dem große Temperaturschwankungen und andere Schadensfaktoren nicht unmittelbar einwirken können. Sie können es wie folgt einlagern: Entlüftet und aufgerollt in der Packtasche oder aufgebaut und leicht aufgeblasen. Achten Sie darauf, dass es nicht deformiert lagert und keinen Nagetieren ausgesetzt ist.

WARNUNG !

Es ist völlig normal, dass Wasser zwischen PVC-Hülle und Innenkörper gelangt. Trotzdem sollten Sie immer, sobald Sie das Kajak aus dem Wasser nehmen und entlüften, alle Reißverschlüsse öffnen und es trocknen lassen. Weder die Hülle noch der Innenkörper wird durch das Wasser beschädigt, aber stehendes Wasser kann Schimmel oder einen starken Geruch verursachen.

REPARATUREN

Kleinere Reparaturen können Sie mit dem beigefügten Reparatur-Set selbst durchführen. Bitte achten Sie darauf, dass die relative Luftfeuchtigkeit 60 % nicht überschreitet und die Temperatur zwischen 18° C und 25° C liegt. Vermeiden Sie Reparaturen bei direkter Sonneneinstrahlung sowie bei Regen.

Um die Innenschläuche heraus zu nehmen, öffnen Sie einfach die Reißverschlüsse und ziehen den gewünschten Schlauch heraus. Stellen Sie sicher, dass beim Reparieren der Schlauchkörper völlig entlüftet ist und flach liegt.

1. Schneiden Sie einen kreisrunden Flicken aus, der etwas größer als die beschädigte Fläche ist.
2. Reinigen Sie die beschädigte Stelle des Kajaks und die entsprechende Seite des Flickens mit einem Fettentferner auf Alkoholbasis und lassen Sie die Flächen 5 Minuten abtrocknen.
3. Den Kleber gleichmäßig in 3 Lagen auf den Flicken und die Schadstelle auftragen und ca. 5 Minuten antrocknen lassen.
4. Den Flicken fest auf die Schadstelle drücken. Drücken Sie eventuelle Luftblasen unter dem Flicken heraus. Glätten Sie den Flicken mit einem abgerundeten Gegenstand (z. B. Teelöffel) von der Mitte des Flickens aus nach außen. Bitte beschweren Sie den Flicken mindestens 12 Stunden mit einem Gegenstand.

WARNUNG !

- | | |
|---|---|
| ➤ Führen Sie Reparaturen an einem belüfteten Ort aus. | ➤ Vermeiden Sie Kontakt mit Haut oder Augen. |
| ➤ Vermeiden Sie es, Ausdünstungen oder Dämpfe des Klebers einzuatmen oder zu schlucken. | ➤ Halten Sie Kinder von Kleber und Lösungsmitteln fern. |

Dit product is ontworpen voor normaal particulier gebruik en is niet bedoeld voor commerciële doeleinden.

Mevrouw, meneer,

U bent nu de eigenaar van een Sevylor® product en daarmee wensen wij u te feliciteren. Sevylor® is er trots op dat het u kwaliteitsproducten kan aanbieden. Het product dat u gekozen heeft, is een investering: het verdient al uw aandacht en vergt enig onderhoud.

Met deze handleiding willen wij u advies verstrekken met betrekking tot de uitrusting, het gebruik, het onderhoud en de berging van uw aankoop opdat u tevreden zou zijn over ons product maar ook opdat u de gepaste veiligheidsmaatregelen in acht zou nemen bij het gebruik ervan. Lees deze handleiding zorgvuldig, meer in het bijzonder de met zwart omlijnde opmerkingen met het opschrift " OPGELET " en " WAARSCHUWING ". Voor uw eigen veiligheid raden wij u aan de opgegeven maatregelen te respecteren en u vertrouwd te maken met dit opblaasbaar product vooraleer u het gebruikt.

LET OP !	Waarschuwt tegen elk gevaar dat, als de aanwijzingen niet worden gerespecteerd, zware verwondingen of de dood kan veroorzaken.
WAARSCHUWING !	Herinnert u aan de te nemen veiligheidsmaatregelen of waarschuwt u tegen gebruiken die kwetsuren of een beschadiging van het product kunnen veroorzaken.

LET OP !	
De eigenaar van het product moet zich ervan vergewissen dat alle gebruikers van het product deze handleiding zorgvuldig lezen en de daarin opgelegde veiligheidsrichtlijnen respecteren. Respecteer de lokale en internationale regelgeving. Draag altijd een officieel goedgekeurd reddingsvest. Respecteer eveneens de informatie van het signalementplaatje dat op het product is geprint.	

ONTWERPCATEGORIE

Uw kano/kajak is conform aan de norm EN ISO 6185-1.
Type III, B kano's en kajaks voor korte afstanden en voor korte duur.
Het model KCC380 werd gecertificeerd door het TUV.



TECHNISCHE SPECIFICATIES

Model	Opgeblazen lengte ong.	Opgeblazen breedte ong.	Gewicht	Aantal toegestane personen aan boord	Maximale aanbevolen lading in kg
KCC380	382 cm	98 cm	15,3 kg	2 volwassenen	210 kg

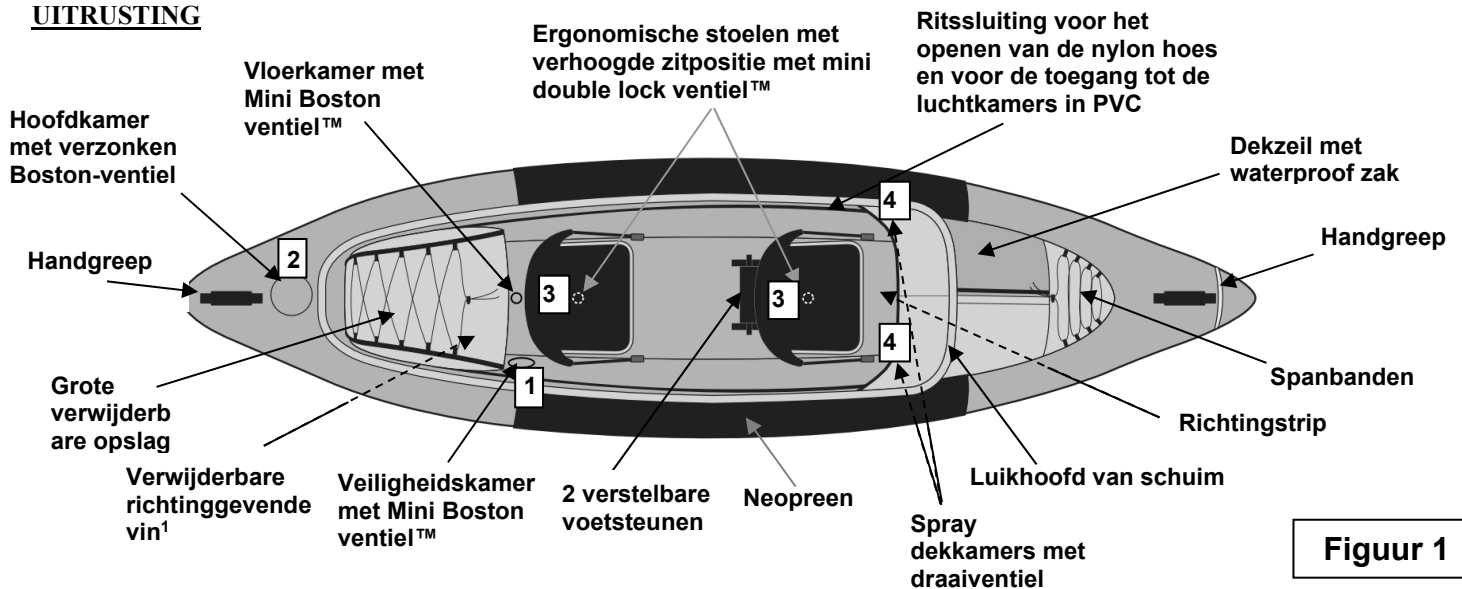
De afmetingen van het opgeblazen product werden in de volgende omstandigheden gemeten: het product werd bij een temperatuur schommelend tussen 18°C en 22°C met de aanbevolen luchtpomp opgeblazen tot het bereik van de aangegeven werkdruk.

CONSTRUCTIEPLAAT

Een deel van deze informatie staat op de constructieplaat die op de Kajak is bevestigd. Hieronder ziet u wat de gebruikte symbolen betekenen:

	Kajak		Maximale transporteerbare lading
	Maximum aantal personen		Aanbevolen bedrijfsdruk
	Lees de handleiding voor gebruik		Geen compressor gebruiken

UITRUSTING



Figuur 1

1/ Verwijderbare richtinggevende vin aangebracht onder de kajak : zie montage instructies.

Dit model wordt geleverd met een rugzak-draagtas, een manometer en een reparatiekit.

MONTEREN / OPPOMPEN

WAARSCHUWING !

Gebruik nooit een scherp voorwerp !

Het gebruik van een compressor kan uw product zwaar beschadigen. Dit type beschadiging wordt niet gedekt door de garantie.

Wanneer u het product voor het eerst opblaast, en om beter kennis te maken met het product, raden wij u aan het op te blazen in een ruimte op kamertemperatuur (ong. 20 °C) : het PVC zal dan soepel zijn, wat de montage van het product zal vergemakkelijken. Indien het product opgeborgen wordt in een lokaal waar de temperatuur lager dan 0 °C is, is het raadzaam het gedurende een 12-tal uren onder te brengen in een ruimte met 20 °C vooraleer u het ontvouwt.

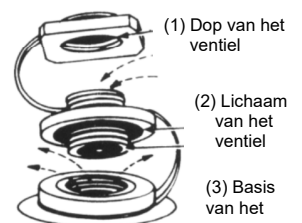
Oppompen met een Sevylor® pomp of een andere pomp geschikt om kajak, zwembadtoebehoren, bedden, kampeerbedden of andere lage druk artikelen op te pompen. Deze pompen hebben een pompslang en adapters aangepast aan de ventielen waarmee dit product is uitgerust.

Ontvouw het product op een schone ondergrond.

1. De verwijderbare richtinggevende vin op de bodem vastzetten door de hoes terug te vouwen. De uiteinden van de vin steken in hiervoor het voorziene lusje en de hoes zo strak mogelijk aantrekken om hem op zijn plaats te houden. Als de kajak is opgepompt, is deze handeling onmogelijk. De welving van de vin moet naar de achterzijde van de kajak toe worden gekeerd.

2. Uw kano/kajak is uitgerust met de volgende verschillende soorten ventielen:

a) Boston ventiel(en) (afb. hiernaast) : draai de dop van het ventiel los (1), draai het lichaam van het ventiel (2) in de basis van het ventiel (3) ; zorg ervoor dat de dop toegankelijk blijft. Plaats het uiteinde van de pompslang in het ventiel en pomp tot het aanbevolen drukniveau bereikt is (zie punt 3). Na het oppompen alle ventielen goed afsluiten met hun dopje (in de richting van de wijzers van een klok). **P.S.** : dat er een beetje lucht ontsnapt net voor het afsluiten met het dopje is normaal, het is de dop van het ventiel dat de **WATERDICHTHEID** garandeert.



b) Double lock™ ventiel en Mini double lock™ ventiel - zie tekening op pagina 2 / a: Open het ventiel **(A)**. Open de buitenste stop en trek hem uit om met het opblazen te beginnen **(B)**. Doe de tuit van de pomp in het uitgetrokken ventiel en begin met pompen **(C)**. Om het ventiel te sluiten: Druk het ventiel met de tuit van de pomp naar binnen en sluit het ventiel af **(D)**. Verwijder de pomp en sluit de buitenste stop. Het moet eruit zien alsof het ventiel ingedrukt is **(E)**.

Draaiventiel(en) - zie tekening op pagina 2 / b:

Elke spray dekkamer is uitgerust met een draaiventiel. Het geeft u meer beenruimte en een betere bescherming tegen opspattend water. Om het te laten vollopen, het draaiventiel openen door het tegen richting van de klok in te draaien. Na het vollopen draait u het ventiel met de klok mee om het ventiel te sluiten.

3. Het product oppompen volgens de pompinstructie- en volgorde vermeld op de nummerplaat die op het product is geprint zie eveneens figuur 1, nummering van de ventielen).

4. Maximale druk : **de gebruiksdruk van dit product bedraagt : 0,1 bar (=100 mbar). Nooit deze druk overschrijden.** De druk controleren met behulp van de meegeleverde manometer (zie « Instructies voor de manometer). **Overdruk** : leeg laten lopen totdat men de aanbevolen druk heeft bereikt. **Drukverlies** : opnieuw iets bijpompen.

WAARSCHUWING !

Wanneer u het product in volle zon laat, moet u het een beetje laten leeglopen om te vermijden dat het gebruikte materiaal te veel begint te rekken.

De omgevingstemperatuur heeft een invloed op het drukniveau in de luchtkamers : een temperatuurschommeling van 1 °C leidt tot een drukverandering in een kamer van +/- 4 mbar (0,06 PSI).

VERWIJDERBARE RICHTINGGEVENDE VIN

Het is aangeraden deze verwijderbare richtinggevende vin te gebruiken in diep water (meer, zee ...) om de kajak in een rechte lijn te houden. Het is niet aangeraden de vin te gebruiken in ondiep of stromend water. De vin zou de bodem van de kajak kunnen beschadigen in ondiep water en zijn hanteerbaarheid verminderen in stromend water. De vorm van de voor- en de achterkant van de kajak is ontworpen voor een goede prestatie zonder vin.

VERSTELBARE OPBLAASBARE ZITKUIP(EN)

Uw kajak is uitgerust met een (of meer) zitje(s) met een comfortabele hoge rugleuning. Het zitje wordt op zijn plaats gehouden door de klittenbandstrips aan de onderkant en spanband aan de zijkanten van de rugleuning. Plaats het/de zitje(s) in de kajak op de plaats van de klittenbandstrip op de bodem. Bevestig de spanbanden aan de zijkant van de rugleuning aan de gespen in de zijwanden/kamers van de kajak. Trek de banden aan tot de juiste steun in de rug is verkregen.

AFWATERINGSSYSTEEM

Uw kajak is ontworpen met een afvoersysteem aan de onderkant van de kajak, één aan elke kant. Het heeft een (of meerdere) opening(en) met dop waardoor, bij gebruik op rustig rivierwater, het onderlichaam niet nat wordt. Het kan enigszins moeite kosten de dop in de drainage-opening te steken. Een nauwkeurige aanpassing maakt het mogelijk de dop op haar plaats te houden alvorens hem te verwijderen voor gebruik van de kayak in wateren met veel stroming bijvoorbeeld.

De zelfledigende bodem biedt met name een groot voordeel in stromend water : zij maakt het mogelijk het water aan de binnenzijde van de kayak snel te laten wegllopen en zodanig haar prestaties te verbeteren ; de veiligheid van het product wordt er ook door verhoogd, want een met water gevulde kayak is moeilijk te manoeuvren.

NB : Vooraleer u uw kajak opblaast kan u zowel de afwateringsopening(en) afsluiten zodat het droogt blijft, of openen zodat het water kan wegvloeien. U moet weten dat een afwateringsopening beter functioneert wanneer de lucht uit de kayak verwijderd is.

GEBRUIK

LET OP !

➤ HOUD REKENING MET AFLANDIGE WIND EN EBSTROMEN!

- Neem kennis van de regels die ter plaatse van kracht zijn en van de gevaren die deze sport en watersport in het algemeen met zich meebrengt.
- Vraag inlichtingen op bij de plaatselijke overheden met betrekking tot het vaargebied, het tij en de stroom.
- Inspecteer het product grondig vooraleer u het gebruikt.
- Een slechte verdeling van het gewicht aan boord kan uw kajak onstabiel en onbestuurbaar maken.
- Overschat uzelf nooit, noch uw uithoudingsvermogen, noch uw vaardigheid.
- Onderschat nooit de natuurkracht.
- Draag steeds een officieel goedgekeurd zwemvest.
- Neem nooit meer mensen of een grotere lading aan boord dan toegestaan.
- Vermijd elk contact van snijdende voorwerpen of bijtende vloeistoffen (vb. zuren).
- Dit product wordt geleverd met een transporttas. Deze buiten bereik van kinderen bewaren. Gevaar voor verstikking !
- Laat dit product nooit door een boot of een ander voertuig slepen.
- Ontworpen voor gebruik in koud water. Op minder dan 300 m van een schuilplaats.

ONDERHOUD : LATEN LEEGLOPEN - SCHOONMAKEN - OPVUWEN - OPSLAAN

1. Verwijder de roeiriemen /peddels en alle andere accessoires.
2. Om leeg te laten lopen:
 - a. Boston ventiel(en): draai het inzetstuk van het ventiel los..
 - b. Double lock™ ventiel en Mini double lock™ ventiel: Om leeg te laten lopen, open de buitenste stop en trek hem uit om lucht telaten weglopen.
 - c. Draaiventiel: Draai het ventiel tegen de richting van de klok in om de lucht te laten ontsnappen.
3. Maak het product na elk gebruik schoon en kijk het zorgvuldig na, inclusief de accessoires. Na een gebruik in zeewater moet het product grondig worden gespoeld om alle zoutresten te verwijderen. Gebruik zeepwater, geen detergents of producten op basis van silicone. Vergewis u ervan dat het product goed droog is vooraleer u het opbergt.
4. Vouw de zijpanelen van het product naar binnen; rol het vervolgens op, te beginnen met de kant tegenover de ventielen (om de lucht die nog in de kamers zit te verwijderen); begin opnieuw indien u merkt dat de luchtkamers nog lucht bevatten.
5. Als het product leeg is, sluit u de stop.
6. Berg het product op in een zuiver en droog lokaal dat niet onderhevig is aan belangrijke temperatuurschommelingen of het blootstelt aan eventuele andere schadelijke factoren. Het product kan volledig luchtledig en opgevouwen bewaard worden in de daartoe voorziene zak of gemonteerd en lichtjes leeggelopen. Bewaar het ergens waar het beschermt is tegen knaagdieren: zij zouden gaten kunnen bijten in uw opblaasproduct.

LET OP !

De infiltratie van water tussen de hoes en de binnenbanden is een normaal verschijnsel: de kwaliteit van het product wordt er niet minder door. Wanneer u het product uit het water haalt en laat leeglopen, moet u echter de ritssluitingen openen om het water af te voeren en de onderdelen te laten drogen: zo voorkomt u schimmel en stank.

REPARATIE VAN KLEINE SCHEUREN

U kunt kleine scheuren repareren met behulp van het materiaal dat in uw reparatiekit zit. Om een reparatie in optimale omstandigheden uit te voeren, moet het hygrometrisch gehalte lager zijn dan 60% en de temperatuur moet liggen tussen 18° C / 25° C. Voer geen reparaties uit in de regen of recht in de zon.

Om toegang te krijgen tot elke luchtkamer, de bijbehorende rits openen. Aan de binnenkant van de kajak kunt u de ritsen voor de hoofd- en veiligheidskamers openen. Aan de voor- en onderkant van de vloer, vindt u de ritsen voor de onderkamers.

Controleer of alle lucht uit de luchtkamer is en leg hem goed plat.

1. Knip een stuk reparatieband uit van ongeveer 5 cm dat de scheur of het te repareren oppervlak met minstens 5 cm overlapt. Teken de vorm van het reparatieband op de luchtkamer op de plaats waar het moet worden geplakt.
2. Maak het beschadigde oppervlak en het te plakken reparatieband schoon met een oplosmiddel met alcohol. Laat ongeveer 5 min. drogen.
3. Breng vervolgens 3 dunne lagen lijm aan op het reparatieband en op het beschadigde deel ; 5 minuten laten drogen tussen elke laag, zodat de lijm pakt.
Breng het reparatieband zonder te drukken aan, zodra de lijm volledig heeft gepakt. Duw eventuele luchtbelletjes met behulp van een bol voorwerp (bijvoorbeeld een kleine lepel) naar buiten, vanuit het midden naar de rand van het reparatieband. Haal het overtollige lijm weg met een oplosmiddel. **Ongeveer 12 uur laten drogen.**

WAARSCHUWING !

- | | |
|---|---|
| ➤ Voer de reparatie uit in een goed geventileerde ruimte. | ➤ Vermijd contact van de lijm met de ogen of de huid. |
| ➤ Vermijd het inademen of inslikken van de lijm. | ➤ Houd het reparatiemateriaal buiten bereik van kinderen. |

Questo prodotto è indicato per uso privato normale, non è indicato per scopi commerciali.

Gentile Signora, Gentile Signore,

Lei ha appena acquistato un prodotto della marca Sevylor® e ce ne felicitiamo con lei. Sevylor® ha il piacere di mettere a Sua disposizione dei prodotti di qualità. Questo prodotto rappresenta un investimento: esso merita tutta la Sua attenzione e richiede qualche attenzione.

Il nostro proposito, in questo manuale, è di darLe qualche consiglio relativamente all'equipaggiamento del prodotto, alla sua utilizzazione, alla sua manutenzione ed alla sua conservazione affinché Lei possa procurare ogni soddisfazione e Lei possa servirsene in buone condizioni di sicurezza. Legga attentamente ed in modo molto specifico le parti riquadrate ed intitolate « ATTENZIONE » ed « AVVERTENZA ». Per Sua sicurezza, rispetti le misure che Le sono indicate e si familiarizzi con il Suo prodotto gonfiabile prima di servirsene.

ATTENZIONE !	Mette in guardia contro un pericolo che, se le istruzioni non sono rispettate, può ocasionare delle ferite gravi o addirittura il decesso.
AVVERTENZA!	Richiama le misure di sicurezza da prendere o mette in guardia contro delle pratiche che possano ocasionare delle ferite o danneggiare il prodotto.

ATTENZIONE !
Il proprietario del prodotto deve assicurarsi che tutti gli utilizzatori leggano attentamente il manuale e rispettino le disposizioni di sicurezza che vi sono pubblicate. Rispetti la regolamentazione locale e nazionale. Porti sempre un giubbotto di salvataggio omologato. Rispetti parimenti le informazioni che figurano sulla placca segnaletica stampata sul prodotto.

CATEGORIA DI CONCEZIONE

Il Suo canoino / kayak è conforme alla norma EN ISO 6185-1.
Tipo III, B canoini e kayak su brevi distanze e per corte durate.
Il modello KCC380 è certificato dal TÜV.



SPECIFICAZIONI TECNICHE

Modello	Lunghezza gonfiato (circa)	Larghezza gonfiato (circa)	Peso	Numero di persone autorizzate a bordo	Carico massimo raccomandato
KCC380	382 cm	98 cm	15,3 kg	2 adulti	210 kg

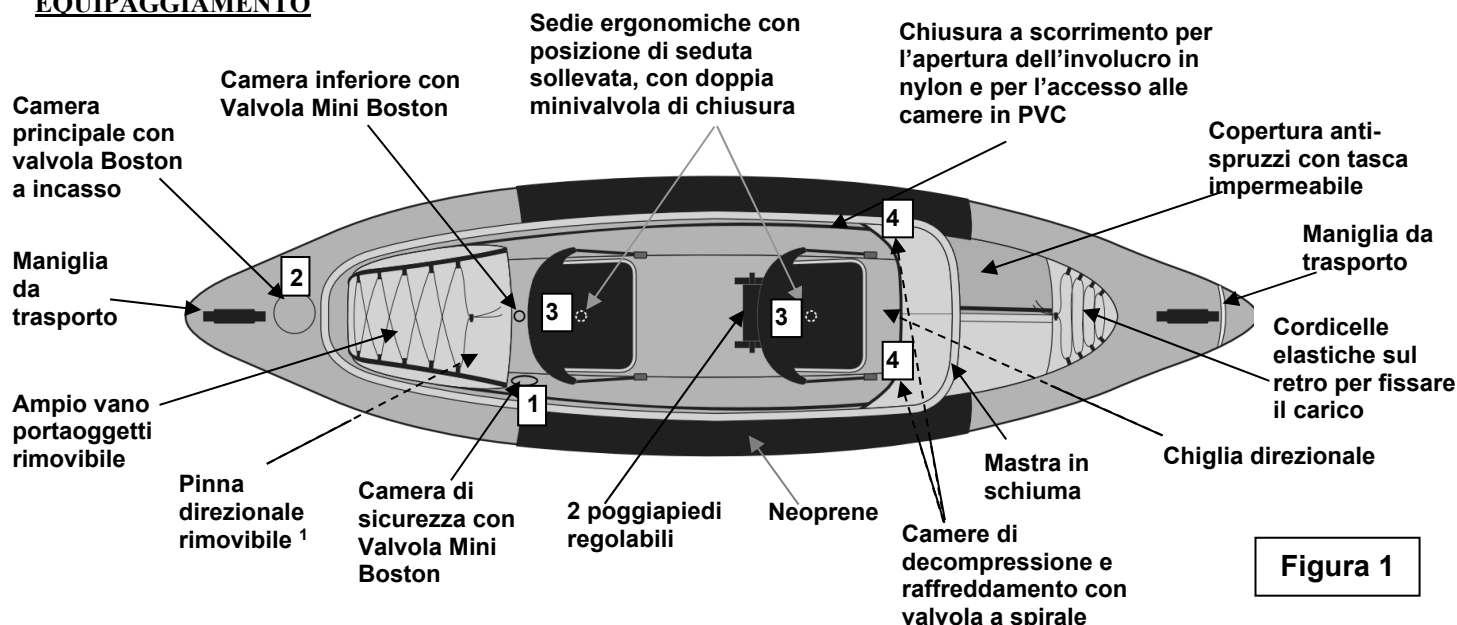
Le dimensioni del prodotto gonfiato sono misurate nelle seguenti condizioni: prodotto gonfiato con il gonfiatore raccomandato, alla pressione d'utilizzazione indicata e ad una temperatura compresa fra 18 ° C e 22 ° C.

PLACCA SEGNALETICA DEL COSTRUTTORE

Una parte dell'informazione è fornita sulla placca segnaletica del costruttore, fissata sul kayak. Qui di seguito, il significato dei simboli utilizzati :

	Kayak		Carico massimo trasportabile
	Numero massimo di persone		Pressione di servizio raccomandata
	Prima dell'utilizzazione, leggere il manuale del proprietario		Non utilizzare un compressore

EQUIPAGGIAMENTO



1) Pinna direzionale retrattile posta sotto al kayak : vedere le istruzioni di montaggio.

Il presente modello viene fornito completo di custodia di trasporto a zaino, di manometro e di kit di riparazione.

MONTAGGIO / GONFIAGGIO

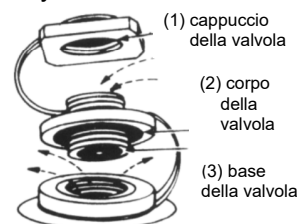
AVVERTENZA!

Non utilizzi un utensile tranciante !

L'utilizzazione d'un compressore danneggerebbe gravemente il Suo prodotto. Si tratta d'un caso d'esclusione dalla garanzia.

Al momento del primo gonfiaggio, per permetterLe di familiarizzarsi con il Suo prodotto, lo gonfi in un locale a temperatura ambiente (circa. 20 °C) : il PVC sarà così flessibile e l'assemblaggio se ne troverà facilitato. Se il prodotto è stato conservato ad una temperatura inferiore a 0 °C, lo collochi in un locale a 20 °C durante 12 ore circa prima di dispiegarlo. Gonfiarlo con un gonfiatore Sevylor® o con qualsiasi altro gonfiatore ideato per il gonfiamento dei kayak, articoli di piscina, lettini, materassini da campeggio o con qualsiasi altro prodotto gonfiabile a bassa pressione. Questi gonfiatori hanno un tubo di gonfiaggio e degli adattatori previsti per le valvole che equipaggiano questo prodotto. Dispieghi il prodotto su una superficie pulita.

- Fissare la pinna direzionale rimovibile sul fondo piegando la fodera. Inserire le estremità della pinna in ogni passante previsto e tendere la fodera al massimo per garantirne il mantenimento. Una volta gonfiato il kayak, quest'operazione diventa impossibile. La curva della pinna deve essere orientata verso la parte posteriore del kayak.
- La vostra canoa/kayak è provvista/o dei seguenti diversi tipi di valvole:
 - Valvola(e) Boston (figura fronte) : svti il cappuccio della valvola (1), avviti il corpo della valvola (2) nella base della valvola (3) ; abbia cura che il cappuccio resti accessibile. Inserisca l'estremità del gonfiatore nella valvola e gonfi fino a raggiungere il livello di pressione raccomandato (vedere punto 3). Dopo il gonfiaggio, chiuda bene tutte le valvole con il loro cappuccio (nel senso delle lancette d'un orologio). **N.B.** : una leggera fuga d'aria prima della chiusura è normale, solo il **cappuccio della valvola assicura la TENUTA STAGNA**.
 - Valvola double lock™ & minivalvola double lock™ – vedere disegno a pagina 2 / a: Aprire la valvola (A). Per iniziare a gonfiare, aprire il tappo esterno e tirare per estenderlo (B). Inserire il beccuccio della pompa nella valvola e accendere la pompa o iniziare a pompare (C) Per richiudere la valvola: Spingere con la pompa finchè il beccuccio è schiacciato all'interno, così da sigillare il tappo interno (D). Rimuovere la pompa e chiudere il tappo esterno. La valvola dovrebbe apparire schiacciata all'interno (E).
 - Valvola/e a spirale – vedere disegno a pagina 2 / b: Ogni camera di decompressione e raffreddamento è provvista di valvola a spirale. a garanzia di più spazio per le gambe e di una migliore protezione contro gli spruzzi d'acqua. Per il gonfiaggio, aprire la valvola a spirale ruotandola in senso antiorario. Terminato il gonfiaggio, chiudere la valvola ruotandola in senso orario.
- Gonfiare il prodotto secondo l'ordine di gonfiamento indicato sulla targhetta di immatricolazione stampata sul prodotto (vedere anche la figura 1, la numerazione delle valvole).



4. Livello di massima pressione : **la pressione di utilizzo di questo prodotto è di : 0,1 bar / 1,5 PSI (= 100 mbar). Non superarla.** Verificare la pressione con il manometro fornito con il prodotto (riferirsi alle « Istruzioni per il manometro »). **Sovrapressione** : sgonfiare fino a raggiungere il livello di pressione raccomandato. **Abbassamento di pressione** : rigonfiare leggermente.

AVVERTENZA!

Se lascia il Suo prodotto esposto in pieno sole, lo sgonfi leggermente per evitare che il materiale si stiri eccessivamente.

La temperatura ambiente ha un'incidenza sul livello di pressione nella camera ad aria : una variazione di 1 °C causa una variazione della pressione in una camera di +/- 4 mbar (0,06 PSI).

PINNA DIREZIONALE RIMOVIBILE

Si raccomanda l'utilizzo della pinna direzionale rimovibile per una pratica in acque profonde (lago, mare...) dove consente di mantenere il kayak in linea retta. Si sconsiglia di montare la pinna per una pratica in acque poco profonde o in acque vive. L'utilizzo della pinna danneggerebbe il fondo del kayak in acque poco profonde e ridurrebbe la maneggevolezza in acque vive. La forma anteriore e posteriore di questo kayak è stata pensata per garantire performance ottimali, senza pinna.

SEDILE/I REGOLABILE/I GONFIABILE/I

Il kayak è dotato di uno (o più) sedili avvolgenti, con un comodo schienale alto. Il sedile è tenuto in posizione dalle strisce hook-and-loop sul lato inferiore e dalle strisce in tessuto forte sui lati dello schienale. Regolare i sedili del kayak, in corrispondenza della posizione delle strisce hook-and-loop sul pavimento. Fissare le strisce in tessuto forte dai lati dello schienale alle fibbie situate all'interno del kayak, sulle pareti/camere laterali. Stringere le strisce secondo necessità per il corretto sostegno della schiena.

SISTEMA DI SCARICO

Il kayak è stato progettato completo di sistema di scarico ubicato nella sua parte inferiore, uno per ogni lato; questo permette, durante l'uso in acque calme, di evitare che la parte inferiore del corpo si bagni. L'inserimento del tappo nell'apertura di scarico potrebbe risultare leggermente difficoltosa. A tale scopo, un regolatore a stella consente di mantenere il tappo in posizione prima dell'estrazione, in modo tale da poter utilizzare il kayak, ad esempio, in acque vive. Il fondo autovuotante offre un notevole vantaggio nella navigazione in acque vive e in particolare: permette di evacuare rapidamente l'acqua presente all'interno del kayak, ottimizzandone quindi le performance ed aumentandone la sicurezza, poiché un kayak colmo d'acqua sarebbe difficilmente manovrabile.

N.B.: Prima di gonfiare il kayak, è possibile chiudere l'orifizio / gli orifizi di scarico in modo tale da tirarlo in secco oppure aprirlo/i per consentire lo scarico dell'acqua. Tenere presente che è più facile accedere all'orifizio di scarico quando l'imbarcazione è sgonfia.

UTILIZZO

ATTENZIONE !

➤ ATTENZIONE AI VENTI ED ALLE CORRENTI DI RIFLUSSO !

- Prendere visione della normativa locale e dei pericoli legati a questo sport ed alle attività nautiche.
- Informarsi presso le autorità locali sulla zona di navigazione, le maree e le correnti.
- Ispezionare il prodotto minuziosamente prima di servirvene.
- L'errata distribuzione dei carichi imbarcati può destabilizzare il kayak e provocare la perdita del controllo.
- Non sopravvalutare né le proprie forze, né la propria resistenza, né le proprie competenze.
- Non sottovalutare mai le forze della natura.
- Indossare sempre un giubbotto di salvataggio debitamente omologato.
- Non superi mai il numero autorizzato di persone a bordo, né il carico massimale.
- Eviti ogni contatto della camera ad aria con oggetti trancianti e liquidi corrosivi (es. l'acido).
- Questo prodotto è fornito con una sacca di trasporto. Tenerlo fuori dalla portata dei bambini : pericolo di soffocamento.
- Non deve mai essere rimorchiato da un altro battello o da un qualsiasi altro veicolo.
- Progettato per l'uso in acque calme. A meno di 300 metri dal rifugio.

MANUTENZIONE : SGONFIAGGIO - PULITURA – PIEGATURA - CUSTODIA

1. Ritiri i remi/pagaie e gli altri accessori.
2. Sgonfiaggio:
 - a. Valvola/e Boston: allentare l'inserto della valvola.
 - b. Valvola double lock™ & minivalvola double lock™: Per sgonfiare, aprire il tappo esterno tirandolo per far uscire la valvola così da far uscire l'aria.
 - c. Valvola a spirale: ruotare la valvola in senso antiorario per scaricare l'aria.
3. Dopo ogni utilizzazione, pulisca ed ispezioni il prodotto ed i suoi accessori. Lo sciacqui minuziosamente in modo da togliere tutti i residui salini dopo un'utilizzazione in mare. Utilizzi un'acqua saponosa, nessun detergente né prodotto a base di silicone. Si assicuri che il prodotto sia ben asciutto prima di custodirlo.
4. Ripieghi i lati del prodotto verso l'interno ; poi l'arrotondi cominciando dal lato opposto alle valvole (perché l'aria che resta ancora dentro le camere possa essere evacuata) ; ricominci l'operazione se constatata che resta dell'aria nelle camere ad aria.
5. Quando il prodotto è completamente sgonfio, richiudere il tappo.
6. Custodisca il prodotto in un locale pulito, asciutto e non affettato da variazioni importanti di temperatura o altri fattori dannosi. Può custodirlo sgonfiato e piegato nel suo sacco, o montato e leggermente gonfiato. Lo metta al sicuro dai roditori : potrebbero bucare la gomma.

ATTENZIONE !

È normale che acqua s'infiltri tra la fodera e le camere d'aria interne : questo non altera minimamente la qualità del prodotto. Tuttavia, quando si toglie il prodotto dall'acqua e lo si sgonfia, aprire le chiusure lampo per evacuare l'acqua e consentire ai vari elementi di asciugare : si eviteranno così le muffe ed i cattivi odori.

RIPARAZIONE DELLE PICCOLE FORATURE

Può riparare le piccole forature per mezzo del materiale fornito nel Suo kit di riparazione. Per effettuare una riparazione in condizioni ottimali, il grado igrometrico deve essere inferiore al 60% e la temperatura deve essere compresa fra 18° C / 25° C. Eviti di procedere ad una riparazione sotto la pioggia o in pieno sole.

Per accedere a ogni camera d'aria, aprire la relativa chiusura a cerniera. All'interno del kayak, è possibile aprire la chiusura a cerniera delle camere principale e di sicurezza. Le chiusure a cerniera della camera inferiore sono ubicate nella parte anteriore e posteriore del pavimento.

Verifichi che la camera ad aria sia completamente sgonfiata e collocata ben piatta.

1. Tagli una pezza di gomma che superi di almeno 5 cm la superficie dove c'è lo squarcio da riparare. Disegni la forma della pezza di gomma sulla camera ad aria, dove deve essere applicata.
2. Pulisca la superficie danneggiata così come la superficie della pezza di gomma da incollare con un delubrificante di tipo alcolico. Lasci asciugare per circa 5 mn..
3. Poi applichi 3 fini strati di colla sulla pezza di gomma e sulla superficie danneggiata ; lasci asciugare 5 mn fra ogni applicazione in modo che la colla prenda.
4. Quando il terzo strato di colla ha preso, applichi, senza premere, la pezza di gomma e poi l'aggiusti se necessario. Prema le bolle d'aria, se ce n'è, dal centro verso il bordo della pezza di gomma mediante un oggetto arrotondato (un cucchiaino ad esempio). Pulisca la colla in eccesso con un solvente. **Lasci asciugare per circa 12 H.**

AVVERTENZA!

- | | |
|--|---|
| ➤ Effettui le riparazioni in un posto ventilato. | ➤ Eviti il contatto della colla con gli occhi o la pelle. |
| ➤ Eviti d'inalare i vapori della colla o di ingerirla. | ➤ Custodisca fuori dalla portata dei bambini il materiale di riparazione. |

Este producto ha sido diseñado para uso personal normal, no para uso comercial.

Estimada Señora, Estimado Señor,

Acaba de adquirir un producto Sevylor® y le felicitamos por su elección. Sevylor® es feliz de ofrecer a su clientela productos de calidad.

En este manual pasamos a darle unos consejos para que pueda disfrutar su producto al máximo y utilizarlo en buenas condiciones de seguridad. Contiene recomendaciones sobre el montaje del producto, su hinchado, su utilización, su mantenimiento y su almacenaje. Para familiarizarse con su producto, lea atentamente este manual antes de utilizarlo y respete todas las medidas de seguridad recomendadas. Lea sobre todo los textos encuadrados con los títulos PELIGRO y PRECAUCIÓN : llaman la atención sobre situaciones peligrosas.

¡PELIGRO!	Significa que hay un peligro extremadamente grave que podría provocar daños graves o la muerte a personas si no se respetan las recomendaciones.
¡PRECAUCIÓN!	Recordar las medidas de seguridad o llama la atención sobre prácticas peligrosas que podrían provocar daños a personas o dañar el producto o sus componentes.

¡PELIGRO!
El propietario del producto debe cerciorarse que todos los usuarios leen el manual y respeten las medidas de seguridad recomendadas. Respete la reglamentación local y nacional. Por seguridad, siempre lleve un chaleco salvavidas homologado. Respete también las indicaciones que figuran en la placa del constructor imprimada sobre el producto.

CATEGORIA DE DISEÑO

Su canoa/kayak cumple con la norma EN ISO 6185-1.

Tipo III, B canoas y kayaks para cortas distancias y breves duraciones.

El organismo certificador TÜV ha sometido a prueba un modelo de esta serie.



ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo	Eslora inflado aprox.	Manga inflado aprox.	Peso	Número máximo de personas autorizado	Carga máxima recomendada
KCC380	382 cm	98 cm	15,3 kg	2 adultos	210 kg

Las dimensiones del producto inflado son medidas en las siguientes condiciones: producto inflado con el hinchador recomendado, a la presión de utilización indicada y a una temperatura comprendida entre 18° C y 22° C.

PLACA DEL FABRICANTE

Parte de la información figura en la placa del fabricante montada en el kayak. A continuación se da la explicación de los símbolos utilizados:

	Kayak		Carga máxima transportable
	Número máximo de personas		Presión de servicio recomendada
	Leer el manual del propietario antes de la utilización		No utilizar un compresor

EQUIPAMIENTO

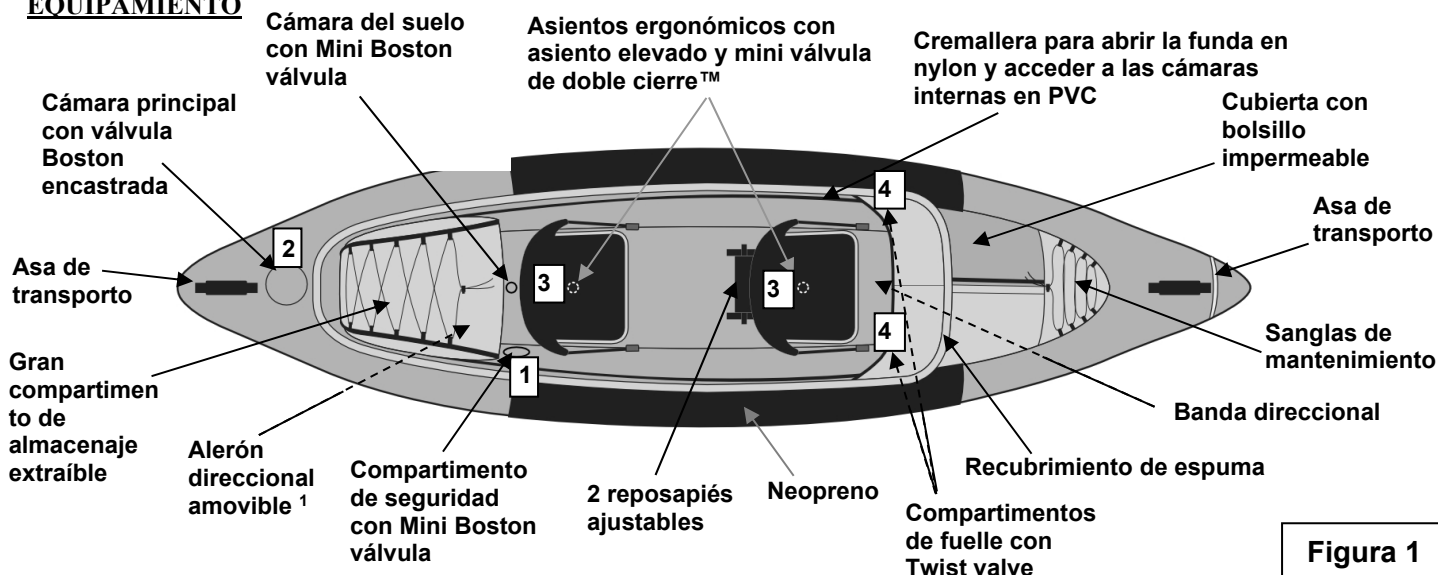


Figura 1

1/ Alerón direccional amovible colocado debajo del kayak - véanse las consignas de montaje.

Este modelo incluye un pack con bolsa de viaje, manómetro y kit de mantenimiento.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INFLATION

¡PRECAUCIÓN!

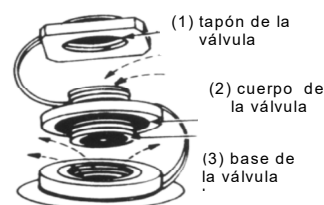
¡ No utilice ningún utensilio cortante !

No utilizar compresor, dañaría el producto y invalidaría automáticamente la garantía.

Al primer inflado, para familiarizarse con el producto, le aconsejamos hincharlo en un local a temperatura ambiente (unos 20° C) : el PVC estará más flexible, lo que facilitará el montaje. En caso de un almacenaje a una temperatura inferior a 0° C, le aconsejamos colocar el producto en un local a temperatura ambiente (unos 20° C) antes de desplegarlo. Para hinchar su producto, utilizará un hinchador Sevylor® o cualquier otro diseñado para kayak inflables, balsas, colchonetas, colchonetas de camping u otros hinchables de baja presión. Este tipo de hinchador lleva adaptadores para ajustarse a las distintas válvulas de su producto.

Desplegar el producto sobre una superficie plana y limpia.

1. Fijar el alerón direccional amovible en el fondo doblando la funda. Introducir los extremos del alerón en cada guía presilla y tensar la funda al máximo para garantizar el mantenimiento. Una vez inflada la piragua, esta operación no puede realizarse. La curvatura del alerón debe orientarse hacia la parte trasera de la piragua.
2. Su canoa/kayak viene equipada con los siguientes tipos de válvulas:
 - a) Válvula(s) Boston (figura al lado) : para hinchar, quitar el tapón de la válvula (1) ; enroscar el cuerpo de la válvula (2) en la base de la válvula (3), sobre el flotador ; verificar que el tapón sigue siendo accesible. Insertar la extremidad del tubo del hinchador en la válvula. Hinchar el flotador hasta la presión requerida (ver punto 3). Al terminar el inflado, cerrar la(s) válvula(s) con el tapón. **NOTA** : es normal comprobar un ligero escape de aire antes de apretar el tapón de una válvula. **ÚNICAMENTE LOS TAPONES ASEGURAN LA ESTANQUEIDAD FINAL.**
 - b) Válvula de doble cierre™ y Mini válvula doble de cierre™ – ver dibujo en página 2 / a: Abrir la válvula (A). Para comenzar, tirar del tapón externo hasta abrirlo (B). Introducir la boquilla del aparato inflador en la válvula abierta y poner en marcha el inflador (C). Para cerrar la válvula: empujar con el aparato inflador hasta que el tapón se hunda hacia dentro, cerrando herméticamente el tapón interno (D). Retirar el aparato y cerrar el tapón externo. La válvula deberá aparecer hundida hacia dentro sobre sí misma (E).
 - c) Válvula(s) giratoria(s) – ver dibujo en página 2 / b: Cada compartimento de fuelle viene con una válvula giratoria. Le proporcionará más espacio para sus piernas y una mayor protección contra salpicaduras de agua. Para inflar, abra la válvula giratoria en sentido contrario a las agujas del reloj. Una vez inflado, cierre girando la válvula en el sentido de las agujas del reloj.
3. Hinchar el producto siguiendo el orden de hinchado indicado en la placa de identidad imprimida sobre el producto (referirse también a la figura 1, numeración de las válvulas).
4. Presión requerida : la presión de utilización es de 0,1 bar/1,45 PSI (= 100 mbar). No superarla. Verificar la presión con el manómetro entregado (referirse a las « Instrucciones para el manómetro »). **Sobrepresión** : deje escapar aire hasta alcanzar la presión requerida. **Poca presión** : vuelva a hinchar ligeramente.



¡PRECAUCIÓN!

Verifique la presión en el producto. Si lo deja a pleno sol, se recomienda desinflarlo ligeramente para evitar un estiramiento excesivo del material.

La temperatura influye en gran manera en la presión, una variación de 1° C/1,8° F significa una variación en el mismo sentido de +/- 4 mbar (0,06 PSI).

ALERÓN DIRECCIONAL AMOVIBLE

La utilización del alerón direccional amovible se recomienda para una práctica en agua profunda (lago, mar...) donde permite el mantenimiento de la piragua en línea recta. No se recomienda montar el alerón para una práctica en agua poco profunda o en agua viva. La utilización del alerón deterioraría el fondo de la piragua en agua poco profunda y reduciría su manejabilidad en agua viva. La forma delantera y trasera de este kayak está diseñada para ofrecer un mayor rendimiento sin aleta.

ASIENTO(S) ADAPTABLE(S) HINCHABLES

Su kayak viene equipado con uno (o varios) asientos envolventes, con un cómodo respaldo alto. El asiento se mantiene en su lugar mediante las cintas de gancho y bucle que se encuentran en su parte inferior y mediante las correas ajustables que se encuentran en los laterales del respaldo. Coloque el/los asiento(s) en el kayak, de modo que las cintas de gancho y bucle encajen con sus respectivas partes en el suelo. Pase las correas ajustables de los lados del respaldo por las hebillas situadas en el interior del kayak, en las paredes/cámaras laterales. Ajuste las correas del respaldo según sus propias necesidades.

DESAGÜE

Su kayak ha sido diseñado con un sistema de desagüe situado bajo el kayak y a ambos lados. Está constituido por uno (o varios) orificio(s) con tapón ; esto permite, cuando se utiliza en río tranquilo, no tener la parte baja del cuerpo mojada. Puede ser un poco difícil insertar el tapón en un orificio de drenaje. Un estrecho ajuste permite en realidad mantener el tapón antes de retirarlo para una utilización del kayak en aguas bravas por ejemplo.

El sistema de evacuación mejora las prestaciones del kayak y la seguridad en el mismo tiempo : un kayak relleno de agua resulta difícil de maniobrar.

NOTA. Antes de inflar su kayak, puede o cerrar el (los) orificio (s) de drenaje para permanecer al seco, o abrirlo (los) para permitir al agua evacuarse. Un orificio de drenaje es de un acceso más fácil cuando el kayak está desinflado.

UTILIZACIÓN

¡PELIGRO!

- **¡TENGA CUIDADO CON LOS VIENTOS MARINOS Y LOS REFLUJOS DEL MAR!**
- Informese sobre reglamentaciones y peligros específicos de este deporte y de las actividades náuticas.
- Informese sobre su zona de navegación, los corrientes y las mareas. Dirigirse a las autoridades locales competentes.
- Inspeccione el producto y sus accesorios antes de cada utilización.
- Una distribución incorrecta de la carga embarcada puede desestabilizar el kayak y hacerle perder el control del mismo.
- No sobrestime su fuerza, resistencia o destreza.
- No sobrestime nunca las fuerzas de la naturaleza.
- Siempre lleve un chaleco salvavidas homologado.
- No sobrepase el número de personas autorizadas a bordo, tampoco la carga máxima.
- Evite el contacto de las cámaras inflables con objetos puntagiudos y líquidos corrosivos (ácido etc.).
- El producto se entrega con una bolsa de transporte: guárdela fuera del alcance de los niños.
- No se debe remolcar de otro barco o cualquier otro vehículo.
- Diseñado para ser usado en aguas tranquilas. A menos de 300 m de un Refugio.

MANTENIMIENTO : DEHINCHADO – LIMPIEZA – PLEGADO –ALMACENAJE

1. Quite los remos/payagas y todos los equipamientos.
2. Para desinflar:
 - a. Válvula(s) Boston: desenrosque la válvula.
 - b. Válvula de doble cierre™ y Mini válvula doble de cierre™: Para desinflar, tirar del tapón externo hasta abrirlo dejando que el aire se escape.
 - c. Válvula giratoria: gire la válvula en sentido contrario a las agujas del reloj para dejar escapar el aire.
3. Después de cada utilización, compruebe el estado del producto y sus accesorios y aclárelo para eliminar la arena y otros detritus. Limpie el flotador con jabón y agua dulce ; no utilice detergentes o productos a base de silicona. Asegúrese de que esté seco antes de guardarlo.
4. Doble los 2 lados del flotador hacia el interior del producto, después enrolle el producto sobre sí mismo, empezando por la parte opuesta a las válvulas. Reincidir la operación si comprueba que queda aire en los flotadores.
5. Cuando esté totalmente desinflado, cerrar el tapón.
6. Fuera de los períodos de utilización, guarde el producto en un lugar limpio y seco, al abrigo de grandes cambios de temperatura y de agresiones externas. Puede almacenar el producto de dos maneras : plegado en su saco o montado y ligeramente deshinchado. Cuidado con los roedores.

¡PRECAUCIÓN!

La funda de nylon no es impermeable : el agua filtrará entre la funda y las cámaras. Esto no afectará la calidad del artículo ya que el nylon utilizado así como el PVC de las cámaras se han previstos para este efecto. Sin embargo le aconsejamos abrir las cremalleras, evacuar el agua y secar los elementos para evitar moho y mala olor.

REPARACIÓN DE PEQUEÑOS PINCHAZOS

Pequeños pinchazos se pueden reparar con el kit de mantenimiento (la cola no se entrega con los productos con destino a EE.UU.). Para conseguir una buena reparación, se debe efectuar a temperatura comprendida entre 18 °C y 25 °C, y con nivel de humedad inferior a 60 %. Evite reparar a pleno sol o bajo la lluvia.

Para acceder a cada cámara de aire, abra el cierre correspondiente. Desde dentro del kayak también puede abrir el cierre de las cámaras principal y de seguridad. En la parte delantera y trasera del suelo encontrará los cierres de la cámara inferior.

Deshinche completamente el artículo, coloquelo de plano y siga este proceso :

1. Cortar un parche (forma redonda u oval) 5 cm mayor que el agujero a reparar. Dibujar la forma del parche sobre el flotador, dónde debe estar encolado.
2. Limpiar la superficie a reparar y el parche con agua jabonosa o disolvente (tipo acetona para esmalte de uñas). Dejar secar 5 mn.
3. Aplicar 3 capas finas de cola sobre la parte defectuosa y sobre el parche : dejar secar 5 minutos, hasta que la cola « tome consistencia ».
4. Colocar el parche sobre el agujero, presionando para eliminar las burbujas de aire. Efectuar esta operación con un objeto romo (cuchara por ejemplo), de modo concéntrico, empezando por el centro del parche. **Secado mínimo : 12 horas.**

¡PRECAUCIÓN!

- | | |
|---|--|
| ➤ Efectuar todas las operaciones en zona ventilada. | ➤ Evitar contacto cutáneo u ocular con la cola. |
| ➤ Evitar inhalar los vapores de cola o ingerirla. | ➤ Guardar el material de reparación (cola, disolvente...) fuera del alcance de los niños |

Este produto foi concebido para um uso particular normal, não destinado a fins comerciais.

Senhoras, Senhores,

Acaba de adquirir um produto da marca Sevylor® e felicitamo-lo por isso. A Sevylor® alegra-se por pôr à sua disposição produtos de qualidade. Este produto representa um investimento: merece toda a sua atenção e exige alguns cuidados. O nosso propósito, neste manual, é de lhe dar alguns conselhos relativamente ao equipamento do produto, sua utilização, manutenção e armazenamento a fim que ele lhe dê toda a satisfação e para que você se sirva dele em boas condições de segurança. Leia-o com atenção, muito particularmente as partes em caixa e com os títulos «ATENÇÃO» e «ADVERTÊNCIA». Para sua segurança, respeite as medidas que lhe são indicadas e familiarize-se com o seu produto insuflável antes de se servir dele.

ATENÇÃO!	Avisa contra um perigo que, se as instruções não forem respeitadas, pode ocasionar lesões graves ou a morte.
ADVERTÊNCIA!	Relembra as medidas de segurança a tomar ou avisa contra as práticas que podem ocasionar lesões ou danificar o seu produto.

ATENÇÃO!
O proprietário do produto deve assegurar que todos os utilizadores lêem atentamente o manual e respeitam as instruções de segurança que nele são mencionadas. Respeite a regulamentação local e nacional. Utilize sempre um colete salva-vidas homologado. Respeite igualmente as informações que figuram na placa de identificação impressa no produto.

CATEGORIA DE CONCEÇÃO

A sua canoa/caiaque está conforme à norma EN ISO 6185-1.
Tipo III, B canoas e caiaques para pequenas distâncias e para períodos curtos.
O modelo KCC380 está certificado pelo TÜV.



ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo	Comprimento insufl. aprox.	Largura insufl. aprox.	Peso	Número de pessoas autorizadas a bordo	Carga recomendada
KCC380	382 cm	98 cm	15,3 kg	2 adultos	210 kg

As dimensões do produto insuflado são medidas nas condições seguintes: produto insuflado com bomba de enchimento recomendada, à pressão de utilização indicada e uma temperatura compreendida entre 18 °C e 22°C.

PLACA DO CONSTRUTOR

Uma parte da informação é dada na placa do construtor fixada no caiaque. A seguir, o significado dos símbolos utilizados:

	Caiaque		Carga máxima transportável
	Número máximo de pessoas		Pressão de serviço recomendada
	Ler o manual do proprietário antes de utilizar		Não utilizar compressor

EQUIPAMENTO

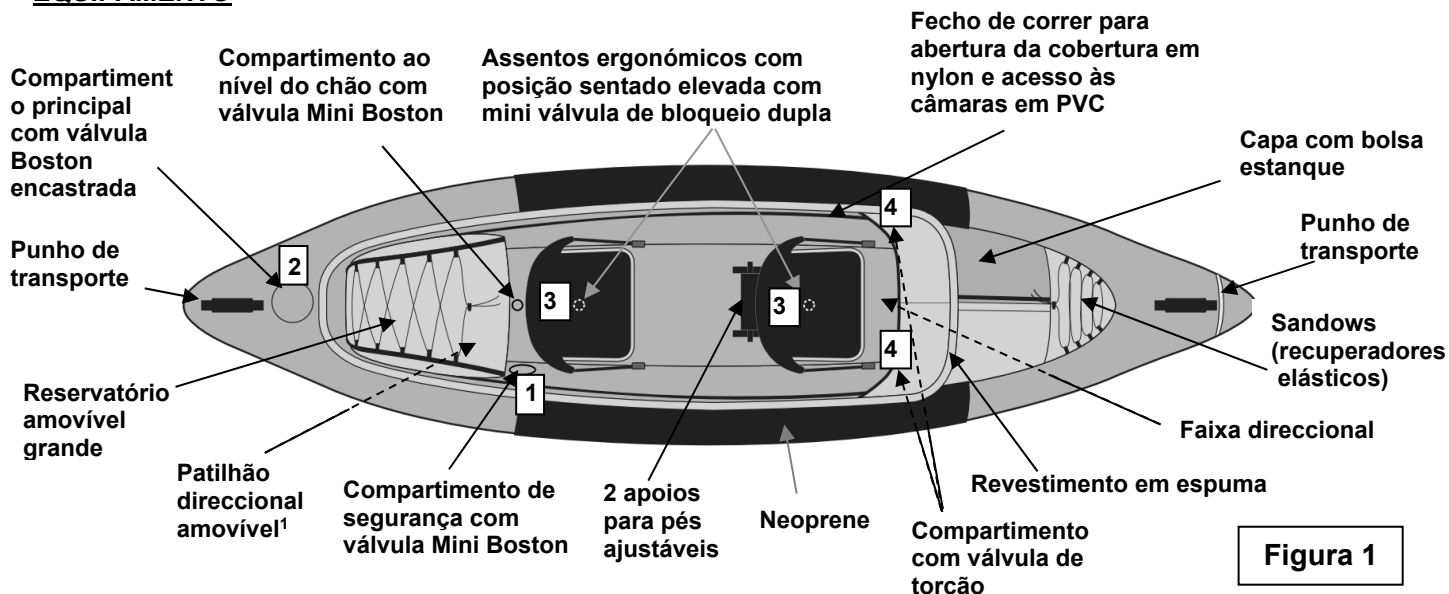


Figura 1

1/ Patilhão direccional amovível colocado sob o caiaque - ver as instruções de montagem.

Este modelo vem com um saco para transporte às costas, um manómetro e um kit de reparação.

MONTAGEM / ENCHIMENTO

ADVERTÊNCIA!

Não utilize ferramentas cortantes!

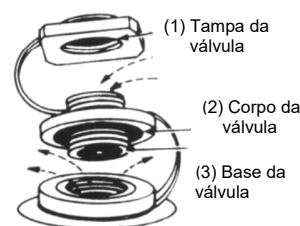
A utilização de um compressor danificaria gravemente o seu produto. É um caso de exclusão da garantia.

No primeiro enchimento e para permitir que se familiarize com o seu produto, encha-o num local à temperatura ambiente (cerca de 20° C): o PVC estará assim macio e a montagem ficará facilitada. Se o produto foi armazenado a uma temperatura inferior a 0° C, coloque-o num local a 20° C durante 12 horas antes de o desdobrar.

Encha-o de ar com uma bomba de encher Sevylor® ou qualquer outra bomba de encher concebida para o enchimento de caiaques, artigos de piscina, camas, colchões de camping ou qualquer outro produto insuflável de baixa pressão. Estas bombas têm um tubo de enchimento e adaptadores previstos para as válvulas que equipam este produto.

Desdobre o produto sobre uma superfície limpa.

- Fixar o patilhão direccional amovível no fundo, dobrando o revestimento. Introduzir as extremidades dos patilhões em cada presilha prevista e esticar o revestimento ao máximo para assegurar a sustentação. Uma vez o caiaque enchido, esta operação é impossível. A curvatura do patilhão deve ser orientada para a popa do caiaque.
- A sua canoa/caiaque está equipado com os seguintes tipos de válvulas diferentes:
 - Válvula(s) Boston (figura ao lado): desaparafuse a tampa da válvula (1), aparafuse o corpo da válvula (2) na base da válvula (3); mantenha esta a tampa acessível. Introduza a extremidade do tubo da bomba na válvula e enche até atingir o nível de pressão recomendado (ver ponto 3). Após o enchimento, fechar bem todas as válvulas com as suas tampas (nos sentidos dos ponteiros do relógio). **N.B.:** uma ligeira fuga de ar antes do fecho das válvulas com as suas tampas é normal. Apenas a tampa das válvulas assegura a **ESTANQUIDADE**.
 - Válvula de bloqueio dupla™ e Mini válvula de bloqueio dupla™ – consultar desenho na página 2 / a: Abra a válvula (A). Para iniciar o enchimento, retire a tampa e puxe-a para fora (B). Ligue o bico do adaptador à válvula e ligue a bomba (C). Para fechar a válvula: empurre para dentro a bomba, fechando assim a válvula (D). Retire a bomba e feche a tampa exterior (E).
 - Válvula(s) de torção – consultar desenho na página 2 / b: Cada compartimento com saíte está equipado com uma válvula de torção. Isto dar-lhe-á mais espaço para as suas pernas e uma melhor protecção contra os salpicos da água. Para encher, abra a válvula de torção rodando-a contra o sentido dos ponteiros do relógio. Após encher, rode a válvula no sentido dos ponteiros do relógio para fechar a válvula.
- Encha de ar o produto segundo a ordem de enchimento indicada na placa de matrícula impressa no produto (ver igualmente a figura 1, a numeração das válvulas).
- Nível de pressão máximo: **a pressão de utilização deste produto é de: 0,1 bar (= 100 mbar). Não a ultrapasse.** Verifique a pressão com o manómetro fornecido com o seu produto (reporte-se às « Instruções para o manómetro»). **Sobre pressão:** esvazie até atingir o nível de pressão recomendado. **Baixa de pressão:** encha de novo um pouco mais.



ADVERTÊNCIA!

Se deixar o seu produto exposto ao sol, esvazie-o ligeiramente para evitar que o material se expanda demasiado.

A temperatura ambiente tem uma incidência ao nível da pressão nas câmaras-de-ar: uma variação de 1 °C provoca uma variação de pressão numa câmara de +/- 4 mbar (0,06 PSI).

PATILHÃO DIRECCIONAL AMOVÍVEL

A utilização do patilhão direccional amovível é recomendada para uma prática em águas profundas (lago, mar, ...) onde ele permite manter o caiaque em linha recta. Não se recomenda a sua montagem para a prática em águas pouco profundas ou em águas vivas. A utilização do patilhão deterioraria o fundo do caiaque em águas pouco profundas e reduziria a manuseabilidade em águas vivas. A forma dianteira e traseira deste caiaque foi concebida de forma a permitir um bom desempenho sem aleta.

BANCO(S) BAQUET(S) AJUSTÁVEL(EIS) INSUFLÁVEL(EIS)

O seu caiaque é fornecido com um (ou vários) banco(s), equipado(s) com um encosto alto confortável. O banco é mantido no lugar pelas tiras "hook-and-loop" localizadas na parte inferior e por precintas localizadas nas partes laterais do encosto. Coloque o(s) banco(s) no caiaque, fazendo corresponder à posição das tiras "hook-and-loop" situadas no fundo. Prenda as precintas das partes laterais do encosto nas fivelas localizadas no interior do caiaque, nas paredes/câmaras laterais. Aperte as correias conforme for necessário para assegurar um apoio adequado para as costas.

SISTEMA DE DRENAGEM

O seu caiaque está equipado com um sistema de drenagem situado na parte inferior do caiaque em cada um dos lados. É constituído por um (ou mais) orifício(s) com um tampão. Isto permite, durante a utilização em rio calmo, não ter o fundo do corpo molhado. Pode ser um pouco difícil introduzir o tampão num orifício de drenagem. Um ajuste apertado permite, de facto, manter o tampão no seu lugar antes de o retirar para uma utilização do caiaque em águas vivas, por exemplo.

O fundo de esvaziamento automático oferece uma vantagem considerável especialmente em águas agitadas: permite evacuar rapidamente a água que se encontre no interior do caiaque e melhorar assim os seus desempenhos; também aumenta a segurança do produto, porque um caiaque cheio de água é difícil de manobrar.

N.B. Antes de encher o seu caiaque, você pode quer fechar o(s) orifício(s) de drenagem para manter-se seco, que abri-lo(s) para permitir que a água se evacue. Saiba que um orifício de drenagem é de acesso mais fácil quando o caiaque estiver esvaziado.

UTILIZAÇÃO

ATENÇÃO!

➤ TENHA ATENÇÃO A VENTOS DE TERRA E CORRENTES DE RETORNO DE MARÉ!

- Tome conhecimento da regulamentação local e dos perigos ligados a este desporto e às actividades náuticas.
- Informe-se junto das autoridades locais sobre a sua zona de navegação, as marés, as correntes.
- Inspeccione o produto minuciosamente antes de se servir dele.
- Uma distribuição incorrecta das cargas embarcadas pode destabilizar o caiaque e provocar uma perda de controlo.
- Não se julgue muito forte, nem muito resistente nem muito competente.
- Não subestime em caso algum a força da natureza.
- Use sempre um colete salva-vidas homologado.
- Nunca ultrapasse o número autorizado de pessoas a bordo, nem a carga máxima.
- Evite qualquer contacto das câmaras-de-ar com objectos cortantes e líquidos corrosivos (ex. ácido).
- Este produto é fornecido com um saco de transporte. Guarde-o fora do alcance das crianças: perigo de asfixia !
- Não deve ser rebocado a um barco ou qualquer outro veículo.
- Concebido para ser utilizado em águas calmas. Menos de 300 m do Abrigo.

MANUTENÇÃO: ESVAZIAMENTO – LIMPEZA – DOBRAGEM – ARMAZENAMENTO

1. Retire os remos/pagaias e outros acessórios.
2. Para esvaziar:
 - a. A(s) válvula(s) Boston: desapertar o encaixe da válvula.
 - b. Válvula de bloqueio dupla™ e Mini válvula de bloqueio dupla™ : Para esvaziar, abra a tampa exterior e puxe para estender a válvula permitindo assim que o ar escape.
 - c. Válvula de torção: rode a válvula contra o sentido dos ponteiros do relógio permitindo que o ar saia.
3. Após cada utilização, limpe e inspecione o produto e seus acessórios. Passe-o com água minuciosamente de modo a retirar todos os resíduos salinos após uma utilização no mar. Utilize água com sabão, não detergente nem produto à base de silicone. Assegure-se de que o produto está seco antes de o guardar.
4. Dobre os lados do produto para o interior; depois, enrole-o começando no lado oposto ao das válvulas (para que o ar que ainda resta nas câmaras possa ser evacuado); recomece a operação se verificar que ainda resta ar nas câmaras-de-ar.
5. Quando o produto estiver completamente vazio, coloque a tampa exterior.
6. Guarde o seu produto num local limpo e seco não afectado por grandes variações de temperaturas ou outros factores que o possam danificar. Pode guardá-lo esvaziado e dobrado no seu saco, ou montado e ligeiramente insuflado. Coloque-o ao abrigo dos roedores: eles podem furar o pneumático.

ATENÇÃO !

É normal que a água se infiltre entre a capa e as câmaras de ar interiores: isto não altera em nada a qualidade do produto. Contudo, logo que retire o produto da água e o esvazie, abra os fechos de correr para evacuar a água e permitir aos diferentes elementos que sequem: evitará assim os mofo e os maus odores.

REPARAÇÃO DE PEQUENOS FUROS

Pode efectuar a reparação de pequenos furos com o material fornecido no seu kit de reparação. (N.B.: a cola não é fornecida com os modelos destinados aos U.S.A.). Para efectuar uma reparação em condições ideais, o grau higrométrico deve ser inferior a 60% e a temperatura deve estar compreendida entre 18° C / 25° C. Evite proceder a uma reparação sob chuva ou ao sol.

Para aceder a cada uma das câmaras de ar, abra o fecho apropriado. No interior do caiaque, poderá abrir o fecho para a câmara principal e a câmara de segurança. Na parte dianteira e traseira do chão, encontrará os fechos para a câmara inferior.

Verifique se a câmara-de-ar está completamente esvaziada e colocada bem na horizontal.

1. Corte um remendo que ultrapasse em pelo menos 5 cm a superfície do rasgão a reparar. Desenhe a forma do remendo sobre a câmara-de-ar, por cima do local onde ela deve ser aplicada.
2. Limpe a superfície danificada bem como o remendo a colar com um produto de limpeza à base de álcool. Deixe secar cerca de 5 minutos.
3. A seguir, aplique 3 camadas finas de cola sobre o remendo e sobre a superfície danificada; deixe secar 5 minutos entre cada aplicação de modo que a cola comece a pegar.
4. Logo que a terceira camada de cola estiver seca, aplique, sem pressionar, o remendo e ajustá-lo se necessário. Carregue nas bolhas de ar, se as houver, do centro para a borda do remendo com um objecto arredondado (uma pequena colher, por exemplo). Limpe o excesso de cola com um solvente. **Deixe secar cerca de 12 h.**

ADVERTÊNCIA!

- | | |
|--|--|
| ➤ Efectue as reparações num local ventilado. | ➤ Evite o contacto da cola com os olhos ou a pele. |
| ➤ Evite inalar os vapores da cola ou de a ingerir. | ➤ Guarde o material de reparação fora do alcance das crianças. |

Tento výrobek je určen pro běžné domácí použití, není určen pro komerční účely.

Vážená paní, vážený pane,

Právě jste obdržel/a výrobek značky Sevylor® a blahopřejeme Vám k němu. Sevylor® má radost z toho, že Vám dává k dispozici kvalitní produkty. Tento reprezentuje investici : zaslouží si celou Vaši pozornost a žádá veškerou péči. Náš návrh v tomto manuálu je dát Vám několik rad vzhledem k vybavení výrobku, jeho použití, jeho údržbě a jeho uskladnění, aby Vám přinesl úplné uspokojení a aby Vám sloužil v dobrých bezpečnostních podmínkách. Čtěte pozorně a všechno, zvláště části orámované a nadepsané « POZOR » a « UPOZORNĚNÍ ». Pro Vaši bezpečnost respektujte opatření, která jsou pro Vás označeny a seznamte se s Vaším nafukovacím výrobkem předtím, než ho použijete.

POZOR!	Upozorňuje na nebezpečí, které v případě nedodržení pokynů může vést k vážným úrazům nebo ke smrti.
UPOZORNĚNÍ!	Upomíná na důležitá bezpečnostní opatření nebo varuje před nebezpečným používáním, které může způsobit zranění nebo poškodit výrobek.

POZOR!
Majitel výrobku se musí ujistit, že všichni uživatelé čtou manuál pozorně a respektují bezpečnostní rady, které tam jsou obsaženy. Respektujte místní a národní nařízení. Noste vždy schválenou plovací vestu. Respektujte také informaci na popisném štítku na výrobku.

KATEGORIE KONCEPCE

Vaše kánoj/kajak je ve shodě s normou EN ISO 6185-1.

Typ III, B – kánoje a kajaky pro krátké vzdálenosti a na kratší dobu.

Model KCC380 je certifikovaný podle TÜV.



TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Model	Přibližná délka nafouknutého člunu	Přibližná šířka nafouknutého člunu	Hmotnost	Počet osob povolených ve člunu	Maximální doporučené zatížení
KCC380	382 cm	98 cm	15,3 kg	2 dospělí	210 kg

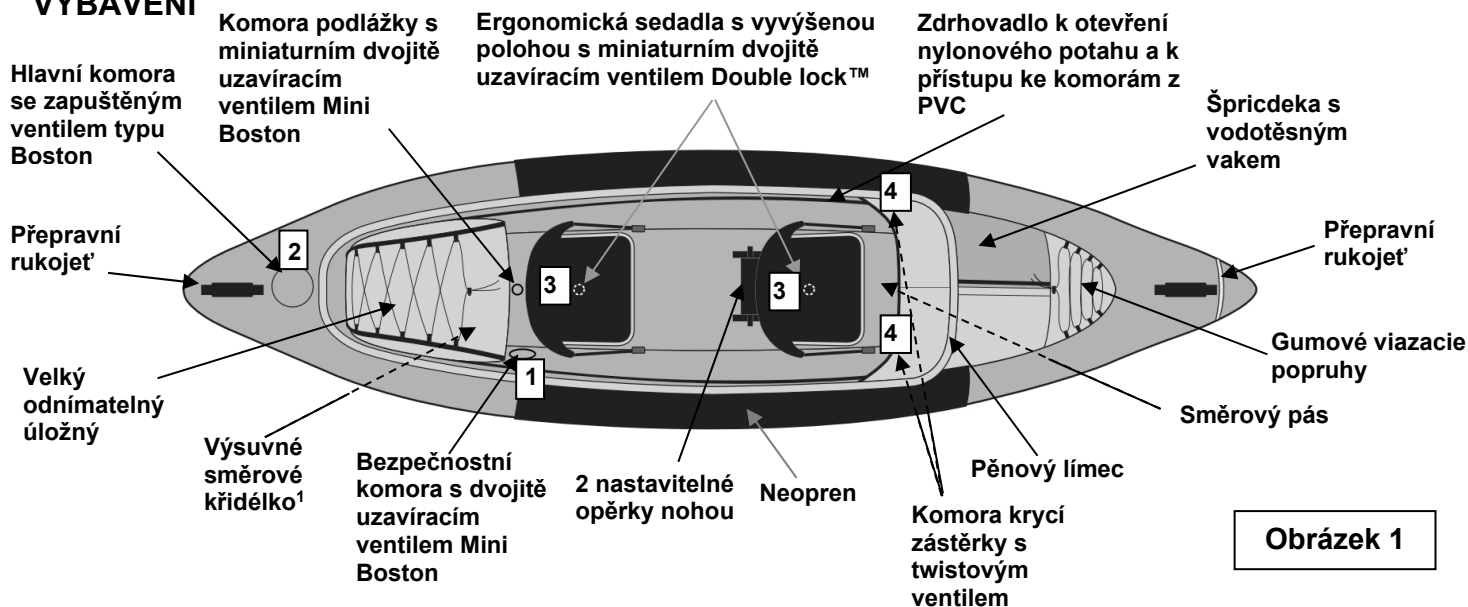
Rozměry výrobku se v nafouknutém stavu měří za následujících podmínek: výrobek nafouknutý doporučeným kompresorem na uvedený provozní tlak a při teplotě pohybující se mezi 18 °C a 22° C.

ŠTÍTEK VÝROBCE

Část informace je uváděna na štítku výrobce připevněném na lodi. Dále je uvedeno označení použitých symbolů:

	Kayak		Maximální přepravitelné zatížení
	Maximální počet osob		Doporučený provozní tlak
	Před použitím si přečtěte uživatelskou příručku		Nepoužívat kompresor

VYBAVENÍ



Obrázek 1

1/ Výsuvné směrové křídélko umístěné pod kajakem: viz montážní pokyny.

Tento model je dodáván s přenosnou taškou batohového typu s manometrem a se soupravou na opravu.

MONTÁŽ / NAFOUKNUTÍ

UPOZORNĚNÍ!

Nepoužívejte ostré nástroje!

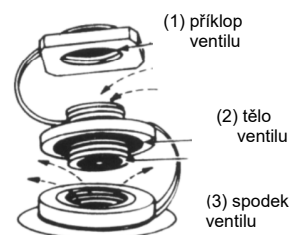
Použití kompresoru by výrobek vážně poškodilo. V tomto případě proto neplatí záruka.

Během prvního nafukování, abyste měli možnost se seznámit s Vaším výrobkem, nafoukněte ho v místnosti s okolní teplotou přibližně 20 °C: PVC bude takto pružné a usnadní to montáž. Pokud byl výrobek uložen při nižší teplotě, umístěte ho do místnosti s 20 °C během přibližně 12 ti hodin, než ho rozbalíte.

Nafoukněte jej hustilkou Sevylor® nebo jinou hustilkou určenou k nafukování člunů, koupacích pomůcek, postelí, nafukovacích lehátek nebo jiných výrobků, které se nafukují nízkým tlakem. Tyto hustilky mají nafukovací hadici a adaptéry pro ventily, jimiž je vybaven tento produkt.

Rozložte výrobek na rovnou plochu.

1. Upevnit výsuvné směrové křídélko na dno přeložením ochranného povlaku. Konce křídélka vsunout do k tomu určených poutek a povlak napnout na maximum k zajištění jeho fixace. Jakmile je kajak nafouknut, tato operace není možná. Zakřivení křídélka musí být nasměrováno směrem k zadní části kajaku.
2. Vaše loď (kánoe nebo kajak) je vybavena následujícími typy ventilů:
 - a) Ventil(y) Boston (obrázek naproti): rozšroubujte příklop ventilu (1), přišroubujte tělo ventilu (2), do báze ventilu (3); bděte na to, aby příklop zůstal přístupný. Vložte konec hadice hustilky do ventilků a pumpujte do té doby než dosáhnete úrovně doporučeného tlaku (viz bod 3). Po pumpování zavřete dobře všechny ventily příklopem (ve směru hodinových ručiček). **N.B.:** lehký únik vzduchu před uzavřením ventilu jejich příklopem je normální, pouze příklop ventilu zajišťuje **TĚSNOST**.
 - b) Dvojité uzavírací ventil Double lock™ a mini Double lock™ – viz nákres na straně 2 / a: Otevřete ventil (**A**). Než začnete nafukovat, otevřete vnější ventil vytažením zátky (**B**). Vložte trysku nafukovacího zařízení dovnitř ventilu Zapněte nebo začněte pumpovat (**C**). Uzavření ventilu: Zatlačte nafukovací zařízení ventil se uzavře těsněním vnitřního ventilu (**D**). Vyměňte nafukovací zařízení a uzavřete vnější ventil. Ventil by měl být uzavřen zatlačením dovnitř (**E**).
 - c) Otočný ventil(y) – viz nákres na straně 2 / b: Každá komora krycí zástěrky je vybavena otočným ventilem. To Vám poskytne více prostoru pro nohy a lepší ochranu před stříkající vodou. Nafouknutí provedete otočením ventilu proti směru hodinových ručiček. Po nafouknutí ventil zavřete jeho pootočením ve směru hodinových ručiček.
3. Výrobek nafukujte v pořadí nafukování udaném na registračním štítku vytištěném na výrobku (viz rovněž obrázek 1, číslování ventilů).
4. Maximální úroveň tlaku: **tlak, při kterém se tento výrobek používá, je: 0,1 baru (= 100 mbarů). Nepřekračujte ho.** Tlak zkontrolujte tlakoměrem dodávaným s výrobkem (nahlédněte do „Návodu k použití pro tlakoměr“). **Přetlak:** vyfukujte, dokud nedosáhnete doporučené úrovně tlaku. **Pokles tlaku:** mírně přifoukněte.



UPOZORNĚNÍ!

Jestliže necháte Váš výrobek vystavený na přímém slunci, vyfoukněte ho lehce, abyste se vyhnuli nadměrnému roztáhnutí materiálu.

Okolní teplota má vliv na tlak ve vzduchových komorách: odchylka o 1 °C znamená změnu tlaku v komoře o +/- 4 mbarů (0,06 PSI).

VÝSUVNÉ SMĚROVÉ KŘIDÉLKO

Použití výsuvného směrového křídélka se doporučuje při plavbě v hluboké vodě (jezero, moře...) kde umožňuje zachovat kajak v rovné linii. Nedoporučuje se montovat křídélko při jízdě v mělké nebo tekoucí vodě. Použití křídélka by v mělké vodě porušilo dno kajaku a v tekoucí vodě by zase pro změnu snižovalo ovladatelnost. Tvar předě a zádě kajaku je navržen tak, aby zajistil dobré jízdní vlastnosti i bez ploutve.

NAFUKOVACÍ NASTAVITELNÁ(É) TVAROVANÁ(É) SEDAČKA(Y)

Váš kajak je dodáván s jedním (či více) sedákem (sedáky) s pohodlnou vysokou opěrkou. Sedák je upevněn na spodní straně s pomocí suchých zipů a na stranách opěrky s pomocí popruhů. Sedák(y) umístěte do kajaku podle polohy suchých zipů na dnu. Popruhy ze stran opěrky připevněte ke sponám uvnitř kajaku, na jeho stranách či komorách. Popruhy utáhněte tak, jak je to potřeba pro oporu zad.

SYSTÉM ODVODNĚNÍ

Váš kajak je vybaven odvodňovacím systémem umístěným na spodní straně kajaku po obou bocích. Ten se skládá z jednoho (či několika) otvoru(ů) s uzávěrem: při plavbě po klidné řece to umožňuje udržet spodní část těla suchou. Zasunutí zátky do vypouštěcího otvoru může někdy jít poněkud ztuhla. Toto těsné nastavení umožňuje, aby se zátka udržela na svém místě do doby, kdy ji vyjmete, abyste kajak použili například na divoké vodě.

Samovypustné dno je významnou výhodou zvláště na divoké vodě: dovoluje rychle vypustit vodu zvnitřku kajaku a zlepšit tak jeho jízdní vlastnosti; zvyšuje tak dále bezpečnost výrobku, neboť s kajakem naplněným vodou se obtížně manévruje.

Poznámka : Před nafouknutím vašeho kajaku můžete buď uzavřít odvodňovací otvor(y), aby zůstaly v suchu, nebo je otevřít, abyste umožnili odtok vody. Vězte, že přístup k odvodňovacímu otvoru je jednodušší, když je kajak vyfouknutá.

VYUŽITÍ

POZOR!

- **DÁVEJTE POZOR NA VÍTR VANOUČÍ OD POBŘEŽÍ A PROUD ODLIVU!**
- Seznamte se s místními předpisy a nebezpečími souvisejícími s tímto sportem a vodními sporty vůbec.
- Informujte se u místních úřadů o oblastech, kde se chcete plavit, o přílivu a odlivu a o proudech.
- Proveďte výrobek důkladně předtím, než Vám bude sloužit.
- Špatné rozdělení naložené zátěže může destabilizovat vaši kajak a způsobit ztrátu kontroly.
- Nepřeceňujte své síly, svou vytrvalost ani své schopnosti.
- Nikdy nepodceňujte síly přírody.
- Vždy noste homologovanou záchrannou vestu.
- Nikdy nepřekračujte povolený počet osob ve člunu, ani maximální zatížení.
- Vyhněte se veškerému kontaktu duše s ostrými předměty a žíravými tekutinami (např. kyselina).
- Tento výrobek se dodává s přepravním pytlem. Uchovávejte mimo dosah dětí: nebezpečí udušení!
- Nesmí být naloženo do lodi nebo do jiného dopravního prostředku.
- Pro použití na klidné vodě. Do 300 m od úkrytu.

ÚDRŽBA: VYPUŠTĚNÍ – ČIŠTĚNÍ – SLOŽENÍ – ULOŽENÍ

1. Odejměte vesla/pádlá a jiné doplňky.
2. Vyfukování:
 - a. Ventil(y) typu Boston: vyšroubujte vložku ventilu.
 - b. Dvojitě uzavírací ventil Double lock™ a mini Double lock™: Pro vyfouknutí, otevřete vnější ventil, vytáhněte jej a vypusťte vzduch.
 - c. Otočný ventil: otočte ventil proti směru hodinových ručiček a vzduch vypusťte.
3. Po každém použití očistěte a prozkoumejte výrobek a jeho doplňky. Opláchněte ho důkladně tak, že odstraníte všechny solné zbytky po použití v moři. Použijte mýdlovou vodu, ne čisticí prostředek ani výrobek na silikonové bázi. Ujistěte se, že výrobek je před uskladněním zcela suchý.
4. Složte boky výrobku směrem k vnitřku; potom ho stočte tak, že začnete opačnou stranou ventilů (aby vzduch zbývající v duších mohl uniknout); zopakujte postup, jestliže zjistíte, že v duších zůstává vzduch.
5. Když je vzduch zcela vypuštěn, zavřete zátku.
6. Umístěte výrobek do čisté a suché místnosti, která není vystavena výrazným teplotním výkyvům nebo jiným škodlivým faktorům. Můžete ho uskladnit vypuštěný a složený v pytli nebo smontovaný a lehce nafouklý. Chraňte jej před hlodavci: mohli by proděravět nafukovací člun.

POZOR!

Je běžné, že se mezi povlak a vnitřní vzduchové komory dostane voda: to nijak nemění kvalitu výrobku. Nicméně když výrobek vyjmete z vody a vyfouknete jej, otevřete zipové uzávěry, aby voda vytekla a abyste umožnili různým prvkům vyschnout: tak se vyhnete plísním a nepříjemným zápachům.

OPRAVA MALÝCH PÍCHNUTÍ

Malá píchnutí můžete opravit za pomoci vybavení dodaného v sadě pro opravy. Pro provádění opravy za optimálních podmínek musí být stupeň vlhkosti nižší než 60 % a teplota se musí pohybovat mezi 18 °C/25 °C. Opravy neprovádějte za deště nebo na přímém slunci.

Přístup ke všem vzduchovým komorám získáte otevřením příslušného zipu. Zip k hlavní a bezpečnostní komoře se nachází uvnitř kajaku. Zipy pro spodní komoru najdete v přední a zadní části podlážky.

Dbejte na to, aby vzduchová komora byla úplně vypuštěná a zcela vyrovnaná.

1. Vyřízněte záplatu přesahující alespoň o 5 cm opravovanou plochu. Nakreslete si tvar záplaty na vzduchovou komoru tam, kam má být nalepena.
2. Poškozenou plochu očistěte, stejně jako plochu záplaty, která se bude lepit, pomocí odmašťovače s alkoholem. Nechte zaschnout asi 5 minut.
3. Poté naneste na záplatu a na poškozenou plochu 3 tenké vrstvy lepidla; nechte schnout 5 minut mezi každou aplikací, aby lepidlo tuhlo.
4. Jakmile začala tuhnout třetí vrstva, záplatu bez tlaku aplikujte a poté ji případně vyrovnejte. Vytlačte vzduchové bubliny, pokud nějaké jsou, od středu směrem k okrajům záplaty pomocí zaobleného předmětu (například lžička). Očistěte přebytek lepidla rozpouštědlem. **Nechte schnout asi 12 hodin.**

UPOZORNĚNÍ!

- | | |
|--|--|
| ➤ Opravy provádějte na dobře větraném místě. | ➤ Zabraňte kontaktu lepidla s očima a pokožkou. |
| ➤ Nevdechujte výpary z lepidla a nepožívejte je. | ➤ Vybavení pro opravy uchovávejte mimo dosah dětí. |

Tämä tuote on tarkoitettu normaaliin yksityiskäyttöön, eikä sitä ei ole tarkoitettu kaupallisiin tarkoituksiin.

Arvoisa asiakas

Olet hankkinut Sevylor-merkkisen kajakin, ja onnittelemme sinua siitä. Sevylor® on iloinen voidessaan tarjota käyttösi laatuveneeseen. Ennen kajakin käyttöönottoa sinun kannattaa tutustua käyttöohjeeseen.

Tämän käsikirjan tarkoituksena on neuvoa sinua kajakin varusteista, käytöstä, huoltosta ja varastoinnista, jotta voisit käyttää kajakkia turvallisesti. Tutustu käyttöohjeeseen huolellisesti ja lue varsinkin kehyksissä olevat kohdat sekä ne, joiden otsikkona on «HUOMIO» ja «VAROITUS». Noudata annettuja ohjeita ja tutustu tuotteeseen ennen kuin alat käyttää sitä.

HUOMIO!	Varoittaa vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman, mikäli ohjeita ei ole noudatettu.
VAROITUS!	Muistuttaa turvatoimista, joihin tulee ryhtyä, tai varoittaa käyttötavoista, jotka voivat aiheuttaa vammoja tai vahingoittaa tuotettasi.

HUOMIO!

Tuotteen omistajan tulee varmistua siitä, että kaikki käyttäjät lukevat huolellisesti tämän käsikirjan ja noudattavat siinä annettuja turvaohjeita. Noudata annettuja asetuksia ja säädettyjä lakeja. Käytä aina hyväksytyjä pelastusliivejä. Ota myös huomioon tuotteen arvokilven sisältämät tiedot.

VEENEEN SUUNNITTELULUOKKA

Kanoottisi/kajakkisi on normin EN ISO 6185-1 mukainen.

Tyyppi III, B: kanootit ja kajakit, jotka on tarkoitettu lyhyille ja vähän aikaa kestäville matkoille. Malli KCC380 on TÜV:n sertifioima.



TEKNISET ERITELMÄT

Malli	Pituus täytettynä noin	Leveys täytettynä noin	Paino	Veneessä sallittu henkilölukumäärä	Suosittelun maksimihyötykuorma
KCC380	382 cm	98 cm	15,3 kg	2 aikuista	210 kg

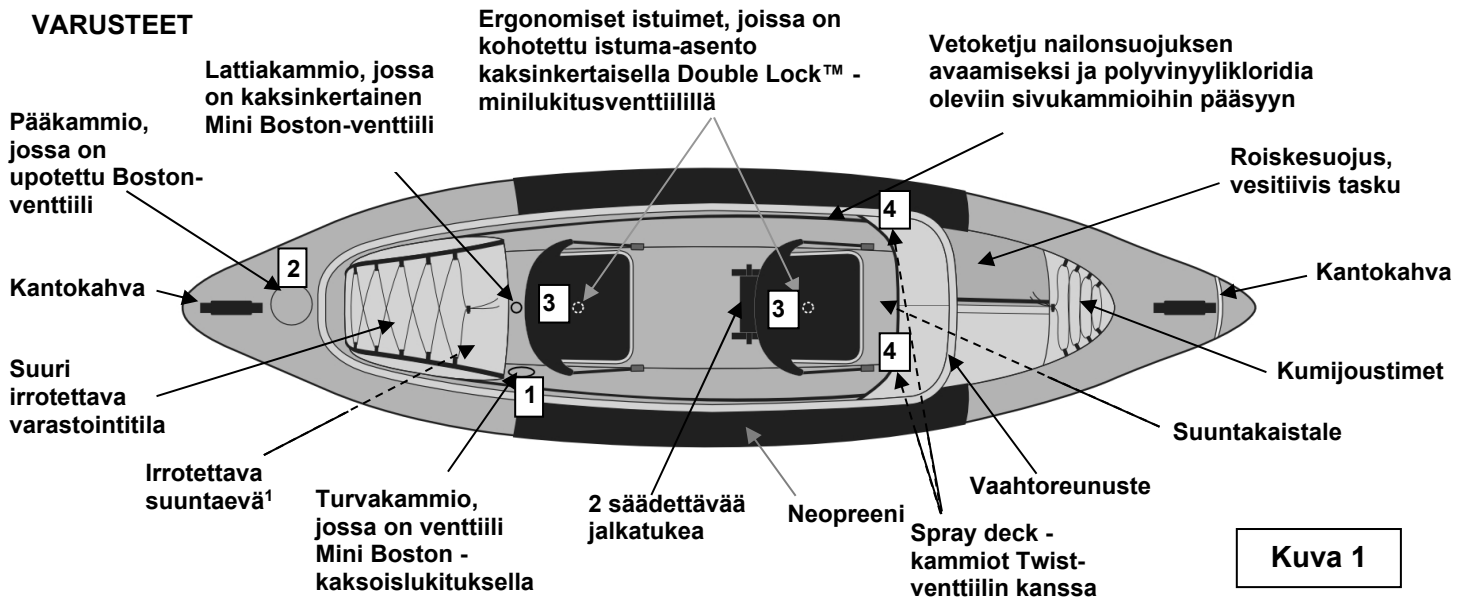
Ilmalla täytetyn tuotteen mitat on otettu seuraavissa olosuhteissa: tuotteeseen on puhallettu ilmaa hyväksytyllä palkeella annetussa käyttöpaineessa ja lämpötilassa, joka on 18 °C – 22 °C.

VALMISTAJAN ARVOKILPI

Osa tiedoista löytyy kajakkiin kiinnitetyistä arvokilvestä. Alla esitetään käytettyjen symbolien merkitys:

	Kajakki		Maksimihyötykuorma
	Sallittu henkilölukumäärä		Suosittelu täyttöpaine
	Lue käyttäjän käsikirja ennen käyttöä		Älä käytä kompressoria

VARUSTEET



Kuva 1

1/ Irrotettava suuntaevä kajakin alla: katso asennusohjeita.

Tähän malliin kuuluu selkäreppu, manometri ja pikakorjaussarja.

ASENNUS/TÄYTTÖ

VAROITUS!

Älä käytä leikkaavaa työkalua!

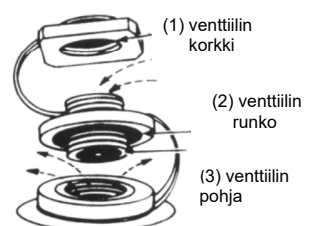
Kompressorin käyttö vahingoittaisi vakavasti tuotettasi. Tämä tapaus suljetaan takuun ulkopuolelle.

Kun täytät kajakin ensimmäisen kerran tutustuessasi siihen, suorita täyttö huoneenlämmössä (n. 20 °C): näin PVC on joustavaa ja kajakin kokoonpano helpottuu. Jos kajakki on ollut varastoituna alle 0 °C:n lämpötilassa, aseta se 20 °C:n lämpötilaan noin 12 tunniksi ennen auki avaamista.

Täytä kajakki ilmalla käyttäen Sevylor-pumppua tai muuta laitetta, joka on tarkoitettu kajakkien, kalastusvälineiden, patjojen, retkeilypatjojen tai muiden pienellä paineella pumpattavien tuotteiden täyttämiseen. Näissä palkeissa on täyttöputki ja suuttimet, jotka on tarkoitettu tässä tuotteessa oleviin venttiileihin.

Avaa kajakki laskoksistaan puhtaalla pinnalla.

1. Taita peite, jotta voisit kiinnittää irrotettavan suuntaevän pohjaan. Työnnä suuntaevän päät kumpaankin siihen tarkoitettuun lenkkiin ja kiristä peite mahdollisimman suoraksi, jotta ne pysyisivät paikallaan. Kun kajakki on täytetty ilmalla, tätä toimenpidettä on mahdoton suorittaa. Suuntaevän kaaren on oltava suunnattuna kajakin perää kohti.
2. Kanoottisi/kajakkisi on varustettu seuraavilla eri venttiilityypeillä:
 - a) Boston-venttiili™ (viereinen kuva): ruuvaa auki venttiilin korkki (1) ja ruuvaa venttiilin runko (2) venttiilin pohjaan (3) kiinni. Tarkista, että venttiilin korkkiin voi päästä käsiksi. Aseta suuttimen putken pää venttiiliin ja täytä ilmalla, kunnes saavutat annetun painetasen (ks. kohta 3). Täytön jälkeen sulje kaikki venttiilit huolellisesti korkeillaan (kiertäen myötäpäivään). **Huom.** Pieni ilmanvuoto ennen venttiilin korkkien sulkemista on normaalia, vain venttiilin korkit pitävät venttiilit **TIIVIINÄ**.
 - b) Venttiili Double Lock™ -kaksoislukituksella ja Double Lock™ -mini-lukitusventtiilillä - katso piirrosta sivulla 2 / a: Avaa venttiili (A). Avaa venttiilin tulppa ja vedä venttiili ulos (B). Työnnä puhalluslaitteen suutin venttiiliin ja aloita patjan täyttäminen (C). Venttiilin sulkeminen: Työnnä patjan venttiili sisään täyttölaitteen suuttimen avulla, niin että patjan sisäinen tulppa sulkeutuu (D). Irrota täyttölaitte ja sulje venttiilin tulppa. Venttiilin tulee olla sisään painunut (E).
 - c) Kierrä venttiiliä/venttiilejä – katso piirrosta sivulla 2 / b: Jokainen spray deck -kammio on varustettu kiertoventtiilillä. Se antaa enemmän tilaa jaloillesi ja suo paremman suojan vesipärskeiltä. Kun täytät kajakin ilmalla, avaa kiertoventtiili kääntämällä vastapäivään. Täytön jälkeen suljet venttiilin kääntämällä sitä myötäpäivään.
3. Pumppaa kajakki noudattaen pumppausjärjestystä, joka on ilmoitettu tuotteeseen painetussa rekisterilaatassa (katso myös kuvaa 1, venttiilien numerointi).
4. Maksimipainetaso: **tuotteen käyttöpaine on 0,1 bar (= 100 mbar). Älä ylitä sitä.** Tarkista paine tuotteen mukana toimitetun painemittarin avulla (katso kohtaa käyttöohjeet). **Ylipaine:** tyhjennä, kunnes saavutat suositellun painetasen. **Alipaine:** täytä hieman lisää.



VAROITUS!

Jos kajakkisi on voimakkaassa auringonpaisteessa, tyhjennä siitä hieman ilmaa pois, jotta materiaali ei venyisi liikaa.

Huoneenlämpö vaikuttaa ilmakammion paineen tasoon: 1° C:n vaihtelu aiheuttaa kammiossa +/-4 millibaarin painevaihtelun (0,06 PSI).

IRROTETTAVA SUUNTAEVÄ

Irrotettavan suuntaevän käyttö on suositeltavaa syvissä vesissä (järvi, meri...), joissa kajakki pysyy sen ansiosta suorassa linjassa. Ei ole suositeltavaa asentaa suuntaevää, jos kajakkia käytetään matalissa tai virtaavissa vesissä. Suuntaevän käyttö vioittaisi kajakin pohjaa matalassa vedessä ja vähentäisi ohjattavuutta virtaavassa vedessä. Tämän kajakin etu- ja takaosan muoto on suunniteltu siten, että se antaa hyvän suorituskyvyn ilman eviä.

ILMALLA TÄYTETTÄVÄT, SÄÄDETTÄVÄT TUKI-ISTUIMET

Kajakissa on yksi (tai useita) kuppi-istuin, jossa on mukava ja korkea selkänoja. Istuin pysyy paikoillaan sen alla olevilla tarranauhoilla ja selkänojan sivuilla olevilla verkkohihnoilla. Aseta istuin kajakiin ja sovita se lattialla oleviin tarranauhoihin. Kiinnitä verkkohihnat selkänojan sivuilta kajakin sisällä, seinämien/kammioden vieressä oleviin solkiin. Kiristä hihnat tarvittaessa, jotta selkätuki olisi asianmukainen.

KUIVATUSJÄRJESTELMÄ

Kajakkisi on suunniteltu kuivatusputkijärjestelmällä, joka sijaitsee kajakin alapuolella kummallakin sivulla. Siihen kuuluu yksi (tai useampia) korkilla suljettavia aukkoja: tällä tavoin tuotetta voidaan käyttää rauhallisesti virtaavassa joessa rungon alaosan kastumatta. Saattaa olla hiukan vaikeaa työntää tulppa valumisaukkoon. Tiukkuutensa ansiosta tulppa pysyy hyvin paikallaan ennen kuin se otetaan pois, kun kajakkia halutaan käyttää esim. virtapaikoissa.

Itsetyhjenevä pohja on huomattava etu erityisesti virtapaikoissa: sen ansiosta vesi poistuu nopeasti kajakin sisältä ja tämä parantaa sen suorituskykyä. Tämä tekee tuotteen vieläkin turvallisemmaksi, sillä vettä täynnä olevaa kajakkia on vaikea ohjata.

Huom.: Ennen kuin täytät ilmaa kajakkiisi, voit joko sulkea kuivatusaukon (-aukot), jolloin vene pysyy kuivana, tai avata aukon (aukot), jotta vesi valuisi ulos. Ota huomioon, että pääsy kuivatusaukkoon on helpompi, silloin kun veneessä ei ole ilmaa

KÄYTTÖ

HUOMIO!

➤ VARO TUULIA JA LASKUVESIVIRTAUKSIA!

- Tutustu paikallisiin sääntöihin ja vaaroihin, jotka liittyvät tähän urheiluun ja vesillä liikkumiseen yleensä.
- Tutustu vuoroveteen ja virtauksiin paikallisten merenkulkuviranomaisten luona. (Ei koske Suomea.)
- Tarkista tuotteesi perusteellisesti, ennen kuin ryhdyt käyttämään sitä.
- Huono kuorman jakautuminen voi kallistaa kajakin ja aiheuttaa hallinnan menetyksen.
- Älä yliarvioi voimiasi, kestävyyttäsi tai kykyäsi.
- Älä aliarvioi luonnonvoimia.
- Käytä aina hyväksyttyä pelastusliiviä.
- Älä koskaan ylitä veneen kantokyvyn sallimaa henkilölukumäärää tai maksimikuormitusta.
- Estä ilmakammioita joutumasta kosketuksiin minkään leikkaavan esineen tai syövyttävän nesteen (esim. hapon) kanssa.
- Tämä tuote toimitetaan kuljetuskassin kanssa. Säilytä se poissa lasten ulottuvilta: tukehtumisvaara!
- Älä hinaa toisella veneellä tai muunlaisella ajoneuvolla.
- Tarkoitettu käytettäväksi tynnellä säällä. Alle 300 metrin päässä suojasta.

HUOLTO: TYHJENNYS - PUHDISTUS – LASKOSTUS - VARASTOINTI

1. Ota pois airot/melat ja muut tarvikkeet.
2. Näin poistat ilman kajakista:
 - a. Boston-venttiili(t): avaa venttiiliosaa,
 - b. Venttiili Double Lock™ -kaksoislukituksella ja Double Lock™ -mini-lukitusventtiilillä: Avaa venttiilin tulppa ja vedä venttiili ulos, jolloin ilma pääsee poistumaan patjasta.
 - c. Kierrä venttiiliä: käännä venttiiliä vastapäivään, niin päästät ilman tulemaan pois.
3. Puhdista ja tarkista tuote ja sen tarvikkeet joka käytön jälkeen. Pese se perusteellisesti niin, että saat pois kaikki suolan jäännökset merellä käytön jälkeen. Käytä saippuavettä ilman puhdistusainetta, älä käytä silikonipohjaista tuotetta. Varmista, että tuote on täysin kuiva ennen varastointia.
4. Laskosta tuote sisäsuuntaan ja kierrä se sitten rullalle aloittaen venttiilejä vastapäätä (jotta kammioihin jäänyt ilma poistuisi); uusi toimenpide, jos huomaat kammioissa olevan vielä ilmaa.
5. Sulje venttiilin tulppa, kun tuote on tyhjentynyt.
6. Varastoi kajakki puhtaaseen ja kuivaan paikkaan, suojaa se suurilta lämpötilan vaihteluilta tai muilta vahingoittavilta tekijöiltä. Voit varastoida kajakin kantokassiinsa laskostettuna joko täysin tyhjennettynä tai jonkin verran ilmaa sisältävänä. Suojaa se jyrsijöiltä, jotka voisivat rei'ittää pneumaattisen kumin.

HUOMIO!

On normaalia, että vettä pääsee päällyksen ja sisäkammion väliin. Se ei vaikuta millään tavalla kajakin laatuun. Kun otat kajakin vedestä ja tyhjennät sen, avaa vetoketjut, jotta saat veden pois ja eri osat voivat kuivua: välttää myös homeen muodostumisen ja pahan hajun.

PIENTEN PISTOREIKIEN KORJAUS

Voit korjata pienet pistoreiät mukana tulleen paikkausmateriaalin avulla. Suorittaaksesi korjauksen parhaissa mahdollisissa olosuhteissa suhteellisen kosteuden on oltava alle 60 % ja lämpötilan tulee olla välillä 18 °C - 25 °C. Vältä korjauksen suorittamista sateessa tai voimakkaassa auringonpaisteessa.

Pääset kuhunkin ilmakammioon avaamalla vastaavan vetoketjun. Kajakin sisäpuolella voit avata pää- ja turvakammioiden vetoketjut. Pohjan etu- ja takaosasta löydät pohjakammion vetoketjut.

Tarkista, että ilmakammio on kokonaan tyhjentynyt ilmasta ja asettunut litteäksi.

1. Leikkaa irti paikkalappu, joka reunoiltaan ylittää vähintään 5 cm korjattavana olevan repeämän pinnan. Piirrä paikkalapun ääriviivat ilmakammion päälle kohtaan, johon se tulee asetettavaksi.
2. Puhdista alkoholipitoisella rasvanpoistoaineella vaurioitunut kohta, samoin kuin liimalla siveltävä paikkalapun pinta. Anna kuivua noin 5 minuuttia.
3. Aseta sen jälkeen 3 ohutta kerrosta liimaa paikkalapulle ja vaurioituneelle pinnalle; anna kuivua 5 minuuttia jokaisen liimakerroksen välillä niin, että liima ottaa kiinni.
4. Kun kolmas kerros on ottanut kiinni, aseta paikkalappu painamatta. Sovita se sitten tarpeen vaatiessa. Paina ilmakuplat, jos niitä on, paikkalapun keskeltä reunaan päin pyöreän esineen avulla (esim. pikkulusikka). Puhdista liika liima liuottimella. **Anna kuivua noin 12 tuntia.**

VAROITUS!

- | | |
|---|--|
| ➤ Suorita korjaukset hyvin tuuletetussa paikassa. | ➤ Vältä liiman kosketusta silmiin tai ihoon. |
| ➤ Vältä liiman höyryjen sisäänhengittämistä tai sen nielemistä. | ➤ Säilytä korjausmateriaali poissa lasten ulottuvilta. |

Dette produkt er beregnet til en normal privat brug og ikke beregnet til kommercielle formål.

Kære kunde

Tak fordi du har valgt et produkt af mærket Sevylor® og tillykke med købet. Sevylor® glæder sig til at stille kvalitetsprodukter til din rådighed. Dette er en investering: Det kræver stor opmærksomhed samt en vis pleje.

Formålet med denne manual er at give råd om produktets udstyr, anvendelse, vedligeholdelse og opbevaring, så du kan blive fuldt tilfreds med det og benytte det under gode sikkerhedsmæssige forhold. Læs manualen grundigt, og særligt de afsnit, som starter med «PÅMINDELSE» og «ADVARSEL». Af sikkerhedsmæssige hensyn skal disse forholdsregler overholdes, og du skal blive fortrolig med dit oppustelige produkt, inden du tager det i brug.

PÅMINDELSE!	Advarer om en fare, der såfremt sikkerhedsinstrukserne ikke overholdes, kan forårsage alvorlige kvæstelser eller dødsfald.
ADVARSEL!	Minder om hvilke sikkerhedsmæssige forholdsregler der skal træffes, eller advarer mod adfærd, som kan forårsage kvæstelser eller beskadige produktet.

PÅMINDELSE!

Produktets ejer skal sikre sig, at alle brugere læser denne manual grundigt og overholder de i manualen foreskrevne sikkerhedsregler. De gældende lovkrav skal overholdes. Bær altid en godkendt redningsvest. Overhold ligeledes de oplysninger, der står på produktet.

KONSTRUKTIONSKATEGORI FOR KAJAK

Kanoen/kajakken overholder standarden EN ISO 6185-1.

Type III B: Kanoer og kajakker til korte afstande og tidsrum.

Model KCC380 er certificeret af TÜV.



TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model	Længde oppumpet ca.	Bredde oppumpet ca.	Vægt	Antal personer tilladt om bord	Anbefalet maksimal nyttelast i kg
KCC380	382 cm	98 cm	15,3 kg	2 voksne	210 kg

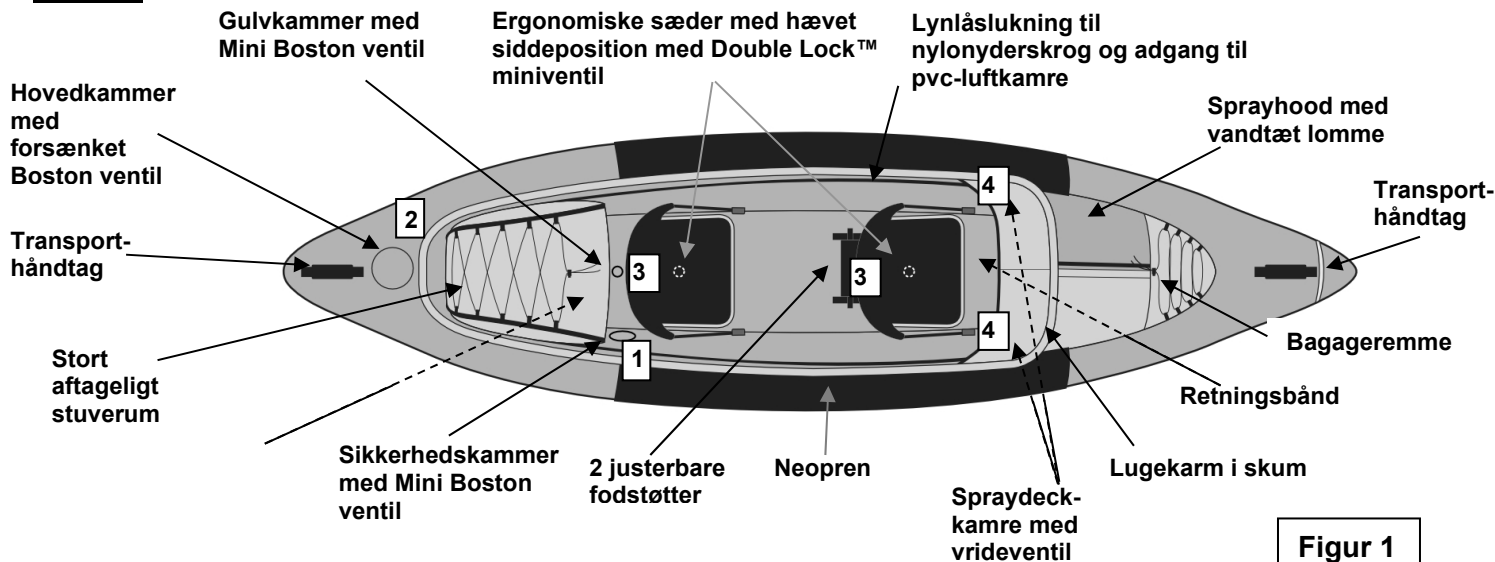
Dimensionerne af det oppumpede produkt er målt under følgende forhold: produktet er pumpet op med det anbefalede apparat, med det anviste anvendelsestryk og ved en temperatur på mellem 18 °C og 22 °C.

FABRIKANTPLADE

Visse af oplysningerne er angivet på den fabrikantplade, der sidder på kajakken. De anvendte symboler har følgende betydning:

	Kajak		Maksimal nyttelast
	Maksimalt antal personer		Anbefalet anvendelsestryk
	Læs brugervejledningen inden brug		Kompressor må ikke anvendes

UDSTYR



Figur 1

1/ Aftagelig styrefinne placeret under kajakken - se monteringsanvisning.

Denne model leveres med en transportrygsæk, manometer og reparationssæt.

MONTERINGSANVISNING / OPPUMPNING

PÅMINDELSE!

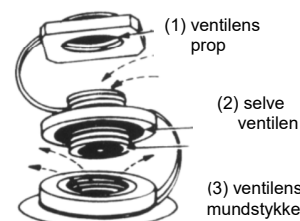
Der må ikke benyttes skærende redskaber!

Brug af kompressor vil medføre alvorlig skade på produktet. Det er en grund til ophævelse af garantien.

Når produktet pumpes op første gang, er det en god idé at gøre det i et lokale med stuetemperatur (ca. 20° C), så du først kan blive godt bekendt med det: Ved stuetemperatur er PVC'en smidig, og det er derfor nemmere at samle produktet. Hvis produktet har været opbevaret ved en temperatur under 0° C, skal det placeres i et lokale ved 20° C i ca. 12 timer, inden det foldes ud. Pump op med en Sevylor-pumpe eller andre pumper, der er beregnet til oppumpning af kajaker, oppustelige produkter til swimmingpools, liggeunderlag, campingmadrasser og alle øvrige oppustelige produkter til oppumpning med lavt tryk. Disse pumper har slanger og adaptore beregnet specielt til den type ventiler, som produktet er forsynet med.

Fold produktet ud på en ren overflade.

- Fastgør den aftagelige styrefinne i bunden, mens skroget bøjes. Indsæt styrefinneenderne i løkkerne og stræk skroget maksimalt for at sikre fastholdelse. Når kajakken er pumpet op, er denne proces ikke længere mulig. Styrefinnens krumning skal vende mod kayakkens bagende.
- Din kano/kajak er udstyret med følgende forskellige typer af ventiler:
 - Boston ventil(er) (vist i figuren til højre): Skru proppen af ventilen (1), skru selve ventilen (2) i ventilens mundstykke (3). Sørg for, at der hele tiden er fri adgang til proppen. Sæt luftpumpens slange i ventilen, og pump til det anbefalede tryk (se punkt 3). Efter oppumpningen lukkes alle ventiler med propperne (drejes med uret). **NB:** Det er normalt, at der slipper lidt luft ud, inden ventilerne lukkes med propperne. Kun ventilens prop sikrer fuld **TÆTHED**.
 - Double Lock™ ventil og Double Lock™ miniventil – se tegning på side 2 / a: Åbn ventilen (A). For at starte oppumpningen skal ventilproppen åbnes og trækkes ud (B). Indfør pumpens tud i den udtrukne ventil, og begynd oppumpningen (C). Sådan lukkes ventilen: Skub ventilen ind ved hjælp af pumpens tud, indtil den er skubbet helt ind. Nu er den inderste ventilklap lukket (D). Fjern pumpen, og sæt proppen i ventilen. Ventilen skal være trykket ind i sig selv (E).
 - Vrideventil(er) – se tegning på side 2 / b: Hvert spraydeck-kammer er udstyret med en vrideventil. Det vil give dig bedre plads til dine ben og bedre beskyttelse mod vandsprøjt. For at puste op åbnes vrideventilen ved at dreje mod uret. Efter oppumpning drejes ventilen med uret for at lukke ventilen.
- Oppump produktet ifølge angivelsen på den påtrykte trykkapacitetsplade på produktet (se også figur 1, nummereringen af ventilerne).
- Maksimalt trykniveau: **Det tryk, der skal bruges til produktet, skal være: 0,1 bar (= 100 mbar). Overskrid ikke dette tryk.** Kontroller trykket med det manometer, der medfulgte til produktet (se «Instruktioner til manometer»). **Overtryk:** Fjern lidt af trykket indtil det anbefalede trykniveau. For lavt tryk: Oppump let igen.



ADVARSEL!

Hvis produktet efterlades i direkte sollys, skal der lukkes lidt luft ud for at undgå, at materialet strækker sig for meget. Omgivelsestemperaturen har indflydelse på lufttrykket i luftkammeret: Et udsving på 1° C betyder en trykændring i et luftkammer på +/-4 mbar (0,06 PSI).

AFTAGELIG STYREFINNE

Brug af den aftagelige styrefinne anbefales til brug på dybt vand (sø, hav...), hvor den gør det muligt at holde kajakken i en lige linje. Det anbefales ikke at montere finnen til brug i lavt eller strømmende vand. Brug af styrefinnen vil ødelægge kajakbunden i lavt vand og reducere manøvreringen i strømmende vand. Formen af denne kajaks for- og bagende er designet til at give gode egenskaber uden styrefinne.

KOMFORTSÆDE(R) TIL AT OPPUMPE / INDSTILLE

Din kajak leveres med et (eller flere) justerbart ergonomisk sæde(r). Sædet holdes på plads af bånd med strop og spænde på undersiden og af webbing-remme på siderne af ryglænet. Anbring sædet(-erne) i kajakken, så det flugter med båndene med stropper og løkker. Fastgør webbing-remmene fra siderne af ryglænet til spænderne inde i kajakken på væggene/kamrene. Spænd remmene fast efter behov for at opnå den rette rygstøtte.

DRÆNSYSTEM

Din kajak er designet med et drænsystem, der sidder på undersiden af kajakken, ét på hver side. Der er en eller flere åbninger med prop: dette gør det muligt, ved brug i roligt vand, ikke at blive våd på underkroppen. Det kan være lidt vanskeligt at sætte proppen i drænhullet. En stram tilpasning gør det muligt at holde proppen på plads, inden den fjernes, for anvendelse af kajakken på f.eks. kildevæld. Den selvtømmende bund giver en betydelig fordel på specielt kildevæld: Den muliggør hurtig tømning af vand i kajakken og således at øge ydeevnen. Den giver kajakken større sikkerhed, idet en kajak fyldt med vand er vanskelig at styre.

NB: Inden oppumpning af kajakken kan du enten lukke drænhullet/-hullerne for at forblive tør eller åbne det/dem for at lade vand at løbe ud. Vær opmærksom på, at drænhullerne er lettere tilgængelige, når kajakken er uden luft.

ANVENDELSE

PÅMINDELSE!

- **PAS PÅ FRALANDSVIND OG FALDENDE TIDEVAND!**
- Gør dig bekendt med lokale regler og de farer, der er forbundet med denne sportsgren og søsportsaktiviteter.
- Forhør dig hos lokale om dit navigationsområde, tidevand og strøm.
- Foretag en grundig undersøgelse af produktet, inden du benytter det.
- En forkert fordeling af lasten kan destabilisere kajakken og føre til tab af kontrol.
- Overvurder ikke dine kræfter, udholdenhed eller dine evner.
- Undervurder aldrig naturens kræfter.
- Bær altid en godkendt redningsvest.
- Antallet af personer tilladt om bord eller den maksimale last må aldrig overstiges.
- Undgå, at luftkamrene kommer i kontakt med skærende genstande eller ætsende væsker (f.eks. syre).
- Produktet leveres med en transportpose. Opbevar den uden for børns rækkevidde: Risiko for kvælning!
- Må ikke bugseres af en anden båd eller noget andet fartøj.
- Designet til brug i roligt vand. Mindre end 300 m fra shelteret.

VEDLIGEHOLDELSE: TØMNING AF LUFT - RENGØRING – SAMMENFOLDNING - OPBEVARING

1. Fjern årerne/pagajerne og andet tilbehør.
2. For at lukke luften ud:
 - a. Boston ventil(er): skru ventilpakningen af.
 - b. Double Lock™ ventil og Double Lock™ miniventil: For at få luften ud skal du tage proppen ud af ventilen og trække i den for at få luften til at sive ud.
 - c. Vrideventil: drej ventilen mod uret, så luften kan komme ud.
3. Efter hver anvendelse skal produktet og tilbehøret rengøres og efterses. Skyl omhyggeligt, så alle saltrester fjernes efter at have sejlet på havet. Benyt sæbevand, men ingen rengøringsmidler eller produkter på basis af silikone. Sørg for, at produktet er helt tørt, inden det lægges til opbevaring.
4. Fold produktets sider ind mod midten. Rul derefter sammen ved at begynde i den side uden ventiler (så den overskydende luft i kamrene lukkes ud). Begynd forfra, hvis du opdager, at der er mere luft tilbage i kamrene.
5. Sæt proppen på igen bagefter.
6. Opbevar produktet i et rent og tørt lokale, hvor der ikke forekommer store temperatursving eller andre skadelige faktorer. Det kan opbevares i sin pose, når det er tørt for luft og foldet sammen, eller med lidt tilbageværende luft. Sørg for, at det opbevares uden risiko for, at gnavere kan bide huller i det.

ADVERSEL!

Det er normalt, at der kommer vand ind mellem betrækket og de inderste luftrum: det forringer ikke produktkvaliteten. Du skal imidlertid, når du tager produktet op af vandet og tømmer det for luft, åbne lynlåsene for at hælde vandet ud, så de forskellige elementer kan tørre: På denne måde forhindrer du også skimmeldannelse og dårlig lugt.

REPARATION AF SMÅ PUNKTERINGER

Små punkteringer kan repareres med det medfølgende lappesæt. For at udføre en reparation under optimale forhold skal luftfugtigheden være under 60% og temperaturen være 18° C – 25° C. Undgå at reparere kajakken i regnvejrs eller direkte sol.

For at få adgang til hvert luftkammer åbnes den dertilhørende lynlås. På indersiden af kajakken kan du åbne lynlåsen til hoved- og sikkerhedskammerne. Foran og bag på gulvet finder du lynlåsene til bundkammeret.

Undersøg, om luftkammeret er tømt helt for luft og anbragt helt fladt.

1. Klip en gummilap, som når mindst 5 cm ud over det hul eller den rift, som skal repareres. Tegn gummilappens form på luftkammeret, hvor den skal sættes på.
2. Rengør den beskadigede overflade og overfladen på den gummilap, som skal klæbes på, med et affedtningsmiddel med sprit. Lad det tørre ca. 5 minutter.
3. Påfør derefter 3 tynde lag lim på gummilappen og på den beskadigede overflade. Lad det tørre 5 minutter mellem hver påføring, så limen størkner.
4. Når det tredje lag lim er størknet, anbringes gummilappen på overfladen, uden at trykke hårdt. Om nødvendigt flyttes lappen lidt, til den er anbragt helt præcist på det beskadigede sted. Tryk eventuelle luftbobler fra midten og ud til gummilappens kant med en buet genstand (f.eks. en teske). Fjern overskydende lim med et opløsningsmiddel. **Lad det tørre ca. 12 timer.**

ADVARSEL!

- | | |
|--|--|
| ➤ Reparationer skal udføres på et godt ventileret sted. | ➤ Undgå kontakt med øjne eller hud. |
| ➤ Undgå at indånde dampe fra limen eller at indtage den. | ➤ Lappesættet skal opbevares utilgængeligt for børn. |

Den här produkten har konstruerats för normalt privat bruk. Den är inte avsedd för kommersiella ändamål.

Bäste kund,

Grattis till ditt köp av en uppblåsbar produkt från Sevylor. Vi är stolta över att erbjuda dig en kvalitetsprodukt som du får glädje av i många år. Ditt nyinköp är en investering som förtjänar att ägnas vård och omsorg. De här anvisningarna har utarbetats för att hjälpa dig använda produkten på ett säkert sätt. De innehåller närmare information om produkten och dess utrustning och om hur den används och underhålls. För att använda den uppblåsbara produkten på ett säkert sätt och förhindra tragiska olyckor bör du läsa anvisningarna noga och göra dig bekant med dem innan du använder produkten första gången.

Varningarna nedan rör olika situationer. Följ dem.

FARA!	Avser en omedelbar fara som leder till allvarlig personskada eller dödsfall om anvisningarna inte respekteras.
VARNING!	Innebär en påminnelse om vilka säkerhetsåtgärder som måste respekteras. Avser också beteende som inte är säkert och som kan leda till personskada eller skada på produkten eller egendom om anvisningarna inte följs.

FARA!
Ägaren ansvarar för att se till att alla användare noga läser igenom och följer anvisningarna för att använda denna produkt på ett säkert sätt. Respektera all lokal och nationell lagstiftning. Bär alltid personlig flytanordning som godkänts av relevanta myndigheter. Var noga med att respektera den märkning om maxkapacitet som är tryckt på produkten.

BÅTKATEGORI

Denna kanot/kajak uppfyller kraven enligt normen EN ISO 6185-1.
Typ III, B kanoter och kajaker på korta avstånd och korta brukstider.
Modell KCC380 är certifierad av TÜV.



TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Modell	Längd uppblåst, ca.	Bredd uppblåst, ca.	Vikt 	Max. antal personer 	Rekommenderad max. last
KCC380	382 cm	98 cm	15,3 kg	Två vuxna	210 kg

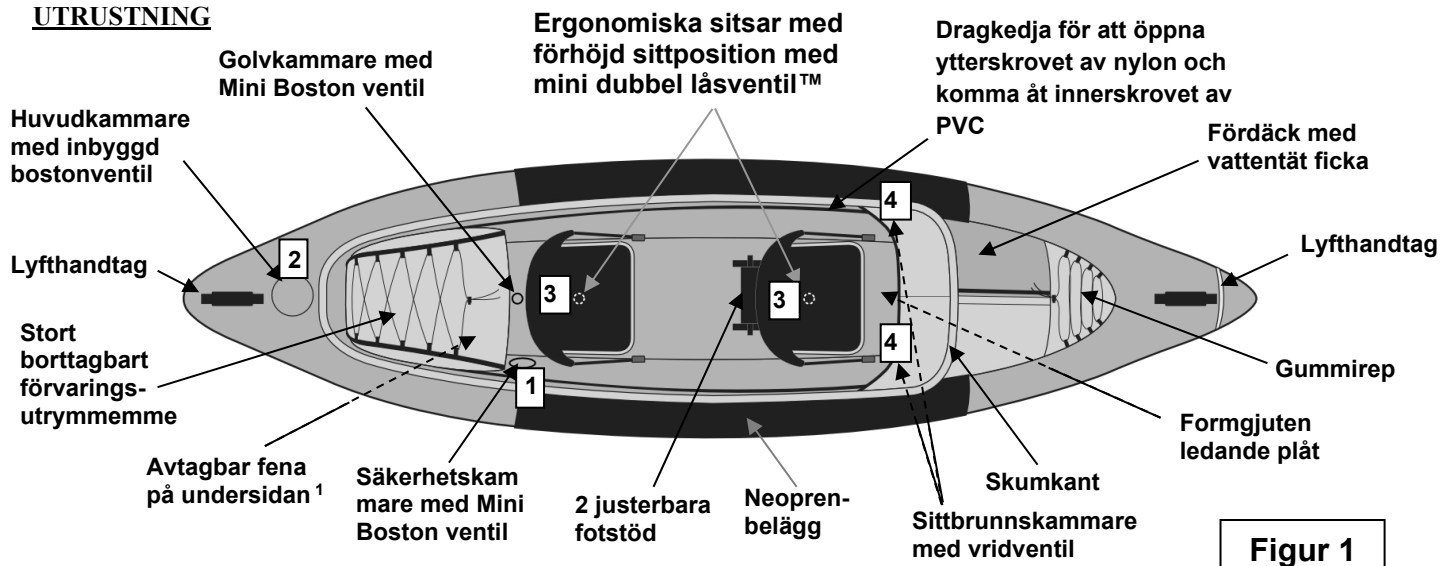
OBS! Måtten i uppblåst skick har uppmätts under följande förutsättningar: produkten har blåsts upp med rekommenderad uppblåsningsanordning, till rekommenderat drifttryck och vid en temperatur i intervallet 18 °C - 22 °C.

TILLVERKARENS SKYLTT

En del av informationen anges på tillverkarens skylt, fäst på kajaken. Symbolernas innebörd anges här nedan:

	Kajak		Max. lastförmåga
	Max. antal personer ombord		Rekommenderat arbetstryck
	Läs ägarens instruktionsbok före användning		Använd inte kompressor

UTRUSTNING



Figur 1

1/ Avtagbar fena på undersidan: se monteringsanvisningarna.

Denna modell levereras med en ryggväska, en manometer och en snabbreparationssats.

ANVISNINGAR FÖR ATT MONTERA/BLÅSA UPP

FARA!

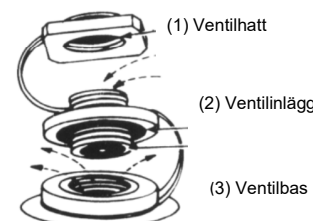
Använd inga vassa verktyg!

Produkten kommer att skadas och garantin upphör utan vidare att gälla om en tryckluftskompressor används.

Blås upp inomhus i rumstemperatur (ca 20°C) när du blåser upp för första gången. PVC-plasten är då mjukare och monteringen blir lättare. Låt produkten vila i 12 timmar vid 20 °C innan den viks upp om den förvarats vid temperaturer under 0 °C. Blås upp den med hjälp av en tryckpump från Sevylo® eller annan tryckpump avsedd för uppblåsbara kajaker, jollar, madrasser med lågt tryck. Denna typ av tryckpumpar har slangar och anslutningar som passar ventilerna på denna produkt.

Välj en jämn och ren yta för att vika upp produkten.

- 1) Fäst fenan på undersidan genom att vika skrovet. För in fenans ändar i öglorna och dra ut skrovet så mycket det går för att hålla den på plats. När kajaken är uppbläst är detta omöjligt. Fenans böjda del ska vara vänd akterut, mot kajakens bakre del.
- 2) Din kanot/kajak är utrustad med följande olika typer av ventiler:
 - a) Boston-ventiler – se vidstående figur: skruva av ventillocket (1). Skruva på ventilinsatsen (2) på sitt säte (3) och se till att ventillocket fortfarande är tillgängligt. Sätt i pumpslangens ändstycke och pumpa till erforderligt tryck (se punkt 3). Sätt efter uppblåsning på ventillocket och dra åt (medurs) ordentligt. **OBS!** Det är normalt att lite luft läcker ut innan ventillocket skruvats på. **Det är endast med hjälp av ventillocket det kan bli helt lufttätt.**
 - b) Double lock™ valve (dubbel låsventil) & Mini double lock™ valve (mini dubbel låsventil) – se ritningen på sidan 2 / a: Öppna ventilen **(A)**. Öppna den utvändiga ventilen och dra ut den innan du börjar pumpa upp madrassen **(B)**. Sätt pumpanordningens munstycke i ventilen och sätt på anordningen eller börja pumpa **(C)**. Stäng ventilen genom att trycka in pumpanordningen tills proppen är inne och den invändiga proppen stängs **(D)**. Ta bort anordningen och stäng den utvändiga proppen. Ventilen ska vara intryckt i sig själv **(E)**.
 - c) Vridventil/-ventiler – se ritningen på sidan 2 / b: Varje sittbrunn är utrustad med en vridventil. Den ger dig mer utrymme för dina ben och bättre skydd mot vattenstänk. För uppblåsningen, öppna vridventilen genom att vrida den moturs. För att stänga ventilen efter uppblåsningen, vrid ventilen medurs.
- 3) Blås upp kajaken i den ordning som anges på den märkning med kapaciteten som är tryckt på produkten (europeisk modell). Se även fig. nr 1 (ventilernas numrering).
- 4) Max. lufttryck: **rätt tryck för kajaken är 0,1 bar (= 100 mbar). Överskrid inte detta tryck.** *En manometer medföljer kajaken och gör att du kan kontrollera trycket i luftkammarna. **Övertryck:** släpp ut luft tills rekommenderat tryck uppnås. **Tryckförlust:** blås upp lite till.



VARNING!

Kontrollera lufttrycket och släpp ut lite luft om produkten lämnas ute i sol och värme, så undviker man att materialet töjs ut. Omgivande temperatur påverkar trycket i kammaren: en temperaturförändring på 1 °C gör att trycket i kammaren ändras med +/- 4 mbar (0,06 PSI).

AVTAGBAR FENA

Vi rekommenderar att fenan används på djupare vatten (sjö, hav osv.), där den gör att man kan röra sig framåt i rak linje. Använd den inte på grunt vatten. På grunt vatten skulle fenan förstöra kajakens botten. Formen på denna kajaks fram- och bakände har konstruerats för att under en lång tid kunna uppnå en bra prestation.

UPPBLÅSBARA/INSTÄLLBARA SKÅLADE SÄTEN

Kajaken medföljs av en (eller flera) sitsar, med ett bekvämt högt ryggstöd. Sitsen hålls fast av remfästdonen på undersidan och av vävremmarna på ryggstödet sidor. Sätt en sits i kajaken, så att det stämmer med remfästdonens lägen på golvet. Fäst vävremmarna på ryggstödet sidor i spännena i kajaken, på sidoväggarna/kamrarna. Justera remmarna för att få bra ryggstöd.

LÄNSPROPP

Din kajak har konstruerats med ett länssystem som befinner sig på undersidan av kajaken på båda sidorna. Den består av en länsöppning (eller flera) med en propp, för de av er som skulle vilja använda kajaken i lugnt vatten och som inte önskar få baken våt. För att stänga länsöppningen/-öppningarna med den/de bifogade proppen/propparna, kan det behövas en viss kraft och lite ansträngning för att sätta i (tvinga i) proppen/propparna i hålet/hålen; denna täta passning säkrar att proppen/propparna stannar kvar på plats, tills du tar bort den/dem före en spännande forspaddling eller du bestämmer dig för lite kajaksurfing.

Länssystemet medför en fantastisk fördel speciellt för forspaddlingen, självlänsningssystemet är konstruerat för att snabbt tömma ut vattnet ur kajaken. Ett länssystem förbättrar prestationen och ökar säkerheten, när du forspaddlar, eftersom en kajak som är full med vatten är tung och svår att manövrera.

Viktig anmärkning:

Innan du börjar uppblåsningen, vill du kanske antingen stänga länsöppningen/-öppningarna för en torrare tur eller lämna den/dem öppna/öppna för att dra fördel av länsfunktionen. Du kommer lättare åt länsöppningen/-öppningarna, när kajak inte är uppblåst.

ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING

FARA!

- **VAR UPPMÄRKSAM PÅ SJÖBRIS OCH STRÖMMAR!**
- Ta reda på lokala bestämmelser och risker som rör denna sport eller vattenaktivitet.
- Informera dig om det område du paddlar i. Fråga personer med lokalkännedom om tidvatten och strömmar.
- Kontrollera produkten noga innan du använder den.
- En ojämnhastfördelning ombord kan bringa kajak ur balans vilket kan leda till att du tappar kontrollen över den.
- Var noga med att inte överskatta dina krafter, din uthållighet eller din förmåga.
- Var noga med att aldrig underskatta naturkrafterna.
- Använd alltid godkänd flytväst.
- Överskrid inte högsta antal personer eller maxvikt.
- Undvik varje kontakt mellan flytcellerna och skarpa föremål eller frätande vätskor (som syra).
- Denna produkt levereras med en fraktpåse. Håll den utom räckhåll för barnen. Kvävningsrisk föreligger!
- Får inte bogseras av en båt eller något annat fordon.
- Utvecklad för bruk i stilla vatten. Mindre än 300 m från skydd.

UNDERHÅLL: TÖMMA UT LUFT – RENGÖRING – VIK A IHOP BÅTEN –VINTERFÖRVARING

- 1) Ta av paddlar och andra tillbehör.
- 2) För att tömma ur luften
 - a) Bostonventil/-ventiler: skruva av ventilinsatsen.
 - b) Double lock™ valve (dubbel låsventil) & Mini double lock™ valve (mini dubbel låsventil): Öppna den utvändiga proppen för att tömma madrassen på luft, dra ut ventilen och släpp ut luften.
 - c) Vridventil: vrid ventilen moturs, så att luften kan komma ur.
- 3) Rengör och kontrollera produkten och alla tillbehör efter varje användning. Skölj den noga för att få bort alla rester av salt om den har använts i saltvatten. Använd en mild tvållösning men inte rengöringsmedel eller någon typ av silikonbaserad produkt. Kontrollera att produkten är helt torr innan den läggs undan för förvaring.
- 4) Vik båda sidor mot mitten och rulla sedan ihop den från sidan utan ventiler (så att luft som finns kvar kan komma ut ur ventilerna). Börja om i fall du märker att det fortfarande finns luft kvar i kamrarna.
- 5) Sätt i proppen när den är helt tom.
- 6) Förvara den uppblåsbara produkten rent och torrt och skyddad från extrema temperatursvängningar eller andra eventuellt skadliga förhållanden. Den kan förvaras tömd på luft, hoprullad i en väska, eller hopsatt och lätt uppblåst. Förvara den utom räckhåll för gnagare.

VARNING!

Vatten kommer att tränga in mellan ytterskrovet och innerkamrarna. Det är normalt, men låt produkten vädras ur och torka varje gång den tas ur vattnet och luften släpps ut. Varken ytterskrov eller innerkammare tar skada av vatten, men vatten som blir instängt kan ge upphov till mögel och dålig lukt.

SÅ REPARERAR DU MINDRE HÅL

Mindre hål kan repareras med hjälp av medföljande reparationssats (OBS! I USA medföljer inte lim). Tänk på att luftfuktigheten ska vara lägre än 60 % och temperaturen 18 °C - 25 °C för att en reparation ska lyckas. Undvik att utföra reparation i regn eller direkt solljus.

För att komma åt önskade luftkammare, öppna respektive dragkedja. På insidan av kajaken kan du öppna dragkedjan för huvud- och säkerhetskamrarna. Framtill och baktill på golvet befinner sig dragkedjorna till golvkammaren.

Kontrollera att slangen är helt tom på luft och ligger slätt.

1. Rita lappens form exakt där den ska sitta och klipp en rund lapp som är minst 5 cm större än hålet/det skadade området.
2. Rengör det skadade området och motsvarande sida av lappen med avfettningsmedel av alkoholtyp och låt torka i fem minuter.
3. Ta på tre tunna lager lim på både lappen och det skadade området och låt torka fem minuter mellan varje lager, tills limmet känns klibbigt.
4. När det tredje lagret lim torkat sätter du på lappen utan att pressa och justerar vid behov placeringen. Pressa ut eventuella luftbubblor som kan ha bildats under lappen med hjälp av ett rundat föremål som en sked. Börja varje gång att arbeta i mitten av lappen och gå utåt. Ta bort överflödigt lim med ett lösningsmedel. **Torktid: 12 timmar.**

VARNING!

- | | |
|--|---|
| ➤ Utför alltid reparationer i utrymme med god luftväxling. | ➤ Undvik kontakt med hud och ögon. |
| ➤ Undvik att inandas limångor och att förtära limmet. | ➤ Håll allt reparationsmaterial (lim, lösningsmedel m.m.) utom räckhåll för barn. |

Dette produktet er ment til normal, privat bruk og skal ikke brukes til kommersielle formål.

Kjære kunde

Gratulerer! Du har nettopp kjøpt et produkt av merket Sevylor. Det er med glede at Sevylor® stiller produkter av høy kvalitet til din disposisjon. Produktet er en investering: Den fortjener all oppmerksomhet og trenger en viss behandling. Vårt formål med denne håndboken er å gi deg noen råd i forbindelse med produktets utstyr, bruk, vedlikehold og oppbevaring slik at du blir fullstendig tilfreds med det og bruker det trygt. Les håndboken nøye og spesielt rammene med overskriftene "VIKTIG" og "VARSEL". Av sikkerhetsgrunner må oppgitte regler følges, og du bør gjøre deg kjent med ditt oppblåsbare produkt før du bruker det.

VIKTIG!	Advarer mot farer som kan, dersom instruksjonene ikke følges, forårsake alvorlige skader eller dødsulykker.
VARSEL!	Minner om sikkerhetsregler og advarer mot praksis som kan forårsake skader på personer eller produktet.

VIKTIG!

Eieren av produktet må forsikre seg om at alle brukerne leser denne håndboken nøye og følger sikkerhetsforskriftene i den. Respekter lokal og nasjonal lovgivning. Bruk alltid godkjent redningsvest. Respekter også opplysningene som står på informasjonsplaten som er trykt på produktet.

UTFORMINGSKATEGORI

Kanoen/kajakken er i overensstemmelse med normen EN ISO 6185-1, type III, B, kanoer og kajaker på små avstander og i kort tid. Modellen KCC380 er godkjent av TÜV.



TEKNISKE DATA

Modell	Omtr. lengde oppblåst	Omtr. bredde oppblåst	Vekt	Antall personer godkjent om bord	Anbefalt maksimal transportert last
KCC380	382 cm	98 cm	15,3 kg	2 voksne	210 kg

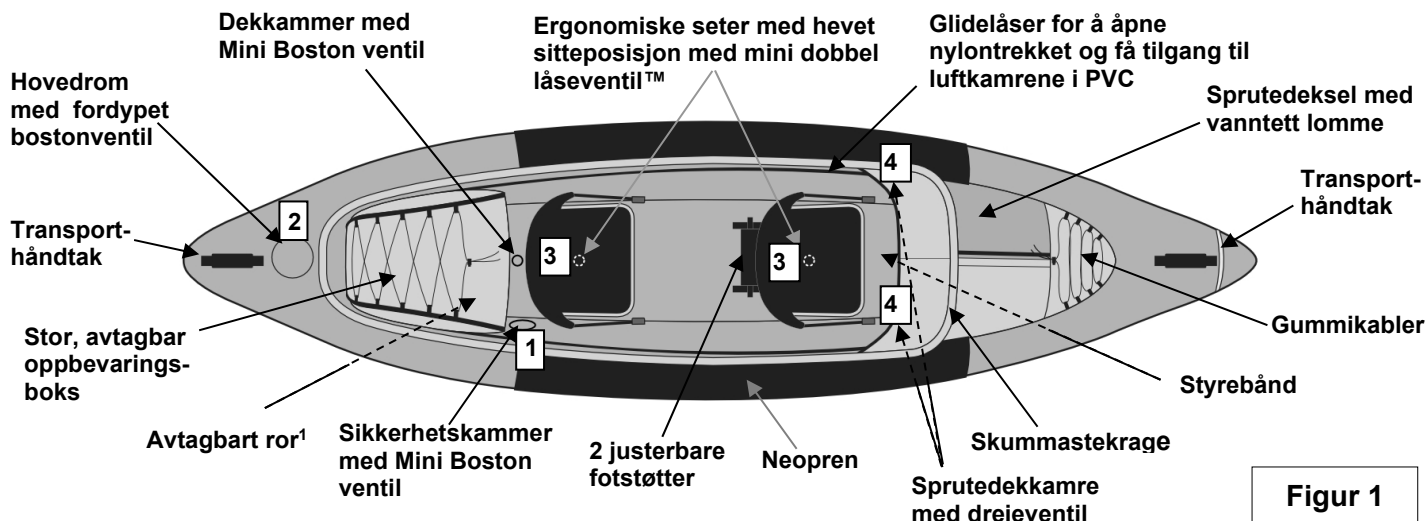
Målene på det oppblåste produktet måles under følgende forhold: produkt pumpet opp med anbefalt pumpe til angitt lufttrykk ved en temperatur mellom 18 °C og 22 °C.

PRODUSENTENS MERKEPLATE

En del av opplysningene er angitt på produsentens merkeplate som er festet på kajakken. Her ser du betydningen til symbolene som brukes:

	Kajakk		Maksimal transportert last
	Maksimalt antall personer		Anbefalt driftstrykk
	Les eierens håndbok før bruk		Ikke bruk kompressor

UTSTYR



1/ Avtagbart rør er plassert under kajakken: se monteringsrådene.

Denne modellen har en ryggsekk til bruk for oppbevaring, et manometer og et reparasjonssett.

MONTERING / OPPBLÅSING

VARSEL!

Ikke bruk skarpe redskaper!

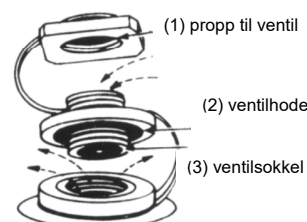
Brukes kompressor, kan dette føre til alvorlig skade på produktet. Slik bruk setter garantien ut av kraft.

Benytt anledningen når du pumper opp produktet for første gang til å gjøre deg kjent med det. Pump det opp i et lokalt romtemperatur (ca. 20 °C): PVCen er dermed myk og det er lettere å montere kajakken. Hvis produktet oppbevares på et sted med temperatur under 0 °C, bør den ligge på et sted der temperaturen er 20 °C i omtrent 12 timer før den brettes ut.

Pump opp med en Sevylor-pumpe eller en annen pumpe beregnet til oppumping av kajaker, artikler til svømmebasseng, underlag, campingmadrasser eller andre oppblåsbare produkter som skal blåses opp med lavt trykk. Disse pumpene har en luftslange og adaptorer for ventilene som produktet ditt er utstyrt med.

Brett opp produktet på en ren overflate.

1. Fest det avtakbare roret på undersiden av kajakken når du har brettet den ut. Sett rorets festepunkter i hvert av de forhåndsviste hullene og stram trekket så mye som mulig for å sikre festet. Det er ikke mulig å gjøre dette hvis kajakken er oppblåst. Buen på roret må være rettet mot akterenden av kajakken.
2. Kanoen eller kajakken er utstyrt med følgende ventiltyper:
 - a) Boston-ventiler (se figur til høyre): skru opp proppen til ventilen (1); skru ventilhodet (2) i ventilsokkelen (3); pass på at proppen er tilgjengelig. Stikk enden på luftslangen til pumpen inn i ventilen og pump inntil du når anbefalt trykk (se punkt 3). Når du har pumpet opp luftkamrene, lukker du alle ventilene godt med proppen (vri med sola). **Merk:** det er normalt at det slippes ut litt luft før ventilene lukkes igjen med proppene. Kun ventilen sørger for at luftkamrene er tette.
 - b) Dobbelt låseventil Double lock™ og mini dobbelt låseventil double lock™ – se tegningen på side 2 / a: Åpne ventilen (A). For å begynne oppumpingen åpner og trekker du ut den utvendige stopperen (B). Sett dysen til pumpen inn i den uttrukne ventilen og slå på eller begynn pumpingen (C). For å lukke ventilen: Trykk inn med pumpen til stopperen er trykket inn. Dette lukker den innvendige stopperen (D). Fjern pumpen og lukk den utvendige stopperen. Ventilen skal være trykket inn (E).
 - c) Dreieventiler – se tegningen på side 2 / b: Dekkamrene er utstyrt med dreieventiler. Det vil gi deg mer bein plass og bedre beskyttelse mot vannsprut. For å pumpe opp åpner du dreieventilen ved å dreie den mot urviseren. Etter oppumpingen stenger du ventilen ved å dreie den med urviseren.
3. Pump opp produktet etter angivelsen på den trykte merkeplaten på produktet (se også figur 1, nummereringen av ventilene).
4. Maksimalt trykknivå: **Trykket som skal brukes til produktet skal være: 0,1 bar (= 100 mbar). Må ikke overskrides.** Kontroller trykket med det manometeret som fulgte med produktet (se i «Instruksjoner til manometer»). **Overtrykk:** Fjern litt av trykket, til det når det anbefalte trykknivået. **For lite trykk:** Blås lett opp igjen.



VARSEL!

Slipp ut litt luft hvis du lar produktet ligge i solen slik at ikke materialet strekker seg for mye.

Lufttemperaturen påvirker trykknivået i luftkammeret: en variasjon på 1 °C medfører en variasjon i trykket i et kammer på +/- 4 mBar (0,06 PSI).

AVTAKBART ROR

Bruken av det avtagbare roret er anbefalt ved bruk på dypt vann (på innsjø, til havs osv.) hvor det hjelper kajakken å holde stø kurs. Roret bør ikke monteres ved bruk på grunt vann eller i vann med strøm. Roret ødelegger bunnen i kajakken på grunt vann og reduserer styreevnen i strøm. Formen på baug og akter på denne kajakken er utformet så de gir god ytelse uten finne.

JUSTERBARE OG OPPBLÅSBARE BØTTESETER

Kajakken har ett (eller flere) bøttesete(r) med en høy, komfortabel ryggstøtte. Setet holdes på plass av borrelåsene på undersiden og stroppene på siden av ryggstøtten. Plasser setet/setene i kajakken i henhold til plasseringen av borrelåser i gulvet. Fest stroppene på siden av ryggstøtten til spennene på sideveggene på innsiden av kajakken. Stram til stroppene etter behov for god støtte til ryggen.

DRENERINGSSYSTEM

Kajakken er utstyrt med et dreneringssystem på undersiden av kajakken på hver side. Det består av ett eller flere hull med kork: dette gjør at nedre del av kroppen ikke blir våt ved bruk i rolig elvevann. Det kan være litt vanskelig å sette proppen i et drenshull. En tett tilpasning gjør at proppen holdes på plass før den tas ut når kajakken skal brukes i urolig vann.

Den selv-lensende bunnen gir en merkbar fordel spesielt i urolig vann: den gjør at vann som befinner seg i kajakken raskt evakueres og gir dermed kajakken bedre egenskaper; egenskaper den tilfører produktet ekstra sikkerhet, da det er vanskelig å manøvrere kajakken når den er fylt med vann.

Merk: Før kajakken pumpes opp, kan du enten lukke dreneringshullene slik at den forblir tørr, eller åpne dem for å slippe ut vannet. Husk at det er lettere å komme til et dreneringshull når kajakken er tømt for luft.

BRUK

VIKTIG!

➤ VÆR OPPMERKSOM PÅ HAVVIND OG FJÆRESTRØM!

- Gjør deg kjent med lokale regler og de farer som er forbundet med denne sportsgrenen og sjøsportsaktiviteter.
- Forhør deg hos lokale myndigheter om ditt navigasjonsområde, tidevann og strømmer.
- Gå nøye gjennom produktet før du bruker det.
- Dårlig fordeling av last ombord kan gjøre kajaker ustabil og føre til at du mister kontrollen.
- Overvurder ikke dine egne krefter, utholdenhet eller evner.
- Undervurder aldri naturkreftene.
- Bruk alltid godkjent redningsvest.
- Overstig aldri antall personer godkjent om bord eller maksimal last.
- Unngå å komme i kontakt med luftkamrene med skarpe gjenstander og etsende midler (f.eks. syre).
- Produktet leveres med en transportpose. Oppbevar den utenfor barns rekkevidde: Risiko for kvelning!
- Båten må aldri slepes av et annet fartøy eller kjøretøy.
- Utviklet for bruk på flatt vann. Mindre enn 300 m fra ly.

VEDLIKEHOLD: LUFTTØMMING - RENGJØRING – BRETTING - OPPBEVARING

- 1) Ta ut årene og annet tilbehør.
- 2) For å slippe ut luften:
 - a) Bostonventil: Skru opp ventilen.
 - b) Dobbelt låseventil Double lock™ og mini dobbelt låseventil double lock™: For å slippe ut luften åpner du den utvendige stopperen og trekker den ut, slik at luften kan strømme ut.
 - c) Vri ventilen: Skru ventilen mot klokken, slik at luft slipper ut.
- 3) Rengjør og gå over produktet og tilbehøret etter hver gangs bruk. Skyll båten nøye slik at alle saltrester vaskes bort etter bruk av båten i saltvann. Bruk såpevann, men ingen rensemidler eller silikonbaserte produkter. Sørg for at produktet er tørt før det legges bort til oppbevaring.
- 4) Brett sidene av produktet innover; begynn å rulle det lengst bort fra ventilene (for at luften som fortsatt er i kamrene, tømmes); begynn på nytt hvis du ser at det er luft igjen i luftkamrene.
- 5) Når luften er sluppet helt ut, lukker du stopperen.
- 6) Sett produktet på et rent og tørt sted som ikke berøres av store temperaturendringer eller andre skadelige faktorer. Du kan legge det sammenbrettede produktet i en pose, eller det kan oppbevares montert og lett oppblåst. Sett det slik at gnagere ikke får tilgang: de vil kunne gnage hull i gummien.

MERK!

Det er normalt at det kommer vann inn mellom overtrekket og de innerste lufttrommene: det forringer ikke produktkvaliteten. Når du tar produktet opp av vannet og tømmer det for luft, skal du imidlertid åpne glidelåsene for å helle ut vannet så de ulike elementene kan tørke: På denne måten forhindrer du også muggdannelse og dårlig lukt.

REPARASJON AV SMÅ PUNKTERINGER

Du kan reparere små punkteringer ved hjelp av lappesakene i reparasjonssettet. Optimale betingelser for reparasjon er en fuktighetsgrad under 60 prosent og en temperatur på mellom 18 °C og 25 °C. Unngå å reparere i regn eller sterk sol. For å få tilgang til lufttrommene åpner du tilsvarende glidelås. På innsiden av kajakken kan du åpne glidelåsene for hoved- og sikkerhetsrommene. Foran og bak på gulvet finner du glidelåsene for bunnrommene.

Sjekk at luftkammeret er fullstendig tømt for luft, og at det ligger flatt.

1. Klipp ut en lapp som er minst 5 cm større enn området eller riften som skal repareres. Tegn lappens form på luftkammeret der den skal limes.
2. Rengjør den skadde overflaten og overflaten der lappen skal limes med et spritholdig rengjøringsmiddel. La det tørke i omtrent 5 min.
3. Stryk på 3 tynne lag med lim på lappen og den skadde overflaten; la det tørke i 5 min mellom hvert lag slik at limet stivner.
4. Når det tredje laget med lim har stivnet, legger du lappen på uten å presse. Juster om nødvendig. Press ut luftbobler, hvis det er noen, fra midten og utover til kanten av lappen ved hjelp av en rund gjenstand (for eksempel en skje). Fjern overskuddet av limet med et oppløsningsmiddel. **La det tørke i omtrent 12 timer.**

VARSEL!

- | | |
|--|--|
| ➤ Utfør reparasjonene på et godt ventilert sted. | ➤ Unngå kontakt med øyne og hud. |
| ➤ Unngå å puste inn damp fra limet eller svelge noe lim. | ➤ Oppbevar lappesakene utenfor barns rekkevidde. |

Niniejszy produkt został zaprojektowany pod kątem zastosowań prywatnych i nie jest przeznaczony do intensywnej pracy ciągłej, typowej dla zastosowań profesjonalnych lub komercyjnych.

Szanowni Państwo,

Gratulujemy Państwu zakupu produktu marki Sevylor. Firma Sevylor® z wielką radością dostarcza Państwu produkty wysokiej jakości. Zakupiony przez Państwa produkt stanowi inwestycję: Należy poświęcić mu wiele uwagi i troski. W niniejszym podręczniku pragniemy udzielić Państwu kilku porad dotyczących wyposażenia produktu, jego użytkowania, konserwacji oraz składowania tak, by przyniósł on Państwu wiele satysfakcji i aby mogli Państwo posługiwać się nim w sposób bezpieczny. Prosimy o uważne przeczytanie podręcznika a w szczególności części w ramach z napisem „UWAGA” oraz „OSTRZEŻENIE”. Dla bezpieczeństwa, prosimy o zastosowanie się do zamieszczonych wskazówek i o zapoznanie się z nadmuchiwanym produktem przed jego użyciem.

UWAGA !	Ramka ta ostrzega przed niebezpieczeństwem, które może spowodować ciężkie zranienia lub zgon, jeśli podane instrukcje nie są przestrzegane.
OSTRZEŻENIE !	Ramka ta przypomina o zasadach bezpieczeństwa, do których należy się stosować oraz ostrzega przed działaniami mogącymi doprowadzić do zranień lub uszkodzić produkt.

UWAGA !	
Właściciel produktu powinien upewnić się, że wszyscy użytkownicy przeczytali uważnie podręcznik oraz stosują się do zawartych w nim wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Należy stosować się do przepisów krajowych i lokalnych. Zawsze miej na sobie zatwierdzony model kamizelki ratunkowej. Stosuj się również do informacji znajdujących się na tabliczce znamionowej nadrukowanej na produkcie.	

KATEGORIA KONSTRUKCYJNA KAJAKA

Twój produkt kanoe/kajak jest zgodny z normą EN ISO 6185-1.
Typ III, B – kanoe i kajaki przeznaczone do pokonywania niewielkich odległości, w krótkim czasie.
Model KCC380 ma certyfikat TÜV.



DANE TECHNICZNE

Model	Przybl. długość produktu napompowanego	Przybl. szerokość produktu napompowanego	Waga	Dopuszczalna ilość osób na pokładzie	Maks. dopuszczalne obciążenie
KCC380	382 cm	98 cm	15,3 kg	2 osoby dorosłe	210 kg

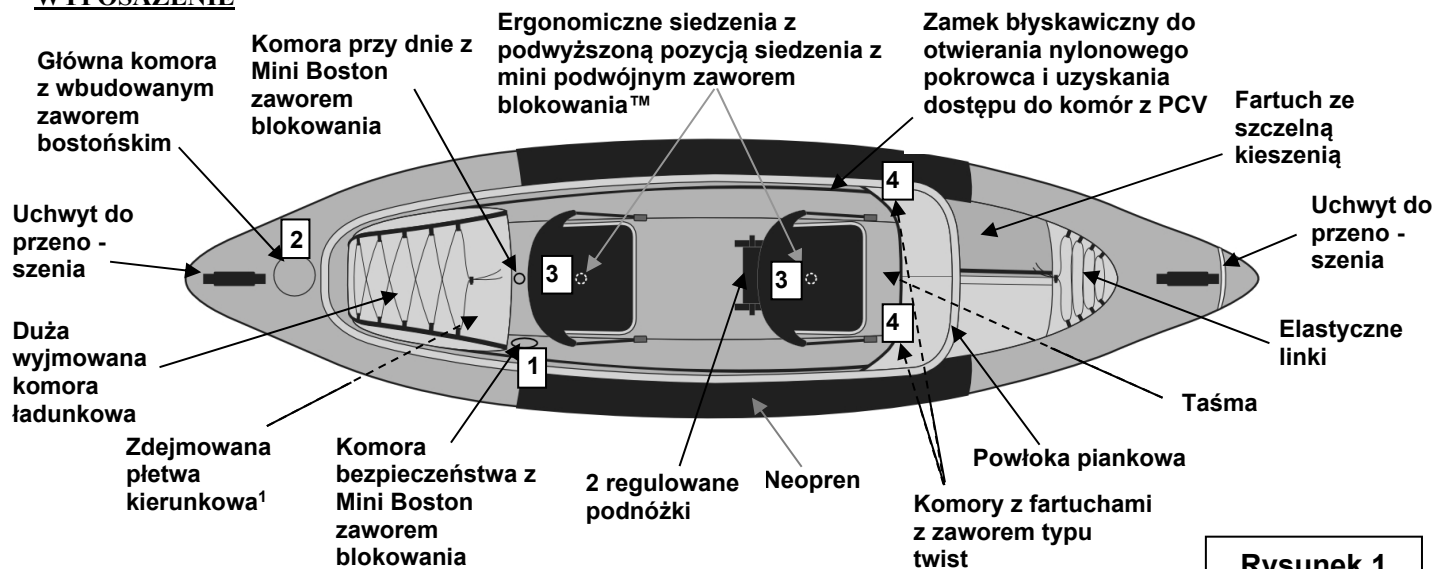
Wymiary napompowanego produktu mierzone są w następujących warunkach: produkt pompowany za pomocą zalecanej pompki, przy wskazanym ciśnieniu użytkowym oraz w temperaturze pomiędzy 18°C a 22° C.

TABLICZKA ZNAMIONOWA PRODUCENTA

Część informacji umieszczono na tabliczce znamionowej producenta przymocowanej do kajaka. Oznaczenia mają następujące znaczenie:

	Kajak		Maksymalne dopuszczalne obciążenie transportowe
	Maksymalna liczba osób na pokładzie		Zalecane ciśnienie robocze
	Przed użyciem zapoznać się z dokumentacją producenta		Nie używać kompresora

WYPOSAŻENIE



Rysunek 1

1/ Zdejmowana płetwa kierunkowa znajdująca się na spodzie kajaka: zob. instrukcję montażu.

Ten model posiada plecak, manometr i zestaw naprawczy.

MONTAŻ / POMPOWANIE

OSTRZEŻENIE !

Nie używaj ostrych narzędzi !

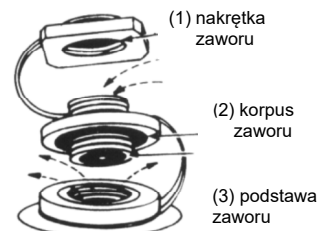
Użycie sprężarki mogłoby poważnie uszkodzić twój produkt. W takim przypadku gwarancja traci ważność.

Pierwszego pompowania dokonaj w miejscu o temperaturze pokojowej (ok. 20 °C). Pozwoli Ci to na lepsze zapoznanie się ze swoim produktem: tworzywo PCV będzie wtedy bardziej elastyczne a montaż produktu prostszy. Jeśli produkt był przechowywany w temperaturze poniżej 0 °C, przed rozłożeniem umieść go w pomieszczeniu o temperaturze 20 °C na około 12 godzin.

Napompować pompką typu Sevylor® lub inną pompką przeznaczoną do pompowania kajaków, artykułów basenowych, łóżek dmuchanych, materacy kempingowych oraz innych produktów pompowanych niskociśnieniowo. Pompki te są wyposażone w rurkę oraz końcówki dopasowane do zaworów, w jakie wyposażony jest twój produkt.

Rozłóż produkt na czystej powierzchni.

- 1) Przymocować zdejmowaną płetwę kierunkową na spodzie zaginając pokrowiec. Wsunąć końcówki płetwy do wszystkich właściwych otworów i maksymalnie naciągnąć pokrowiec, aby zapewnić, iż pozostaną na miejscu. Po napompowaniu kajaka, wykonanie tej czynności będzie niemożliwe. Zagięcie płetwy musi być skierowane w stronę tyłu kajaka.
- 2) Twój kanoe / kajak wyposażony jest w różnego rodzaju zawory:
 - a) Zawór(ory) bostoński(e) (rysunek obok): odkręć nakrętkę zaworu (1) ; zakręć korpus zaworu (2) u podstawy zaworu (3) ; dopilnuj aby nakrętka pozostała dostępna. Włóż końcówkę rurki pompki do zaworu i napompuj do osiągnięcia zalecanego poziomu ciśnienia (patrz punkt 3). Po napompowaniu dobrze zamknij wszystkie zawory za pomocą nakrętki (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). **N.B. :** lekkie ujęcie powietrza przed zamknięciem zaworów nakrętką jest normalne, tylko nakrętka zaworów zapewnia **SZCZELNOŚĆ**.
 - b) Podwójny zawór blokowania™ & mini podwójny zawór blokowania™ - patrz: rysunek na str. 2 / a: Otworzyć zawór (A). Aby rozpocząć nadmuchiwanie należy wyciągnąć zewnętrzny korek (B). Umieścić urządzenie do nadmuchiwania bezpośrednio przy dyszy od zewnętrznego zaworu i włączyć urządzenie aby rozpocząć nadmuchiwanie (C). Zamknięcie zaworu: Przytrzymać urządzenie od nadmuchiwania do momentu szczelnego zamknięcia korka (D). Zamknąć zewnętrzny korek, wcisnąć zawór materaca (E).
 - c) Zawór (zawory) typu twist – patrz: rysunek na str. 2 / b: Każdy fartuch wyposażony jest w zawór typu twist. Dzięki temu będziesz miał więcej miejsca na nogi oraz będziesz lepiej chroniony przed uderzeniem wody. Aby napompować fartuch, należy otworzyć zawór typu twist, przekręcając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Po napompowaniu, zamknij zawór przekręcając go zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.



- 3) Kajak należy pompować stosując kolejność poszczególnych etapów pompowania przedstawionych na umieszczonej na nim płytce rejestracyjnej (patrz także rysunek 1, numeracja zaworów).
- 4) Maksymalny poziom ciśnienia: **ciśnienie robocze produktu wynosi: 0,1 bar (= 100 mbar). Nie należy go przekraczać.** Do pomiaru ciśnienia służy dołączony do zestawu manometr (patrz „Instrukcja użytkowania manometru”). **Nadmiar ciśnienia:** spuścić powietrze aż do zalecanego poziomu ciśnienia. **Zbyt niskie ciśnienie:** lekko dopompować.

OSTRZEŻENIE !

Jeśli wystawiasz kajak na działanie promieni słonecznych, upuść z niej niego powietrza aby zapobiec nadmiernemu rozciągnięciu tworzywa.

Temperatura otoczenia ma wpływ na poziom ciśnienia w komorach: zmiana temperatury o 1 °C powoduje zmianę ciśnienia w komorze wynoszącą +/- 4 mbar (0,06 PSI).

ZDEJMOWANA PŁETWA KIERUNKOWA

Stosowanie zdejmowanej płetwy kierunkowej zalecane jest w przypadku pływania na głębokich wodach (jezioro, morze...), gdzie umożliwia ona utrzymanie kursu kajaka na wprost. Stosowanie płetwy nie jest zalecane w przypadku pływania na płytkich wodach lub rzekach i strumieniach. Stosowanie płetwy doprowadziłoby do uszkodzenia dna kajaka na wodach płytkich, a na rzekach i strumieniach ograniczyłoby jego sterowność. Przód i tył kajaka są tak zaprojektowane, aby można było osiągać dobre wyniki bez konieczności używania miecza.

REGULOWANE I POMPOWANE SIEDZENIE(A) KUBELKOWATE

Kajak jest wyposażony w jedno siedzenie kubelkowe (lub kilka) z wygodnym wysokim oparciem. Siedzenie jest mocowane we właściwej pozycji za pomocą pasków na rzepy znajdujących się na spodzie oraz pasków przewlekanych po bokach oparcia. Umieścić siedzenia w kajaku, dopasowując położenie pasków na rzepy na podłodze kajaka. Przymocować paski przewlekane po bokach oparcia do sprzączek wewnątrz kajaka umieszczonych na ścianach/komorach bocznych. Odpowiednio zacisnąć paski w celu zapewnienia właściwego podparcia pleców.

SYSTEM WYLEWANIA WODY

Twój kajak wyposażony jest w system odprowadzania wody umieszczony w dnie kajaka na każdej stronie. Tworzy go jeden (lub więcej) otwór (otworów) z korkiem dzięki temu, podczas korzystania z kajaka na spokojnej rzece, można uniknąć zamoczenia dolnych części ciała. Włożenie korka w otwór do wylewania wody może być nieco utrudnione. Ścisłe dopasowanie pozwala utrzymać korek na miejscu, zanim zostanie wyjęty podczas użycia kajaka np. na rzekach górskich.

Dno z zaworem do wylewania wody jest szczególnie przydatne właśnie na rzekach górskich: pozwala szybko opróżnić kajak z wody i w ten sposób poprawić jego wydajność. Przyczynia się też do zwiększenia bezpieczeństwa, gdyż kajakiem wypełnionym wodą trudno jest manewrować.

Uwaga: Przed napompowaniem kajaka należy albo zamknąć zawór (zawory) do wylewania wody, aby wewnątrz kajaka pozostawało suche, albo otworzyć go (je), aby woda mogła się wylewać. Należy pamiętać, że zawór wylewania wody jest najłatwiej dostępny przed napompowaniem kajaka.

SPOSÓB UŻYTKOWANIA

UWAGA !

- **NALEŻY WYSTRZEGAĆ SIĘ BRYZ LĄDOWYCH I PRĄDÓW ODPLYWOWYCH!**
- Należy zaznajomić się z lokalnymi przepisami oraz niebezpieczeństwami związanymi z uprawianiem sportów wodnych.
- Zasięgnąć informacji w instytucjach terenowych w zakresie strefy użytkowania kajaków, pływów morskich oraz prądów morskich i rzecznych.
- Przed użyciem produktu dokonaj jego dokładnego przeglądu.
- Nierówny rozkład ładunku może spowodować destabilizację kajaka i utratę kontroli nad nim.
- Nie przeceniać swoich sił, wytrzymałości oraz umiejętności.
- Zawsze należy brać pod uwagę nieprzewidziane siły natury.
- Należy zawsze nosić zatwierdzoną kamizelkę ratunkową.
- Nigdy nie przekraczaj dopuszczalnej liczby osób na pokładzie, ani maksymalnego załadunku.
- Unikaj zetknięcia się komór powietrza ze żrącymi płynami (np. kwasami) oraz ostrymi narzędziami.
- Produkt sprzedawany jest wraz z workiem transportowym. Chronić go przed dziećmi, zapobiegając niebezpieczeństwu uduszenia!
- Tego produktu nie wolno holować inną łodzią ani innym pojazdem.
- Produkt zaprojektowany do użytku na wodach spokojnych. W odległości nie większej niż 300 m od schronienia.

UTRZYMANIE : WYPUSZCZANIE POWIETRZA - CZYSZCZENIE - SKŁADANIE– PRZECHOWYWANIE

1. Usunąć wiosła/pagaje i inne akcesoria.
2. Aby spuścić powietrze:
 - a. Zawór (zawory) bostoński: odkręć wkładkę zaworu.
 - b. Podwójny zawór blokowania™ & mini podwójny zawór blokowania™ : Aby spuścić powietrze z materaca, należy usunąć korek z zaworu w materacu i pozwolić aby powietrze swobodnie uszło z materaca.
 - c. Zawór typu twist: przekręć zawór w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby wypuścić powietrze.
3. Po każdym użyciu, wyczyść i dokonaj przeglądu produktu i jego akcesoriów. Po użyciu na morzu umyj ją dokładnie aby usunąć wszelkie pozostałości soli. Używaj wody z mydłem, nie używaj detergentów ani środków na bazie silikonu. Przed schowaniem upewnij się, że produkt jest zupełnie suchy.
4. Złóż boki produktu do środka a następnie zwiń zaczynając od strony bez zaworów (tak by powietrze znajdujące się jeszcze w komorach mogło ujść); jeśli okaże się, że w komorach znajduje się jeszcze powietrze, powtórz całą operację.
5. Gdy produkt będzie całkowicie pusty zamknąć zawór korkiem.
6. Produkt przechowuj w miejscu czystym i suchym, w którym nie występują znaczne różnice temperatur ani inne czynniki szkodliwe dla produktu. Produkt możesz przechowywać złożony i ze spuszczonego powietrzem w pokrowcu, lub zmontowany i lekko napompowany. Chroń go przed gryzoniami: mogłyby one przedziurawić ogumienie.

UWAGA !

Jest zjawiskiem normalnym, że woda dostaje się między pokrowiec a wewnętrzne komory powietrzne: nie obniża to w niczym jakości produktu. Jednakże, po wyjęciu kajaka z wody i wypuszczeniu powietrza należy otworzyć zamki błyskawiczne w celu usunięcia wody i osuszenia poszczególnych części, unikając w ten sposób powstawania pleśni i przykrego zapachu.

NAPRAWA I DROBNE PEKNIĘCIA

Drobne pęknięcia możesz naprawić przy pomocy dostarczonego zestawu naprawczego. Aby naprawa przebiegała w warunkach optymalnych poziom higrometryczny powinien być niższy niż 60 % a temperatura pomiędzy 18 °C / 25 °C. Staraj się nie wykonywać napraw w deszczu lub na pełnym słońcu.

Aby dostać się do każdej komory powietrza, należy otworzyć właściwy zamek błyskawiczny. Wewnątrz kajaka możesz otworzyć zamek błyskawiczny, aby dostać się do komory głównej i komór bezpieczeństwa. Z przodu i z tyłu dna kajaka znajdują się zamki błyskawiczne umożliwiające dostęp do komory dennej.

Upewnij się, że w komorze nie ma powietrza i że leży ona na płaskiej powierzchni.

1. Wytnij łatkę o rozmiarze o co najmniej 5 cm większym niż miejsce wymagające naprawy. Obrysuj kształt łatki na komorze w miejscu gdzie łatka ma być przyłożona.
2. Wyczyść uszkodzoną powierzchnię oraz łatkę od strony sklejaną przy pomocy środka odtłuszczającego na bazie alkoholu. Pozostaw do wyschnięcia na około 5 min.
3. Następnie nałóż 3 cienkie warstwy kleju na łatkę oraz na uszkodzoną powierzchnię ; pomiędzy nałożeniem każdej warstwy pozostaw do wyschnięcia na 5 min. aby klej zgęstniał.
4. Kiedy trzecia warstwa kleju zgęstnieje przyłóż łatkę, nie naciskając, a następnie, jeśli to konieczne, popraw jej położenie. Wyciśnij pęcherzyki powietrza, jeśli się pojawiają, od środka do brzegu łatki przy pomocy zaokrąglonego przedmiotu (np. łyżeczki). Usunąć nadmiar kleju przy pomocy rozpuszczalnika. **Pozostaw do wyschnięcia na około 12 godz.**

OSTRZEŻENIE !

- | | |
|---|---|
| ➤ Naprawy wykonuj w miejscu o dobrej wentylacji. | ➤ Unikaj kontaktu kleju z oczami lub skórą |
| ➤ Staraj się nie wdychać oparów kleju ani go nie połykać. | ➤ Zestaw trzymaj w miejscu niedostępnym dla dzieci. |

Ta izdelek je zasnovan za običajno zasebno uporabo in ni predviden za komercialne namene.

Dragi kupec,

Čestitamo vam k nakupu napihljivega izdelka Sevylor. Ponosni smo na to, da smo vam zagotovili kvaliteten izdelek, ki vam bo mnoga leta v zadovoljstvo. Vaš nov nakup je investicija, ki zahteva vašo skrb in pozornost. Ta navodila so sestavljena zato, da boste varneje uporabljali ta izdelek. Navodilo vsebuje podrobnosti o izdelku, njegovi opremi in informacije o njegovem delovanju in vzdrževanju.

Skrbno jih preberite in se seznanite z napihljivim izdelkom preden ga prvič uporabite. Na ta način boste zagotovili varno uporabo in preprečili tragične nesreče.

Spodnja opozorila se nanašajo na različne situacije. Prosimo, da jih upoštevate.

POZOR!	Označuje neposredno nevarnost, ki bo imela ob neupoštevanju teh navodil, za posledico hude poškodbe.
OPOZORILO!	Vas opozarja na varnostne ukrepe, ki jih morate upoštevati. Prav tako označuje nevarno prakso, ki bi lahko ob neupoštevanju teh navodil, privedla do telesnih poškodb ali škode na izdelku ali lastnini.

POZOR!

Odgovornost lastnika je, da poskrbi za to, da vsi uporabniki natančno preberejo in upoštevajo navodila o varni uporabi tega izdelka. Upoštevajte vse lokalne in državne predpise. Vedno nosite homologiran rešilni jopič. Prosimo strogo upoštevajte podatek naveden na plošči za kapaciteto, ki je natisnjena na izdelku.

KATEGORIJA ZASNOVE KAJAKA

Vaš kanu/kajak je izdelan v skladu z določili standarda EN ISO 6185-1.

Tip III, B kanuji in kajaki za krajše razdalje in kratke vožnje.

Model KCC380 ima certifikat TÜV.



TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Model	Približna dolžina napihnjenega izdelka	Približna širina napihnjenega izdelka	Teža	Nosilnost za osebe	Priporočena maksimalna nosilnost
KCC380	382 cm	98 cm	15,3 kg	2 odrasli osebi	210 kg

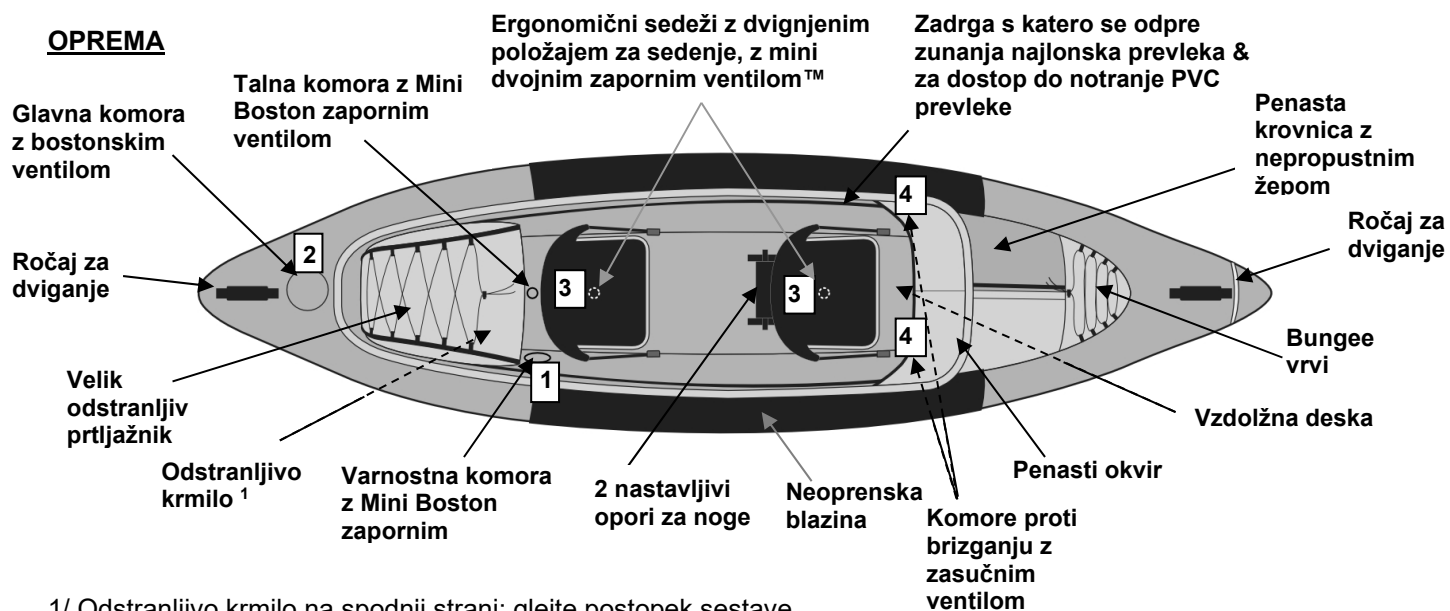
OPOMBA. Dimenzije napihnjenega izdelka so izmerjene pod naslednjimi pogoji; izdelek je napihnjen s priporočeno napravo za napihovanje, pri priporočenem delovnem tlaku in pri temperaturi v območju med 18 °C / 64 °F in 22 °C / 71 °F.

PLOŠČICA IZDELOVALCA

Del informacij je označen na ploščici izdelovalca, ki je pritrjena na kajak. Uporabljeni simboli imajo naslednje pomen:

	Kajak		Maks. tovarna nosilnost
	Maks. število oseb v kajaku		Priporočen obratovalni tlak
	Pred uporabo prebrati priročnik za uporabnika		Ni dovoljeno uporabljati kompresorja

OPREMA



1/ Odstranljivo krmilo na spodnji strani: glejte postopek sestave.

Ta model je dobavljen z vrečko nahrbtnikom, manometrom in kompletom za popravila.

NAVODILA ZA SESTAVITEV / NAPIHOVANJE

POZOR!

Ne uporabljati ostrih orodij!

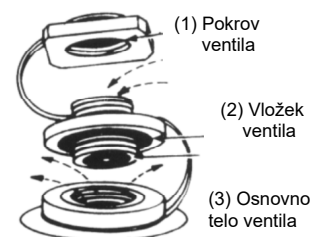
Za spoznavanje izdelka, priporočamo prvo napihovanje v zaprtem prostoru pri sobni temperaturi (cca. 20 °C): to bo omogočilo prožnost PVC-ja in lažje sestavljanje. Če je bil izdelek hranjen pri temperaturi nižji od 0 °C / 32 °F, ga pustite 12 ur pri temperaturi 20 °C / 68 °F preden ga odvijete. Napihnite ga z napravo za napihovanje podjetja Sevylor® oziroma s kakršno koli napravo za napihovanje zasnovano za napihovanje kajaka, raftov, bazenov, zračnih postelj, blazin za kampiranje in drugih nizko tlačnih napihljivih izdelkov. Te vrste naprav za napihovanje imajo cev in priključke, ki se prilegajo ventilom na izdelku.

POZOR!

Uporaba zračnega kompresorja bo poškodovala vaš izdelek in avtomatično razveljavila vsa jamstva.

Izdelek razvijte na ravni in gladki podlagi.

- 1) Pritrdite krmilo na spodnji strani tako, da prepognete prevleko. Vstavite ekstremitete krmila v zanke in nategnite prevleko kolikor je mogoče, da jo še lahko držite na mestu. Ko je kajak enkrat napihnjen, tega ne morete več narediti. Krivina krmila mora biti usmerjena proti zadnjemu delu kajaka.
- 2) Vaš kanu/kajak je opremljen z naslednjimi različnimi vrstami ventilov:
 - a) Boston ventil(i) – glejte sliko: odvijte pokrov ventila (1). Privijte vstavek ventila (2) v bazo ventila (3) in se prepričajte, da je pokrov ventila pri roki. Vstavite cev tlačilke in napolnite zrak do potrebnega pritiska (glej točko 3). Po končanem napihovanju dobro privijte pokrov ventila.
OPOMBA: Normalno je, da med zapiranjem ventila nekaj zraka uide. **Samo pravilno nameščen pokrov ventila zagotavlja nepropustnost izdelka.**
 - b) Dvojni zaporni ventilom™ in Mini dvojni zaporni ventilom™ – glejte risbo na 2. Strani / a: Odprite ventil (A). Ko začnete napihovati, odprite zunanji zamašek in potegnite ven ventil (B). Nataknite nastavek tlačilke na iztegnjeni ventil in vklopite tlačilko (C). Kako zapreti ventil: S pomočjo tlačilke pritisnite na ventil dokler se ne zatakne s čimer se zapre notranji zamašek (D). Snemite tlačilko in zaprite zunanji zamašek. S tem se ventil zatakne (E).
 - c) Zasučni ventili – glejte sliko na 2. strani / b: Vsaka komora proti brizganju je opremljena z zasučnim ventilom. Omogoča več prostora za noge in boljšo zaščito pred brizganjem vode. Za napihovanje odprite zasučni ventil z obračanjem nasprotno od smeri urnih kazalcev. Po napihovanju obrnite ventil v smeri urnih kazalcev, da ga zaprete.
- 3) Napihnite kajak po vrstnem redu, ki je prikazan na plošči za kapaciteto na izdelku; glejte tudi sliko # 1 (oštevilčenje ventilov).
- 4) Maksimalen zračni tlak: **ustrezen tlak za ta izdelek 0,1 bar (= 100 mbar). Tega ne smete preseči * H kajaku je priložen monometer s katerim lahko preverite tlak zračnih komor. Prekomeren tlak:** izpusite nekaj zraku dokler ne dosežete predpisanega tlaka. **Padec tlaka:** ponovno rahlo napihnite.



OPOZORILO!

Če pustite izdelek na vročem soncu, preverite tlak in ga rahlo spustite, da preprečite prekomerno raztezanje materiala. Temperatura okolja vpliva na notranji tlak v ceveh: sprememba temperature za 1 °C povzroči spremembo tlaka za +/- 4 mbar (0,06 PSI).

SNEMLJIVO KRMILLO

Priporočamo, da krmilo uporabljate v globokih vodah (jezeru, morju...), kjer vam bo omogočalo, da plujete naprej v ravni črti. V plitvih vodah ga ne uporabljajte: krmilo bo v plitvih vodah poškodovalo dno kajaka. Prednja in zadnja oblika tega kajaka je zasnovana tako, da omogoča dobro storilnost brez plavuti.

NASTAVLJIV(I) ERGONOMIČNI SEDEŽ(I)

Vašemu kajaku je dodan en (ali več) sedež(ev) z udobnim visokim naslonom. Sedež je na spodnji strani pričvrščen s sprimnimi trakovi, ob straneh naslona pa s trakom iz tkanine. Sedež(e) namestite v kajak tako, da se njegov (njihov) položaj ujema s talnimi sprimnimi trakovi. Trakove iz tkanine, ki se nahajajo na straneh naslona privežite na zaponke znotraj kajaka, na stranske stene/komore. Za ustrezno oporo hrbta trakove po potrebi zategnite.

IZPUSTNI ČEP

Kajak je opremljen z izpustnim sistemom, ki se nahaja na dnu kajaka, po eden na vsaki strani. Sestavljen je iz ene ali več izpustnih odprtín z čepom, za tiste, ki boste uporabljali kajak v mirnih vodah in se ne želite zmočiti. Za zapiranje izpustnih odprtín s priloženimi čepi bo morda treba uporabiti določeno silo in napor, da bi čepe (s silo) vstavili v odprtine; njihovo tesno prileganje zagotavlja, da čepi ostanejo na svojem mestu, vse dokler jih ne odstranite tik pred vznemirljivo avanturo v divjih vodah ali če se odločite za surfanje s kajakom.

Izpustni sistem predstavlja velikansko prednost, še posebej v divjih vodah, saj omogoča sistem za avtomatsko črpanje vode hitro izpraznitev vode iz kajaka. Izpustni sistem izboljša storilnost in poveča varnost pri vožnji v divjih vodah, saj je kajak poln vode težek in težaven za upravljanje.

Važno opozorilo:

Preden začnete z napihovanjem lahko zaprete izpustne odprtine za bolj suho vožnjo, ali pa jih pustite odprte, da lahko uporabite funkcijo izpusta. Izpustna odprtina je dostopnejša takrat, ko kajak ni napihnjen.

NAVODILO ZA UPORABO

POZOR!

➤ **BODITE POZORNI NA VETROVE IN MORSKE TOKOVE!**

- Pozanimajte se o lokalnih predpisih in nevarnostih povezanih s tem športom oziroma vodnimi aktivnostmi.
- Poučite se o področjih primernih za kajak. Domačine povprašajte o tokovih.
- Pred uporabo izdelek skrbno preglejte.
- Neenakomerno porazdelitev bremena pomeni nevarnost izgube ravnotežja in nadzora nad kajakom.
- Pazite, da ne boste precenili svojih moči ali sposobnosti.
- Nikoli ne podcenjujte moči narave.
- Obvezno uporabljajte ustrezen rešilni jopič.
- Ne prekoračite predpisanega števila oseb oziroma nosilnosti.
- Pazite, da zračne komore ne pridejo v stik z ostrimi predmeti in jedkimi tekočinami (npr. kislina). Kajak je opremljen z vrvmi. Hranite vrvi izven dosega otrok.
- Ni dovoljeno vleči z drugim plovilom ali vozilom.
- Zasnovano za uporabo v mirnih vodah. Le 300 m stran od Zavetja.

VZDRŽEVANJE : IZPRAZNITEV – ČIŠČENJE – ZLAGANJE KAJAKA –HRAMBA PREKO ZIME

1. Odstranite vesla in druge dodatke.
2. Izpuščanje zraka:
 - a) Bostonski ventili: odvijte vložek ventila.
 - b) Dvojnimi zapornimi ventilom™ in Mini dvojnimi zapornimi ventilom™: Za izpuščanje zraka odprite zunanji zamašek in potegnite ventil navzven, da začne zrak samodejno izhajati.
 - c) Zasušni ventil: ventil obrnite nasprotno od smeri urnih kazalcev, da lahko uhaja zrak.
3. Po vsaki uporabi očistite in preglejte izdelek in njegov pribor. Natančno ga izperite, da odstranite morebitne usedline soli (po uporabi v slani vodi). Za čiščenje uporabljajte samo milnico. Nikakor ne uporabljajte detergenta ali izdelka na podlagi silikona. Preden izdelek uskladiščite, preverite ali se je dobro posušil.
4. Stranice izdelka zložite proti notranjosti; nato ga zvijte, tako da začnete s stranjo nasproti ventilom (da se odstrani preostali zrak iz komor); če opazite, da je v zračnih komorah ostal zrak, ponovno začnite postopek.
5. Ko končate izpuščanje, zaprite ventile.
6. Izdelek uskladiščite v čistem in suhem prostoru, ki ni pod vplivom velikega nihanja temperature ali drugih škodljivih faktorjev. Uskladiščite ga lahko izpihnjenega in zloženega v njegovi vreči, ali montiranega in rahlo napihnjenega. Zaščitite ga pred glodalci.

OPOZORILO!

Voda bo vdrla med zunanjo prevleko in notranje komore, to je v redu; vendar pa vsakokrat ko potegnete kajak iz vode in ga izpihate, pustite da se prezrači in posuši. Voda ne bo poškodovala zunanje prevleke niti notranjih komor, vendar lahko postana voda povzroči nastanek plesni in neprijetnih vonjav.

KAKO POPRAVITI MANJŠE PREBODE

Manjše prebode lahko popravite s priloženim priborom za krpanje lukenj (Opomba: V ZDA lepilo ni priloženo). Vedite, da mora biti za uspešno popravilo odstotek vlage manjši od 60 %, temperature pa naj bo od 65 °F do 77 °F oz. od 18 °C do 25 °C. Izogibajte se popravilom v dežju ali pod močnim soncem.

Za dostop do vsake zračne komore odprite ustrezno zadrgo. Na notranji strani kajaka lahko odprete zadrgo za glavno in varnostno komoro. Na prednjem in zadnjem delu tal se nahajajo zadrge za talno komoro.

Prepričajte se, da je zračna komora popolnoma izpraznjena in ploska.

1. Narišite obliko zaplate točno tam, kjer jo boste nalepili. Izrežite zaplato vsaj za 2"/5 cm večjo kot je prerezana/poškodovana površina.
2. Očistite poškodovano področje in ustrezno stran zaplate z odstranjevalcem maščob ali alkoholom in pustite 5 minut, da se posuši.
3. Nanesite 3 tanke plasti lepila tako na zaplato kot na poškodovano površino in pustite 5 minut, da se lepilo posuši in postane lepljivo.
4. Ko je suh tretji nanos lepila, namestite zaplato ne da bi pritisnili in naravnajte položaj, če je potrebno. Iztisnite zračne mehurčke, če so nastali tako, da zgladite zaplato z zaobljenim predmetom kot je žlica. Začnite pri sredini zaplate in se pomikajte proti zunanjemu robu. Odvečno lepilo očistite s topilom. **Sušenje: 12 ur.**

OPOZORILO!

- Vsa popravila izvedite v dobro prezračenem prostoru.
- Izogibajte se vdihavanju hlapov lepila.

- Izogibajte se stiku s kožo in očmi.
- Hranite vse pripomočke za popravilo (lepilo, topilo, itd) izven dosega otrok.

Tento výrobok je určený na bežné súkromné použitie, nie na komerčné účely.

Vážená pani, vážený pán,

Práve ste si zakúpili výrobok značky Sevylor® a my Vám k tomu blahoželáme. Pre firmu Sevylor® je potešením, že vám môže dávať k dispozícii kvalitné výrobky. Tento výrobok predstavuje investíciu: zasluhuje si všetku Vašu pozornosť a vyžaduje si primeranú starostlivosť.

Naším cieľom v tomto návode je poskytnúť Vám niekoľko rád ohľadne vybavenia výrobku, jeho používania, údržby a ukladania tak, aby Vám prinášal iba uspokojenie a aby ste ho používali s dodržaním všetkých bezpečnostných podmienok. Prečítajte si ho pozorne a venujte sa najviac častiam, ktoré sú zarámované a pomenované „POZOR“ a „VÝSTRAHA“. Pre svoju bezpečnosť dodržiavajte opatrenia, ktoré Vám sú odporúčané, a zoznámte sa so svojim nafukovacím výrobkom dobre pred tým, ako ho začnete používať.

POZOR!	Upozorňuje na nebezpečenstvo, ktoré môže pri nedodržaní inštrukcií viesť aj k ťažkým poraneniam alebo k úmrtiu.
VÝSTRAHA!	Pripomína bezpečnostné opatrenia, ktoré je treba prijať, alebo upozorňuje na praktiky, ktoré môžu viesť k poraneniam alebo výrobok poškodiť.

POZOR!	
Vlastník výrobku sa musí uistiť, že si všetci užívatelia pozorne prečítali návod a budú dodržiavať bezpečnostné inštrukcie v ňom uvedené. Dodržiavajte predpisy platné v mieste a krajine používania. Vždy noste homologovanú záchrannú vestu. Tiež dodržiavajte informácie uvedené na firemnom štítku vytlačenom na výrobku.	

KONŠTRUKČNÁ KATEGÓRIA ČLNU

Vaše kanoe/kajak zodpovedá štandardu EN ISO 6185-1.
 Typ III, B – kanoe a kajaky na krátke vzdialenosti a na kratšiu dobu.
 Model KCC380 je certifikovaný spoločnosťou TÜV.



TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Model	Dĺžka v nafúknutom stave cca	Šírka v nafúknutom stave cca	Váha 	Povolený počet osôb na palube 	Maximálna odporučená nosnosť
KCC380	382 cm	98 cm	15,3 kg	2 dospelé osoby	210 kg

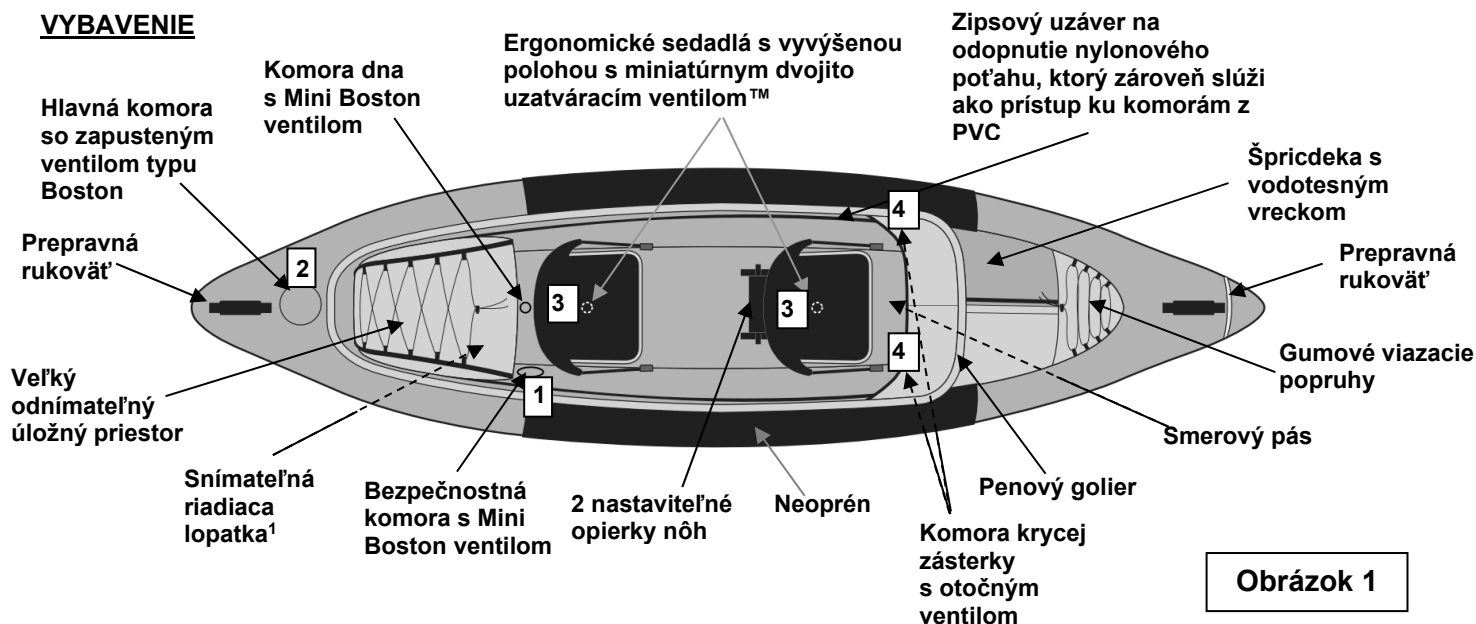
Rozmery nafúknutého výrobku boli namerané za týchto podmienok: výrobok nafúknutý pomocou odporúčanej hustilky, na uvedený prevádzkový tlak a pri teplote 18 °C až 22 °C.

VÝROBNÝ ŠTÍTK

Časť informácií je vyznačená na výrobnom štítku pripevnenom na kajaku. Symboly zvyknú mať nasledujúci význam:

	Kajak		Maximálna nosnosť
	Maximálny povolený počet osôb na palube		Odporučený prevádzkový tlak
	Pred použitím si prečítajte návod na použitie pre majiteľa kajaku		Nepoužívajte kompresor

VYBAVENIE



Obrázok 1

1/ Snímateľná radiaca lopatka je umiestnená pod kajakom - viď návod na montáž.

Tento model je dodávaný s prenosnou taškou batohového typu, manometrom a súpravou dielov na opravu.

MONTÁŽ / NAFUKOVANIE

VÝSTRAHA!

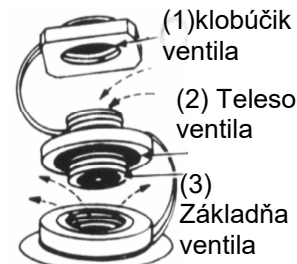
Nepoužívajte ostrý nástroj!

Použitie kompresoru by Váš výrobok vážne poškodilo. Je to prípad, kedy záruka stráca platnosť.

Pri prvom nafukovaní, kedy je na mieste, aby ste sa so svojím výrobkom dobre zoznámili, nafukujte v miestnosti s pokojovou teplotou (cca 20 °C): vtedy bude materiál PVC pružný a skladanie kajaku tým bude uľahčené. Ak bol výrobok uložený pri teplote nižšej ako 0 °C, umiestnite ho na cca 12 hodín do miestnosti s 20 °C a iba potom ho rozkladajte. Nafúknite ho hustilkou Sevylor® alebo inou hustilkou určenou na nafukovanie kajakov, kúpacích pomôcok, postelí, nafukovacích plážových ležadiel alebo iných výrobkov, ktoré sa nafukujú nízkym tlakom. Tieto hustilky majú nafukovaciu hadičku a nástavce usposobené pre ventily, ktorými je vybavený váš výrobok.

Výrobok rozkladajte na čistom povrchu.

- Na pripevnenie snímateľnej radiacej lopatky o dno je potrebné mierne prehnúť plášť. Vsuňte konce lopatky do určených otvorov a napnite plášť čo najviac tak, aby bola lopatka dobre uchytená. Táto operácia sa nedá uskutočniť po nafúknutí kajaku. Krivka lopatky musí byť nasmerovaná dozadu.
- Vaše kanoe/kajak je vybavená nasledujúcimi typmi ventilov:
 - Ventil(y) Boston (pozri obrázok naproti): Odskrutkujte klobúčik ventilu (1), priskrutkujte teleso ventilu (2) do základne ventilu (3); uistite sa, že klobúčik zostáva pri ruke. Koniec hadičky hustilky vsuňte do ventilu a nafukujte, dokiaľ nedosiahnete odporúčanú úroveň hladiny tlaku (pozri bod 3). Po nafúknutí dobre uzatvorte ventily klobúčikom (otáčajte v smere hodinových ručičiek). **Dôležitý dôvetok:** je normálne, keď unikne trochu vzduchu pred zatvorením ventilu príslušným klobúčikom, iba samotný klobúčik zabezpečuje **TESNOSŤ**.
 - Dvojito uzatvárací ventil Double lock™ a mini Double lock™ – pozri nákres na strane 2 / a: Otvorte ventil **(A)**. Pred začatím hustenia otvorte vonkajšiu zátku a vytiahnite, aby sa ventil vytiahol von **(B)**. Zastrčte výstupnú koncovku hustilky na vytiahnutý ventil, zatočte a začnite hustiť **(C)**. Zatvorenie ventilu: Zatlačte koncovku hustilky tak, aby sa zátku vtláčila a vnútorná zátku utesnila **(D)**. Koncovku hustilky vytiahnite a zatvorte vonkajšiu zátku. Ventil by mal byť vtláčený do seba **(E)**.
 - Otočný(é) ventil(y) – pozri nákres na strane 2 / b: Každá komora krycej zásterky je vybavená otočným ventilom. To vám poskytne viac priestoru na nohy a lepšiu ochranu pred striekajúcou vodou. Nafúknutie vykonáte otočením ventilu proti smeru hodinových ručičiek. Po nafúknutí ventil zavrete jeho pootočením v smere hodinových ručičiek.
- Výrobok nafukujte v poradí nafukovania udanom na registračnom štítku vytlačenom na výrobku (pozri tiež obrázok 1, číslovanie ventilov).



4. Maximálna úroveň tlaku: **tlak, pri ktorom sa tento výrobok používa, je: 0,1 baru (= 100 mbarov). Neprekračujte ho.** Tlak skontrolujte tlakomerom dodávaným s výrobkom (pozrite sa do „Návodu na použitie pre tlakomer“). **Pretlak:** vyfukujte, dokiaľ nedosiahnete odporúčanej úrovne tlaku. **Pokles tlaku:** mierne prífúknite.

VÝSTRAHA!

Keď nechávate svoj výrobok vystavený plnému slnku, trochu ho odfúknite, aby ste predišli prílišnému pretiahnutiu materiálu.

Okolité teplota má vplyv na hladinu tlaku vo vzduchových komorách: zmena teploty o 1 °C vyvolá zmenu tlaku v komore o +/- 4 milibarov (0,06 PSI).

SNÍMATEĽNÁ RIADIACA LOPATKA

Snímateľnú riadiacu lopatku sa odporúča používať v hlbokých vodách (jazerá, more, ...), kde napomáha kajaku udržiavať priamy smer. Neodporúča sa pripevňovať lopatku na plavbu v plytkých alebo živých vodách. Jeho použitie môže poškodiť dno kajaku v plytkých vodách a zhoršiť manipuláciu v živých vodách. Tvar provy a kormy kajaka je navrhnutý tak, aby zaistil dobré jazdné vlastnosti aj bez plutvy.

ANATOMICKY TVAROVANÉ, NASTAVITEĽNÉ, NAFUKOVACIE SEDADLO (SEDADLÁ)

Kajak má jeden (alebo viacero) sklápacích sedákov s pohodlnou vysokou opierkou. Sedák drží na mieste pomocou pásov so suchým zipsom na spodnej strane a popruhov na bokoch opierky. Vložte sedák(y) do kajaka, pričom ich zarovnajte s páskami so suchým zipsom na podlahe. Popruhy na bokoch operadla pripnite k prackám na vnútornej strane bočných stien/komôr kajaku. Ak treba, na riadne podopretie popruhy dotiahnite.

DRENÁŽNY SYSTÉM

Váš kajak je vybavený odvodňovacím systémom umiestneným na spodnej strane kajaka po oboch bokoch. Skladá sa z jedného (alebo viacerých) otvoru (otvorov) s uzáverom: tento systém umožňuje, aby ste počas plavby na pokojnej vode nemali namočenú spodnú časť tela. Zasunutie zátky do vypúšťacieho otvoru môže niekedy ísť trochu tuho. Toto tesné nastavenie umožňuje, aby sa zátka udržala na svojom mieste do okamihu, kedy ju vyberiete, aby ste kajak použili napríklad na divokej vode.

Samovypúšťacie dno je dôležitá výhoda zvlášť na divokej vode: dovoľuje rýchlo vypustiť vodu zvnútra kajaka a zlepšiť tak jeho jazdné vlastnosti; zvyšuje tak ďalej bezpečnosť výrobku, lebo s kajakom naplneným vodou sa ťažko manévruje.

Poznámka: Pred nahustením vzduchu do kajaka môžete drenážny otvor (drenážne otvory) ponechať buď uzavretý (uzavretý), aby ste predišli kontaktu s vodou, alebo ho (ich) môžete otvoriť, čím zabezpečíte odtok vody. Drenážny otvor je ľahšie prístupný, keď kajak nie je nafúknutý.

POUŽITIE

POZOR!

- **DÁVAJTE POZOR NA VIETOR Z BREHU A PRÚDY PRI ODLIVE!**
- Zoznámte sa s miestnymi predpismi a nebezpečenstvami súvisiacimi s týmto športom a vodnými športmi vôbec.
- Informujte sa u miestnych úradov o oblasti, kde sa chcete plaviť, o prílive a odlive a o prúdoch.
- Pred použitím si výrobok starostlivo skontrolujte.
- Nerovnomerné rozmiestnenie nákladu na palube môže spôsobiť nestabilitu kajaka a vy môžete stratiť nad ním kontrolu.
- Nepreceňujte svoje sily, svoju vytrvalosť ani svoje schopnosti.
- Nikdy nepodceňujte sily prírody.
- Vždy noste schválenú záchrannú vestu.
- Nikdy neprekračujte schválený počet osôb na palube ani maximálny náklad.
- Vystríhajte sa kontaktu vzduchových komôr s ostrými predmetmi a žieravými kvapalinami (napríklad kyselinou).
- Tento výrobok sa dodáva s prepravným vakom. Uchovávajte mimo dosahu detí: nebezpečenstvo udusenia!
- Nesmie byť vlečený iným člnom alebo iným dopravným prostriedkom.
- Určený do pokojnej vody. Menej než 300 m od prístrešku.

ÚDRŽBA: VYPÚŠŤANIE - ČISTENIE – SKLADANIE - USKLADANIE

1. Snímte veslá/pádlá a ostatné príslušenstvá.
2. Vyfukovanie:
 - a. Ventil(y) typu Boston: vyskrutkujte vložku ventilu.
 - b. Dvojito uzatvárací ventil Double lock™ a mini Double lock™ : Ak chcete vypustiť vzduch, otvorte vonkajšiu zátku a vytiahnite tak, aby sa ventil vytiahol von a vzduch mohol unikať. Otočný ventil: otočte ventil proti smeru hodinových ručičiek a vzduch vypustíte.
3. Po každom použití vyčistite a skontrolujte výrobok a jeho príslušenstvá. Po použití na mori ho veľmi starostlivo opláchnite, aby ste odstránili všetky soľné zvyšky. Používajte vodu s prídavkom mydla, žiaden čistiaci prostriedok ani prostriedok na báze silikónu. Pred uložením výrobku sa uistite, že je skutočne suchý.
4. Strany výrobku poskladajte dovnútra; potom výrobok sviňte tak, že začnete od konca ležiaceho naproti ventilom (aby sa mohol ešte vytlačiť zvyšný vzduch z komôr); ak zistíte, že vo vzduchových komorách ešte stále zostáva vzduch, operáciu zahájte od začiatku.
5. Po vypustení vzduchu zátku zatvorte.
6. Výrobok uložte do čistej a suchej miestnosti, kde nedochádza k prudkým zmenám teploty a nepôsobia iné faktory, ktoré by ho mohli poškodiť. Kajak môžete uložiť vypustený a zložený v jeho vlastnom vaku alebo zmontovaný a mierne nafúknutý. Umiestnite na miesto chránené pred hlodavcami: mohli by v kajak vyhrýzť diery.

POZOR!

Je bežné, že sa medzi povlak a vnútorné vzduchové komory dostane voda: to nijako nemení kvalitu výrobku. Keď však výrobok vyberiete z vody a vyfúknete ho, otvorte zipsové uzávery, aby voda vytiekla a aby ste umožnili rôznym prvkom vyschnúť: tak sa vyhnete plesniam a nepríjemným zápachom.

OPRAVA MALÝCH POŠKODENÍ

Malé pichnutia môžete opraviť s použitím materiálu dodaného v súprave na opravy. Optimálne podmienky pre opravy sú vtedy, keď je stupeň vlhkosti nižší ako 60% a teplota sa pohybuje medzi 18 °C a 25 °C. Vyhnite sa vykonávaniu opráv v daždi alebo na plnom slnku.

Prístup ku všetkým vzduchovým komorám získate otvorením príslušného zipsu. Zips k hlavnej a bezpečnostnej komore sa nachádza vnútri kajaka. Zipsy pre spodnú komoru nájdete v prednej a zadnej časti dna.

Overte si, že je vzduchová komora celkom vypustená a položená skutočne naplocho.

1. Vystrihnite záplatu presahujúcu aspoň o 5 cm plochu alebo otvor, ktorý sa má opraviť. Tvar záplaty načrtnite na vzduchovej komore na mieste, na ktoré má byť aplikovaná.
2. Očistite poškodený povrch ako aj povrch záplaty určené k nalepeniu odmasťovačom s obsahom alkoholu. Nechajte schnúť cca 5 minút.
3. Potom aplikujte 3 tenké vrstvy lepidla na záplatu a na poškodený povrch; medzi aplikáciami vždy nechajte 5 minút schnúť, aby sa lepidlo prichytilo.
4. Keď sa prichytí aj tretia vrstva lepidla, priložte bez tlaku záplatu a podľa potreby upravte jej polohu. Keď pod ňou sú vzduchové bubliny, vytlačte ich od stredu smerom k stranám záplaty pomocou oblého predmetu (napríklad lyžičkou). Zvyšok lepidla odstráňte rozpúšťadlom. **Nechajte schnúť cca 12 hodín.**

VÝSTRAHA!

- | | |
|---|---|
| ➤ Opravy vykonávajte na dobre vetranom mieste. | ➤ Vyhybajte sa kontaktu lepidla s očami alebo s pokožkou. |
| ➤ Vyhybajte sa vdychovaniu výparov z lepidla alebo jeho požitiu | ➤ Materiál určený na opravy uchovávajte mimo dosahu detí. |

A terméket normál, magáncélú használatra tervezték; kereskedelmi célú használatra nem alkalmas.

Tisztelt Hölgym/Uram!

Ön egy Sevylor® márkájú terméket vásárolt és ezért gratulálunk Önnek. Sevylor® örömmel szolgáltat önnek jó minőségű termékeket. Az Ön kajak egy befektetés : megérdemli az Ön teljes figyelmét és szüksége van egy kis gondozásra is. A mi feladatunk ezzel a könyvvel az, hogy adjunk Önnek néhány tanácsot a termék felszerelésével kapcsolatosan, használatáról, karbantartásáról és elraktározásáról abból a célból, hogy elégedettsége maximális legyen és, hogy használja jó feltételek között, biztonságban. Olvassa el tanácsainkat figyelmesen, főleg a « FIGYELEM » -el és « FIGYELMEZTETÉS » -el ellátott részeket. Az Ön biztonsága érdekében, tartsa be a feltüntetett utasításokat és ismerkedjen meg felfújható termékével mielőtt használná azt.

FIGYELEM!	Egy olyan veszélyre hozza fel a figyelmét, ami ha az utasítások nincsenek betartva, súlyos vagy halálos sérüléseket okozhat.
FIGYELMEZTETÉS!	Eszébe juttatja a szükséges biztonsági intézkedéseket vagy felhívja figyelmet olyan cselekedetek ellen amelyek megsebesülést okozhatnak, vagy megsérthetik a terméket.

FIGYELEM!
A termék tulajdonosának meg kell bizonyosodnia arról, hogy minden felhasználó figyelmesen elolvassa a használati utasításokat és betartja azokat a biztonsági szabályokat amelyek ebben vannak. Tartsa be a helyi és országos törvényeket. Mindenkor legyen Önnél egy szabadalmazott mentőmellény. Tartsa be ugyanakkor a termékén lévő jeleket is.

HAJÓKIALAKÍTÁS KATEGÓRIA

Az ön kenuja / kajakja megfelel az EN ISO 6185-1 szabványnak:
III B típusú kenuk és kajakok rövid távú és rövid ideig tartó túrákhoz.
A KCC380 típust a TÜV hitelesíti.



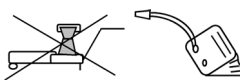
TECHNIKAI SPECIFIKÁCIÓK

Modell	Felfújót hosszúság kb.	Felfújót szélesség kb.	Súly 	A csónakban lévő személyek törvényes száma 	Ajánlott maximálisan szállítható súly 
KCC380	382 cm	98 cm	15,3 kg	2 felnőtt	210 kg

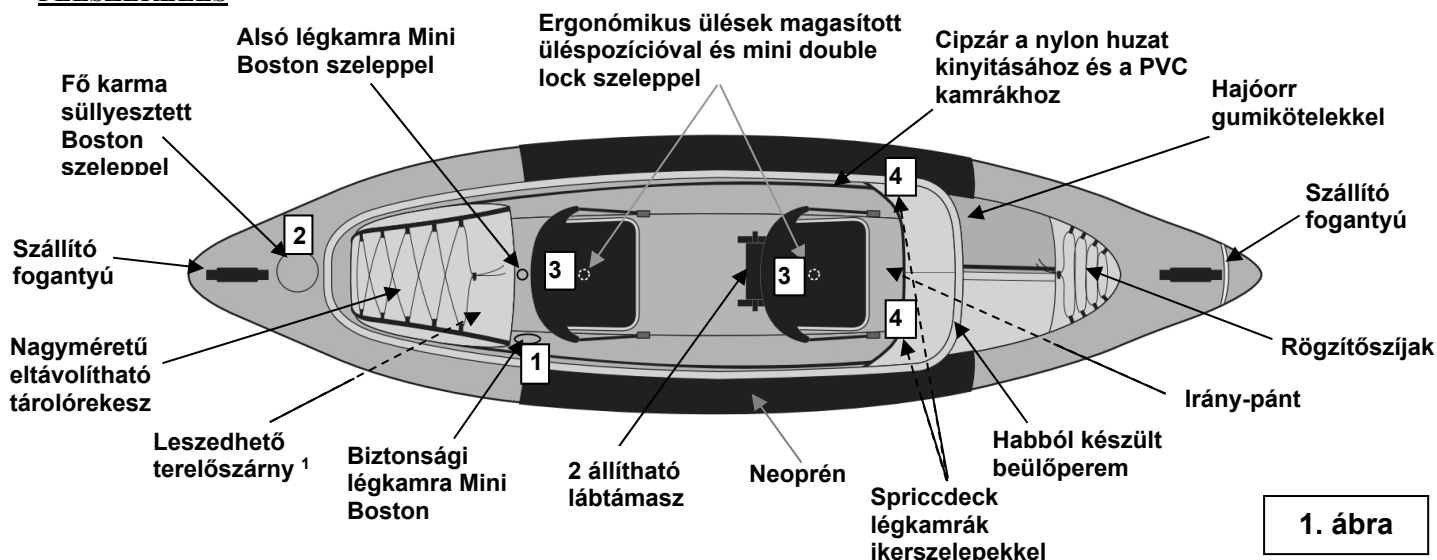
A felfújót állapotban lévő termék méreteit a következő körülmények között mértük: az ajánlott pumpával és a jelzett nyomásértékig történő felfújás mellett, 18 °C és 22 °C közötti hőmérsékleten.

GYÁRTÓI ADATTÁBLA

Az információk egy része a kajakhoz rögzített gyártói adattáblán is szerepel. A jelek a következőket jelentik:

	Kajak		Maximális teherbírás
	A kajakban tartózkodható személyek maximális száma		Javasolt üzemi nyomás
	Olvassa el a felhasználói kézikönyvet a termék használata előtt		Ne használjon kompresszort

FELSZERELÉS



1. ábra

1/ A kajak alsó részén elhelyezett leszedhető terelőszárny: ld. az összeszerelési útmutatót.

A termékéhez hordozó hátizsák, nyomásmérő és javítókészlet tartozik.

ÖSSZESZERELÉS/FELFÚJÁS

FIGYELMEZTETÉS!

Ne használjon vágós eszközöket!

Egy kompresszor használata komolyan károsítani fogja termékét. Ez egyike a garanciavesztési eseteknek.

Az első felfújáskor, ahhoz, hogy lehetséges legyen a termékével való ismerkedés, fújja fel egy környezeti hőmérsékletű helységben (kb. 20 °C): a PVC ezáltal puha lesz és a kajak összecsomagolása könnyű lesz. Ha a terméket 0 °C alatti helyen tárolták, helyezték egy kb. 20 °C-on lévő helyre 12 órára mielőtt szétbontaná.

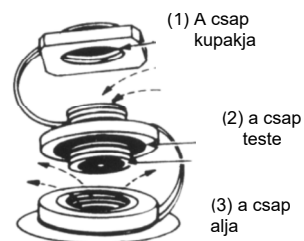
Használjon Sevylor® pumpát vagy más, kajakokhoz, uszodai eszközök, gumimatracok illetve egyéb alacsony nyomással felfújható termékhez való pumpát. Ezek a pumpák egy felfújási csővel és adapterekkel rendelkeznek.

Terítse ki a terméket egy tiszta felületre.

1. Rögzítse a leszedhető terelőszárnyat a kajak aljára, a borítást felhajtva. Illessze a terelőszárny széléit az e célra szolgáló sínekbe, és feszítse rá a borítást a maximumig, a rögzítés érdekében. A kajak felfújását követően ez a művelet nem végezhető el. A terelőszárny görbe részének a kajak hátsó fele irányába kell néznie.

2. Az Ön kenuja/kajakja az alábbi különböző típusú szelepekkel van felszerelve:

a) Boston csap(ok) (a mellékelt ábrán): csavarja le a csap kupakját (1), csavarja a csap testét a csappal (2) a csap aljába (3); vigyázzon, hogy a kupak hozzáférhető maradjon. Helyezze a pumpa csővének végét a csapba és fújja fel addig amíg el nem éri a javasolt nyomási szintet (lásd a 3 pontot). Felfújás után, zárjon le jól minden csapot a kupakjával (az óra mutatójával megegyező irányba). **N.B.:** egy enyhe levegővesztés a kupak lezárása előtt normális, csak a kupak lezárása biztosítja a **BIZTOS ZÁRÁST**.



b) Double lock™ szelep & Mini double lock™ szelep – lásd a 2. oldalon található ábrát - a: Nyissa ki a szelepet (A). A pumpálást megelőzően nyissa ki a külső dugaszt és húzza ki a szelepet (B). A pumpa tömlőjét erősítse a kihúzott szelepre és indítsa be a pumpát (C). A szelep bezárása: A pumpa segítségével nyomja be a szelepet, ez a külső dugasz bezáródását idézi elő (D). Kapcsolja le a pumpát a szelepről és zárja le a külső dugaszt. A szelep magába záródik (E).

c) Csavarszelep(ek) – lásd a 2. oldalon található ábrát - b:

Mindegyik spricdeck légkamrához egy csavarszelep tartozik. Így több teret biztosít a lábának, és jobb vízzáró tulajdonságokkal rendelkezik. A felfújáshoz csavarja ki a szelepet az óramutató járásával ellentétes irányba. A felfújást követően a záráshoz csavarja el a szelepet az óramutató járásával megegyező irányba.

3. A terméket a rányomtatott címkén feltüntetett sorrendben fújja fel (lásd: 1. ábra, szelepek számozása).

4. Maximális nyomás: a termék használata során a legmagasabb nyomás 0,1 bar (= 100 mbar) lehet. Ezt ne lépje túl! Ellenőrizze a nyomást a termékhez tartozó nyomásmérővel (lásd: a nyomásmérő használata). Túlnyomás esetén eressze le, amíg el nem éri az előírt nyomást. Alacsony nyomás esetén óvatosan fújja fel újra.

FIGYELMEZTETÉS!

Ha a napon hagyja termékét, enyhén engedje le, hogy elkerülje az anyag túlzott megnyúlását.

A környezet hőmérséklete a következő hatással van a légkamrákra: egy 1 °C változás a kamrákban egy +/- 4 mbar nyomásváltozást eredményez (0,06 PSI).

LESZEDHETŐ TERELŐSZÁRNY

A leszedhető terelőszárny használata ajánlott a mélyvízen történő használat esetén (tavak, tengerek, stb.), ahol a terelőszárny lehetővé teszi a kajak egyenesben tartását. Sekély vízben illetve folyóvizeken történő használatkor a terelőszárny felszerelése nem ajánlott. A terelőszárny használata a sekély vízben károsíthatja a kajak alját, míg a folyóvizekben csökkenti a kajak irányíthatóságát. A kajak elülső és hátulsó kialakítása jó teljesítményt biztosít uszony nélkül.

ÁLLÍTHATÓ, FELFÚJHATÓ ÜLÉS(EK)

A kajak egy vagy több kagylóüléssel rendelkezik, amelyek kényelmes, magas háttámlával vannak ellátva. Az ülés alul tépőzáras hevederekkel, illetve a háttámla oldalánál ugyancsak hevederek segítségével van rögzítve. Helyezze be az üléseket a kajakba úgy, hogy előtte megkeresi a tépőzáras hevederek helyét a padlón. Az ülés háttámlájának oldalán lévő hevedereket rögzítse a kajak belső felén, az oldalfalakon / légkamrákon lévő csatokhoz. A kényelmes háttámla beállításához szükség szerint húzza meg a hevedereket.

VÍZTELENÍTŐ RENDSZER

A kajak lefolyórendszerrel rendelkezik, amely a kajak alján található, mindkét oldalon egy. Ez áll egy (vagy több) dugóval ellátott nyílásból: nyugodt vízű folyón történő használat esetén ez lehetővé teszi, hogy a test alsó része ne legyen vizes. Előfordulhat, hogy egy kissé nehéz a dugót az elvezető nyílásba illeszteni. Ugyanakkor ez a szoros illeszkedés garantálja, hogy a dugó a helyén maradjon, amíg el nem távolítjuk például vadabb vízen való kajakozáshoz.

Az automatikus vízleeresztő aljzat előnye különösen folyóvízen jelentős: lehetővé teszi, hogy a kajakba kerülő vizet gyorsan távolítsuk el, így a teljesítménye is javul; a termék biztonságos használatához is hozzájárul, hiszen egy vízzel teli kajak nehezen irányítható.

N.B. Mielőtt felfújná a kajakot, vagy lezárja a víztelenítő nyílásokat, hogy szárazon maradjanak, vagy kinyitja azokat, hogy a víz ki tudjon folyni. Ne feledje, hogy a víztelenítő nyílásokhoz könnyebben hozzá tud férni, ha a kajak le van eresztve.

HASZNÁLAT

FIGYELEM!

- **VIGYÁZZON A PARTMENTI SZÉLRE ÉS AZ ÁRAPÁLY ÁRAMLATOKRA!**
- Tudakozódjon a helyi szabályokról és az ezzel a sporttal és a vízi tevékenységekkel járó veszélyekről.
- Kérjen információt a helyi hatóságoktól a hajózási területről, az apály, dagály és áramlások természetéről.
- Aprólékosan ellenőrizze le a terméket mielőtt használná azt.
- Ha a terhelést egyenetlenül ossza el a fedélzeten, akkor azzal kibillentheti a kajakot az egyensúlyból és elvesztheti az uralmát felette.
- Ne becsülje túl sem erejét, sem kitartását, sem hozzáértését.
- Soha ne becsülje alá a természet erejét.
- Mindig viseljen tanúsított életmentő-mellényt.
- Ne haladja meg soha az engedélyezett személyek számát és a maximális megterhelést sem.
- Kerüljön el bármilyen érintkezést éles tárgyakkal és maró folyadékokkal (pl. sav).
- A termékhez tartozó szállító tok gyermekektől távol tartandó : fulladásveszély állhat fenn.
- A terméket más hajóval vagy eszközzel vontatni tilos.
- Csendes vízen való használatra. Ne távolodjon el a biztonságos kikötőhelytől 300 m-nél messzebbre.

KARBANTARTÁS: LEFÚJÁS – TISZTÍTÁS – ÖSSZEHAJTÁS –RAKTÁROZÁS

1. Húzza vissza a lapátokat/evezőket és a kajak többi tartozékát.
2. Leeresztés:
 - a. Boston szelep(ek): csavarja ki a szelep belső részét.
 - b. Double lock™ szelep & Mini double lock™ szelep: A kajak leeresztéséhez nyissa fel a külső dugaszt és húzza ki a szelepet, a levegő szabadon távozik.
 - c. Csavarszelep: a levegő kieresztéséhez csavarja a szelepet az óramutató járásával ellentétes irányba.
3. Minden felhasználás után, tisztítsa le és vizsgálja meg termékét és kellékeit. Öblítse le aprólékosan, hogy távolítsa el az összes sómaradványokat a tengerben való használat után. Használjon szappanos vizet, nem mosóport és nem szilikon alapú termékeket. Bizonyosodjon meg arról, hogy a termék száraz mielőtt elraktározná.
4. Hajtsa a termék végeit a belső rész felé; utána csavarja fel a csapokkal ellentétes résszel kezdve (hogy a légkamrákban levő levegő eltávozhasson); kezdje újra a műveletet, ha úgy érzi, hogy még maradt levegő a légkamrákban.
5. A leeresztés után zárja le a külső dugaszt.
6. Termékét tiszta és száraz helységben, a nagy hőmérsékletingadozásokat vagy egyéb károsító tényezőket nélkülöző helyiségben tárolja. A lefújtt és összehajtogatott terméket saját zsákjában, vagy enyhén felfújva és felszerelve raktározhatja el. Tartsa távol a rágszálóktól, mivel ezek kilyukaszthatják a gumit.

FIGYELEM !

Használat során víz szűrődhet a külső burok és a belső légkamrák közé: ez semmiben nem befolyásolja a termék minőségét. Használat után, ha kivette a terméket a vízből és leeresztette, nyissa ki a cipzáraikat, hogy eltávolítsa a vizet és lehetővé tegye a különböző részek kiszáradását. Így elkerülheti a penészesedés és kellemetlen szagok kialakulását.

A KISEBB LYUKAK MEGJAVÍTÁSA

Megjavíthatja a kisebb lyukakat a javítási készletben szállított anyagok segítségével. Ahhoz, hogy optimális feltételek között végezzen el egy javítást, a higrométernek 60% alatt és a hőmérsékletnek 18 °C/25 °C között kell lennie. Kerülje el a javítást forró nap alatt vagy esőben.

A légkamrákhoz való hozzáféréshez nyissa ki a megfelelő zipzárt. A kajak belsejében kinyithatja a fő és biztonsági légkamrákhoz tartozó zipzárt. A kajak aljának elülső és hátulsó részén megtalálja az alsó légkamrához tartozó zipzáraikat.

Ellenőrizze, hogy a légkamra teljesen le legyen fújva és egyenes felületre legyen terítve.

1. Vágjon ki egy foltot ami legalább 5 cm-vel meghaladja a javítandó felületet. Rajzolja a folt formáját a légszobára oda ahová fel kell ragasztani.
2. Tisztítsa le a sérült felületet és a folt ragasztandó felületét egy alkoholos zsírtalanító szerrel. Hagyja száradni kb. 5 percig.
3. Utána kenjen 3 finom réteg ragasztót a foltra és a sérült felületre; hagyja száradni 5 percet minden kenés után, hogy a ragasztó fogja meg.
4. Ahogy a harmadik ragasztó réteg egy kicsit megszáradt, tegye a foltot nyomás nélkül a gumira és igazítsa el, ha szükséges. Nyomja ki a levegőt alóla, ha van a folt közepétől a széle fele egy kerekített eszköz segítségével (pl. egy kiskanállal). Tisztítsa le a többletragasztót egy oldószer segítségével. **Hagyja száradni kb. 12 órát.**

FIGYELEM!

- | | |
|--|---|
| ➤ A javításokat jól szellőző helyiségben végezze. | ➤ Kerülje el a ragasztó érintkezését a szemekkel vagy a bőrrel. |
| ➤ Kerülje el a ragasztópára beszívását vagy a ragasztó lenyelését. | ➤ Tartsa távol a gyerekektől a javítási anyagokat. |

Ovaj je proizvod proizveden za normalnu upotrebu u privatne svrhe, nije namijenjen za upotrebu u komercijalne svrhe.

Dragi klijente,

Čestitamo na kupnji Sevyllor® proizvoda na napuhavanje. Ponosni smo što smo što vam možemo ponuditi proizvod koji će vam pružiti godine zadovoljstva. Vaš novi proizvod je investicija koja zaslužuje brigu i pažnju. Ove upute su sastavljene kako bi vam pomogle pri sigurnom rukovanju vašim proizvodom. Sadržavaju detalje o proizvodu, pripadajućoj opremi, kao i informacije o radu i održavanju. Pročitajte ih pažljivo, dobro se upoznajte s proizvodom prije prve upotrebe da biste omogućili sigurnu upotrebu i spriječili tragične nezgode. Dolje navedena upozorenja se odnose na različite situacije. Pažljivo ih proučite.

UPOZORENJE	Naznačuju prijeteći rizik koji će rezultirati teškim ozljedama ili smrću ako se ne pridržavate uputa.
OPOMENA !	Podsjeća na mjere sigurnosti koje se moraju proučiti. Također ukazuje na nesigurno postupanje koje može rezultirati osobnom ozljedom ili oštećenjem proizvoda ili vlasništva ako se ne pridržavate uputa.

UPOZORENJE !

Vlasnikova je odgovornost da se uvjeri da svi korisnici pažljivo čitaju i slijede upute za sigurno rukovanje ovim proizvodom. Proučite sve lokalne i nacionalne zakone. Uvijek nosite osobni prsluk za spašavanje. Molimo vas da pažljivo proučite informacije sa pločice o vrijednostima kapaciteta koja je postavljena na proizvod.

KATEGORIJA IZRADE ČAMCA

Vaš kanu/kajak ispunjava zahtjeve norme EN ISO 6185-1.

Kanui i kajaci Modela III, B namijenjeni su kraćim relacijama i za kratkotrajniju uporabu.

Model KCC380 je atestirao je TÜV (Udruženje za tehnički nadzor)



TEHNIČKA OBILJEŽJA

Model	Dužina kada je napuhan	Širina kada je napuhan	Težina	Broj osoba	Najveće preporučeno nosivo opterećenje
KCC380	382 cm	98 cm	15,3 kg	2 odrasla	210 kg

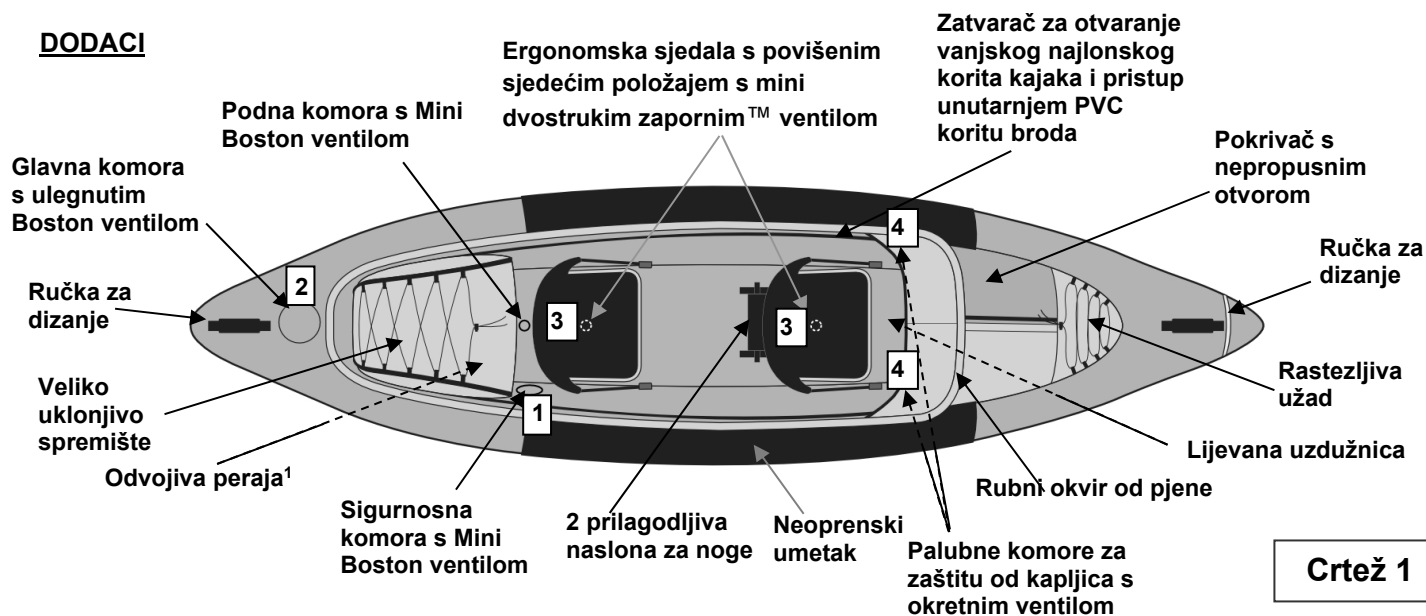
Mjere napuhanog proizvoda su mjerene u sljedećim uvjetima; proizvod pumpan pomoću preporučene pumpe, na preporučeni radni tlak i na temperaturi između 18 °C i 22 °C.

PLOČICA PROIZVOĐAČA

Dio podataka nalazi se na pločici proizvođača pričvršćenoj na kajak. Prikazani simboli imaju sljedeće značenje:

	Kajak		Najveća dopuštena nosivost
	Najveći dopušteni broj osoba u kajaku		Preporučeni radni tlak
	Prije uporabe pročitajte priručnik za korisnike		Nemojte koristiti kompresor

DODACI



1/ Odstranjiva gumena peraja na dnu: pogledajte upute za sastavljanje.

Ovaj model isporučuje se s ruksakom, manometrom i priborom za popravak.

UPUTE ZA SASTAVLJANJE/NAPUMPAVANJE

UPOZORENJE !

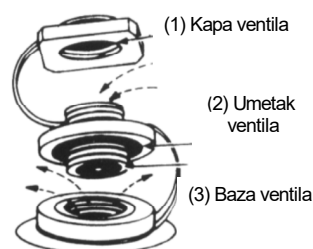
Ne koristite oštre predmete !

Upotreba zračnog kompresora uništiti će vaš proizvod i automatski poništiti jamstvo.

Prilikom prvog napumpavanja, pumpajte u zatvorenom na sobnoj temperaturi (oko 20 °C) – PVC će biti mekan, a sastavljanje lakše. Ako je proizvod pohranjen na temperaturi ispod 0 °C/32 °F, ostavite ga na 20 °C/68 °F 12 sati prije upotrebe. Pumpajte sa Sevylorovom pumpom ili bilo kojom drugom dizajniranom za brodove na napuhavanje, gumene čamce, splavi, zračne krevete, madrace za kampiranje i druge niskotlačne proizvode na napuhavanje. Ovakve vrste pumpi imaju cijev i odgovarajuće dodatke za ventile ovih proizvoda.

Izaberite glatku i čistu površinu na kojoj ćete pregledati vaš proizvod.

- Pričvrstite peraju za donju stranu savijajući korito kajaka. Umetnite krajeve peraje u karike i razvucite korito koliko je moguće da se zadrži u tom položaju. Kada je kajak napumpan, to nije moguće učiniti. Krivina peraje mora biti usmjerena prema stražnjem dijelu kajaka.
- Vaš kanu/kajak opremljen je slijedećim različitim vrstama ventila:
 - Boston ventil: pogledajte sliku: odvrnite kapu s ventila (1). Zavrnite vijak umetnut (2) na bazu (3) i provjerite dostupnost kape ventila. Umetnite cijev pumpe i pumpajte dok ne dostignete preporučeni tlak (pogledajte točku 3). Nakon pumpanja namjestite kapu ventila, zategnite ju u smjeru kazaljke na satu.
NAPOMENA: Neznatno istjecanje zraka prije zavrtnja ventila je sasvim normalno. **Samo kapa ventila može osigurati NEPROPUSNOST ZRAKA.**
 - Dvostruki zaporni™ ventil & Mini dvostruki zaporni™ ventil – vidi crtež na stranici 2 / a: Otvorite ventil (A). Kako bi se započelo pumpanje, otvorite vanjski čep i izvucite ventil (B). Postavite nastavak pumpe na izvučeni ventil i pustite pumpu u rad (C). Za zatvaranje ventila: Pritisnite pomoću pumpe ventil dok se ne uvuče, što će izazvati i zatvaranje unutarnjeg čepa (D). Skinite pumpu i zatvorite vanjski čep. Ventil bi se trebao uvući u sebe (E).
 - Okretni ventil (i) – vidi crtež na stranici 2 / b: Svaka palubna komora za zaštitu od kapljica opremljena je okretnim ventilom. To će vam dati više prostora za noge i bolju zaštitu protiv prskanja vode. Da biste izvršili napuhavanje otvorite okretni ventil u smjeru suprotnom od satnih kazaljki. Nakon napuhavanja okrenite ventil u smjeru suprotnom od kretanja satnih kazaljki da biste zatvorili ventil.
- Napumpajte kajak po normama koje su otisnute na pločici s vrijednostima kapaciteta koja se nalazi na proizvodu; pogledajte sliku 1 (numeriranje ventila).
- Maksimalan tlak zraka: **ispravan tlak zraka za ovaj proizvod je 0,1 bar (= 100 mbar). Ne prelazite tu razinu.** Uz kajak ćete kao dodatnu opremu dobiti manometar pomoću kojega možete provjeravati tlak zraka u zračnim komorama. **Prekoračen pritisak: ispumpajte dok ne dođete na preporučenu razinu. Pritisak ispod dozvoljene razine: pumpajte ponovo lagano.**



UPOZORENJE !

Ako ostavite proizvod izložen vrelom suncu, provjerite tlak i ispumpajte ga lagano kako biste izbjegli rastezanje materijala. Temperatura ambijenta utječe na tlak u cijevima: odstupanje od 1 °C uzrokuje odstupanje tlaka u cijevi od +/- 4 mBara (0,06 PSI).

ODSTRANJIVA PERAJA

Preporučuje se korištenje peraje u dubokim vodama (more, jezero) gdje je moguće kretati se ravnom linijom. Ne koristite peraju u plitkoj vodi: ona će tada uništiti dno kajaka. Prednji i stražnji oblik ovog kajaka dizajniran je za postizanje dobrih performansi bez peraje.

PODESIVO ERGONOMSKO SJEDALO(A)

Vaš se kajak isporučuje s jednim (ili više) "bucket" sjedala s udobnim visokim naslonom. Sjedalo se održava u mjestu pomoću vrpce s čičkom na donjoj strani i platnenih remena na bočnim stranama naslona. Postavite sjedalo(a) u kajak prema položaju vrpce s čičkom na podu. Pričvrstite platnene remene s bočnih strana naslona na kopče u kajaku na bočnim stjenkama/komorama. Zategnite trake prema potrebi za pravilno podupiranje leđa.

ČEP ZA ISPUŠTANJE

Vaš je kajak dizajniran sa sustavom ispuštanja smještenim na donjem dijelu kajaka, po jednim sa svake strane. Sastoji se od ulaza za ispuštanje (ili nekoliko njih) s čepom, za one od vas koji bi željeli koristiti kajak u mirnim vodama i koji ne žele da je dno kajaka mokro. Da biste zatvorili ulaz(e) za ispuštanje s dobivenim čepom, mogla bi biti potrebna određena količina sile i naprezanja da se čep(ovi) stave (silom) u otvore; to tijesno pristajanje osigurat će ostanak čepa na svom mjestu sve dok ga (ili više njih) ne uklonite prije uzbudljive pustolovine na divljim vodama ili ako se odlučite na vožnju kajakom na valovima.

Sustav ispuštanja pruža izuzetnu prednost posebice u divljim vodama, sustav za samostalno izbacivanje vode dizajniran je za brzo ispuštanje vode iz kajaka. Sustav ispuštanja poboljšava izvedbu i povećava sigurnost prilikom vožnje na divljim vodama budući da je kajak pun vode težak i složen za upravljanje.

Važna napomena:

Prije no što počnete s napuhavanjem, možda ćete poželjeti začepiti izlaz(e) za ispuštanje zbog suhlje vožnje ili ga (ili više njih) ostaviti otvorenim da biste uživali u pogodnosti funkcije ispuštanja. Ulaz za ispuštanje (ili više njih) je lakše dostupan ako je čamac ispuhan.

UPUTE ZA RUKOVANJE

UPOZORENJE !

- **ČUVAJTE SE OBALNIH VJETROVA I STRUJA OSEKE!**
- Informirajte se o mjesnim propisima i rizicima vezanima za sport i aktivnosti u vodi.
- Učite o području namijenjenom kanuima. Pitajte mještane o plimi i oseki te morskim strujama.
- Prije upotrebe proizvoda provjerite ga.
- Neravnomjerna raspodjela opterećenja u kajaku može prouzročiti njegovu nestabilnost i vaš gubitak kontrole nad njim
- Budite oprezni u procijeni svoje snage izdržljivosti i vještine.
- Ne podcjenjujte snagu prirode.
- Uvijek nosite atestirani prsluk za spašavanje.
- Ne prekoračujte zadan broj osoba niti težinu na kajaku.
- Izbjegavajte kontakt sa oštrim objektima i agresivnim tekućinama.
- Proizvod se dostavlja u vreći za nošenje. Držite podalje od djece. Opasnost od gušenja!
- Nije dozvoljena vuča drugim čamcem ili bilo kojim drugim vozilom.
- Dizajnirano za upotrebu na mirnoj vodi. Manje od 300 m od skloništa.

ODRŽAVANJE: ISPUMPAVANJE – ČIŠĆENJE – SPREMANJE KAJAKA – SKLADIŠTENJE ZIMI

- 1) Uklonite vesla i drugu dodatnu opremu.
- 2) Da biste ga ispuhali:
 - a) Boston ventil(i): otpustite uložak ventila.
 - b) Dvostruki zaporni™ ventil & Mini dvostruki zaporni™ ventil : Za ispuštanje otvorite vanjski čep i izvucite ventil kako bi zrak mogao slobodno izlaziti.
 - c) Okretni ventil: okrenite ventil u smjeru suprotnom od kretanja satnih kazaljki da biste omogućili izlaženje zraka.
- 3) Operite i provjerite čamac kao i dodatnu opremu nakon svakog korištenja. Isperite i uvjerite se da je sol uklonjena i isprana ako je kajak korišten u slanoj vodi. Koristite blagi sapun, ali ne deterdžente niti ostale vrste proizvoda na bazi silikona. Prije odlaganja kajak mora biti u potpunosti suh.
- 4) Preklopite dvije strane u sredinu, rolajte sa suprotne strane od ventila (kako bi se zrak ispuhao); ako mislite da postoji još zraka u crijevima, ponovite postupak.
- 5) Nakon završetka ispuštanja zraka, zatvorite čep.
- 6) Uskladištite na suhom i čistom mjestu, daleko od velikih odstupanja temperature ili nekih drugih mogućih uzroka oštećenja. Čuvajte u lagano napuhnutoj, zarolanoj vreći. Držite što dalje od glodavaca.

UPOZORENJE !

Voda će ući između vanjskog korita kajaka i unutarnjih komora, to je u redu; dakako, kada god izvadite kajak iz vode, ispumpate ga i osušite pa neće doći do oštećenja vodom korita niti unutarnjeg oštećenja komore, ali bi stajaća voda uzrokovala smrad.

KAKO POPRAVITI MALE KVAROVE

Male kvarove možete popraviti alatom za popravljanje koji je dio dodatne opreme kajaka (Napomena: Ljepilo nije uključeno u SAD-u). Kako bi popravak završio uspješno, vlažnosti ne smije biti ispod 60%, temperatura između 65°F/77 F ili 18 °C/25 °C. Ne popravljajte ga izravno izloženog suncu ili kiši. Uklonite unutarnje crijevo iz korita.

Da biste dobili pristup svakoj od zračnih komora otvorite odgovarajući patentni zatvarač. Na unutarnjoj strani kajaka možete otvoriti patentni zatvarač za glavnu i sigurnosnu komoru. Na prednjoj i stražnoj strani poda naći ćete patentne zatvarače za komoru na dnu.

Provjerite je li ispumpana i ravna.

1. Nacrtajte oblik zakrpe koji će biti zakrpan, izrežite oko zakrpe 5 cm više nego što je oštećeno područje.
2. Očistite uništeno područje, odgovarajuću stranu zakrpe namažite sa alkoholom, ostavite da se suši 5 minuta.
3. Zalijepite ljepilom kojim treba namazati i zakrpu i oštećeno područje, ostavite da se suši pet minuta.
4. Kada se osuše ljepila, prislonite zakrpu na oštećeno mjesto bez velikog pritiska. U slučaju da ljepilo curi preko, obrišite spužvom ili salvetom. **Sušenje: 12 sati.**

UPOZORENJE !

- | | |
|---|---|
| ➤ Vršite popravke u dobro prozračenom prostoru. | ➤ Izbjegavajte kontakt sa očima i kožom. |
| ➤ Izbjegnite udisanje ljepila i gutanje. | ➤ Čuvajte materijale za popravak daleko od doseg djece. |

Το προϊόν αυτό είναι σχεδιασμένο για κανονική ιδιωτική χρήση και δεν προορίζεται για εμπορικούς σκοπούς.

Κυρίες και Κύριοι,

Συγχαρητήρια! Μόλις αποκτήσατε ένα προϊόν μάρκας Sevylor. Η Sevylor® θέτει πάντα στη διάθεσή σας προϊόντα ποιότητας. Το παρόν προϊόν αποτελεί επένδυση και αξίζει την αμέριστη προσοχή και φροντίδα σας.

Σκοπός του εν λόγω εγχειριδίου είναι να σας δώσουμε μερικές συμβουλές σχετικά με τον εξοπλισμό του προϊόντος, τη χρήση, συντήρηση και φύλαξή του προκειμένου να ανταποκρίνεται πάντα στις απαιτήσεις σας και να το χρησιμοποιείτε υπό συνθήκες ασφαλείας. Διαβάστε το προσεκτικά, ιδιαίτερα τα σημεία που βρίσκονται μέσα στα πλαίσια με τίτλο «ΠΡΟΣΟΧΗ» και «ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ». Για την ασφάλειά σας, ακολουθείστε τις οδηγίες και εξοικειωθείτε με το εν λόγω φουσκωτό σκάφος πριν το χρησιμοποιήσετε.

ΠΡΟΣΟΧΗ!	Επισημαίνει έναν κίνδυνο ο οποίος, εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες, μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!	Τηρείστε τα μέτρα ασφαλείας και αποφύγετε πρακτικές που μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς ή να προξενήσουν ζημιά στο προϊόν.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Όλοι οι χρήστες του εν λόγω προϊόντος οφείλουν να διαβάσουν προσεκτικά το εγχειρίδιο και να τηρούν τις οδηγίες ασφαλείας που αναγράφονται σε αυτό. Τηρείστε τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς. Φοράτε πάντα εγκεκριμένο σωσίβιο γιλέκο. Ακολουθείστε τις ενδείξεις που αναγράφονται στην ετικέτα χαρακτηριστικών του προϊόντος.

ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ

Το κανό-καγιάκ σας φέρει πιστοποίηση ποιότητας EN ISO 6185-1.
Τύπος III, B κανό και καγιάκ για μικρές αποστάσεις σύντομης διάρκειας.
Το μοντέλο KCC380 είναι πιστοποιημένο από την TÜV.



ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	Μήκος φουσκωμένο περίπου	Πλάτος φουσκωμένο περίπου	Βάρος 	Επιτρεπόμενος αριθμός επιβατών στο σκάφος 	Μέγιστο συνιστώμενο φορτίο σε kg
KCC380	382 cm	98 cm	15,3 kg	2 ενήλικες	210 kg

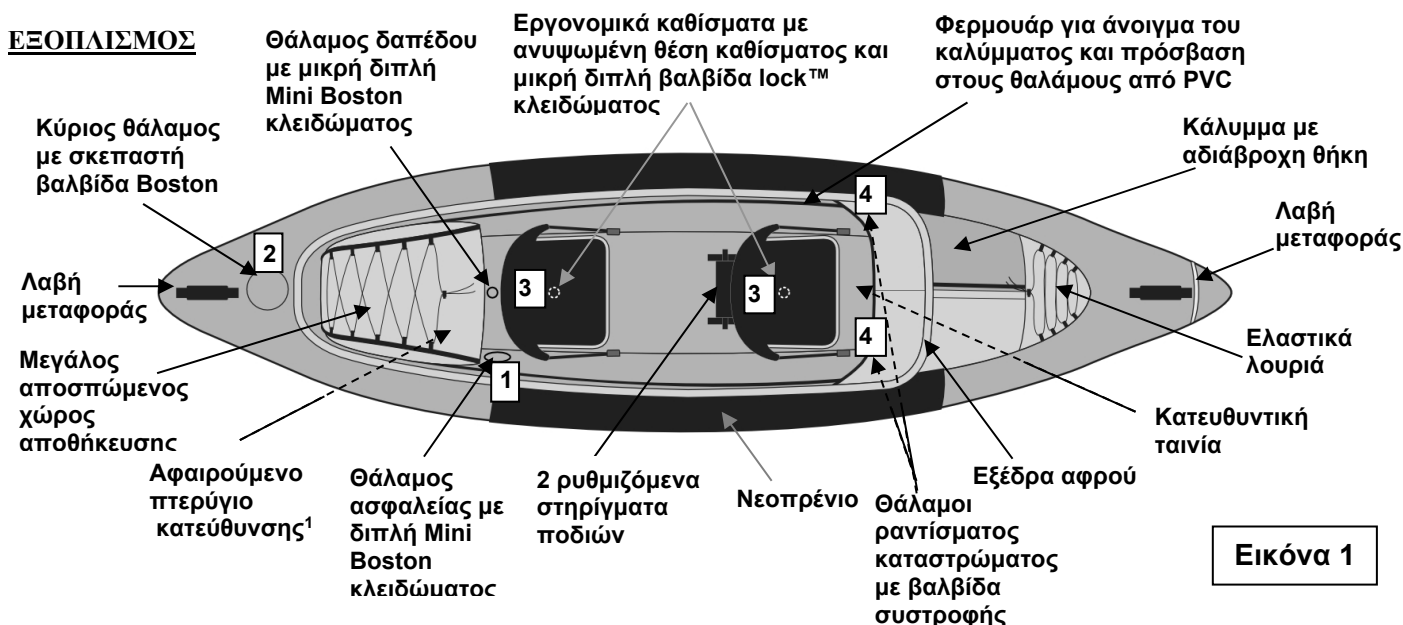
Οι διαστάσεις του φουσκωμένου προϊόντος μετρώνται υπό τις εξής συνθήκες: προϊόν φουσκωμένο με την προτεινόμενη διάταξη, με την ενδεικνυόμενη πίεση χρήσης και σε θερμοκρασία μεταξύ 18 °C και 22 °C.

ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ

Μέρος των στοιχείων εμφανίζονται στην πινακίδα του κατασκευαστή που είναι επικολλημένη στο καγιάκ. Τα σύμβολα που έχουν χρησιμοποιηθεί έχουν την ακόλουθη σημασία:

	Καγιάκ		Ικανότητα μέγιστου φορτίου
	Μέγιστος αριθμός ατόμων στο σκάφος		Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας
	Διαβάστε το εγχειρίδιο του ιδιοκτήτη πριν από τη χρήση		Μη χρησιμοποιείτε συμπιεστή

ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ



Εικόνα 1

1/ Αφαιρούμενο πτερύγιο κατεύθυνσης κάτω από το καγιάκ: βλέπε οδηγίες τοποθέτησης.

Αυτό το μοντέλο συνοδεύεται από ένα σάκο μεταφοράς για επαναπακετάρισμα, ένα μανόμετρο και ένα κιτ επισκευής.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ/ΦΟΥΣΚΩΜΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Μην χρησιμοποιείτε κοφτερά εργαλεία!

Η χρήση συμπίεστη θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στο προϊόν σας. Αποτελεί λόγο εξαίρεσης από την εγγύηση.

Για να εξοικειωθείτε με το προϊόν σας, την πρώτη φορά που θα το φουσκώσετε, τοποθετήστε το σε χώρο με θερμοκρασία δωματίου (περίπου 20 °C) : Το PVC θα είναι εύκαμπτο και ως εκ τούτου η όλη διαδικασία «συναρμολόγησης» θα είναι πιο εύκολη. Σε περίπτωση που έχετε φυλάξει το προϊόν σε θερμοκρασία κάτω από 0 °C, μεταφέρετε και κρατείστε το σε χώρο με 20 °C περίπου για 12 ώρες πριν το ξεδιπλώσετε.

Φουσκώστε το με αντλία αέρα Sevylor® ή οιαδήποτε άλλη αντλία αέρα ειδική για το φούσκωμα καγιάκ, ειδών πισίνας, κρεβατιών, στρωμάτων κάμπινγκ ή οιαδήποτε άλλου προϊόντος που να φουσκώνει σε χαμηλή πίεση. Οι εν λόγω τρόμπες έχουν ένα σωλήνα φουσκώματος και προσαρμογείς κατάλληλους για τις βαλβίδες που εμπεριέχονται σ' αυτό το προϊόν.

Ξεδιπλώστε το προϊόν σε καθαρή επιφάνεια.

1. Στερεώστε το αφαιρούμενο πτερύγιο κατεύθυνσης στην πάτο διπλώνοντας την κουκούλα. Εισάγετε τις άκρες του πτερυγίου σε κάθε ειδική θηλιά και τεντώστε την κουκούλα στο μέγιστο για να το συγκρατήσετε. Μετά το φούσκωμα του καγιάκ, η διαδικασία αυτή είναι αδύνατη. Το βαθούλωμα του πτερυγίου πρέπει να στρέφεται προς το πίσω μέρος του καγιάκ.

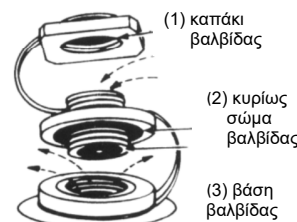
2. Το κανό/καγιάκ σας διαθέτει τους εξής διαφορετικούς τύπους βαλβίδων:

a) Βαλβίδα(ες) Boston (βλέπε σχήμα δεξιά) : ξεβιδώστε το καπάκι της βαλβίδας (1), βιδώστε το κυρίως σώμα της βαλβίδας (2) στη βάση της (3). Προσοχή, πρέπει να έχετε πάντα πρόσβαση στο καπάκι. Προσαρμόστε την άκρη του σωλήνα της τρόμπας στη βαλβίδα και φουσκώστε μέχρι να φτάσετε στο προτεινόμενο επίπεδο πίεσης (βλέπε σημείο 3). Εν συνεχεία, σφραγίστε καλά όλες τις βαλβίδες με το καπάκι τους (κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού).

Υποσημείωση. : μια μικρή απώλεια αέρος είναι φυσιολογική, μόνο το καπάκι των βαλβίδων διασφαλίζει τη ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑ.

b) Διπλή βαλβίδα lock™ & Μικρή διπλή βαλβίδα lock™ – βλέπε σχέδιο στη σελίδα 2 / a: Ανοίξτε την βαλβίδα (A). Για να αρχίσετε το φούσκωμα, ανοίξτε το εξωτερικό πώμα και τραβήξτε για να εκταθεί έξω η βαλβίδα (B). Εισάγετε το ακροφύσιο της συσκευής φουσκώματος στην εκταθείσα βαλβίδα και ανοίξτε την συσκευή ή αρχίστε να τρομπάρτε (C). Για να κλείσετε την βαλβίδα: σπρώξτε μέσα με την συσκευή φουσκώματος μέχρι να πιεστεί το πώμα, και να σφραγίσει το εσωτερικό πώμα (D). Αφαιρέστε την συσκευή και κλείστε το εξωτερικό επιστόμιο. Η βαλβίδα πρέπει να φαίνεται πιεσμένη μέσα στην ίδια (E).

c) Βαλβίδα(ες) συστολής – βλέπε σχέδιο στη σελίδα 2 / b: Κάθε θάλαμος ραντίσματος καταστρώματος διαθέτει μια βαλβίδα συστολής. Σας αφήνει περισσότερο χώρο για τα πόδια σας και καλύτερη προστασία κατά του



πιπιλίσματος νερού. Για να φουσκώσετε ανοίξετε βαλβίδα συστροφής γυρίζοντας αριστερόστροφα. Αφού φουσκώσετε γυρίστε την βαλβίδα δεξιόστροφα για να κλείσετε την βαλβίδα.

3. Φουσκώνετε το προϊόν ακολουθώντας τη σειρά φουσκώματος που αναγράφεται στην πινακίδα άδειας κυκλοφορίας η οποία είναι εκτυπωμένη στο προϊόν (βλέπε επίσης εικόνα 1, απαρίθμηση των βαλβίδων).
4. Μέγιστη στάθμη πίεσης: **η πίεση χρήσης αυτού του προϊόντος είναι: 0,1 bar (= 100 mbar). Μην την υπερβαίνετε.** Ελέγχετε την πίεση με το μανόμετρο που παρέχεται με το προϊόν σας (ανατρέξτε στις «Οδηγίες χρήσης μανομέτρου»). **Υπερβολική πίεση:** ξεφουσκώνετε μέχρι να φθάσετε στη συνιστώμενη στάθμη πίεσης. **Πτώση πίεσης:** ξεφουσκώνετε λίγο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Αν αφήσετε το προϊόν εκτεθειμένο στον ήλιο, ξεφουσκώστε το ελαφρώς προκειμένου να μην τεντωθεί υπερβολικά το υλικό.

Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος έχει επιπτώσεις στο επίπεδο πίεσης στους θαλάμους αέρος: μια διαφοροποίηση της τάξεως του 1 °C επιφέρει διαφοροποίηση της πίεσης στο θάλαμο της τάξεως των +/- 4 mbar (0,06 PSI).

ΑΦΑΙΡΟΥΜΕΝΟ ΠΤΕΡΥΓΙΟ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ

Η χρήση του αφαιρούμενου πτερυγίου κατεύθυνσης συνιστάται για τη βόλτα σε βαθιά νερά (λίμνη, θάλασσα κλπ) όπου επιτρέπει τη συγκράτηση του καγιάκ σε ευθεία γραμμή. Δε συνιστάται να τοποθετείτε το πτερύγιο για βόλτα σε ρηχά νερά ή σε ζώντα ύδατα. Η χρήση του πτερυγίου κινδυνεύει να χαλάσει τον πάτο του καγιάκ σε ρηχά νερά και να μειώσει το χειρισμό του καγιάκ σε ζώντα ύδατα. Το μπροστινό και το πίσω τμήμα του καγιάκ σας έχει σχεδιαστεί να επιτρέπει σωστή απόδοση χωρίς πτερύγιο.

ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟ (-Α) ΦΟΥΣΚΩΤΟ (-Α) ΚΑΘΙΣΜΑ(-ΤΑ)

Το καγιάκ σας παραδίδεται με ένα (ή περισσότερα) καθίσματα μπάκετ, με αναπνευστική, ψηλή πλάτη. Το κάθισμα στερεώνεται στη θέση του με τις ταινίες σκρατς στο κάτω μέρος και με ταινίες πλέγματος στα πλαϊνά της πλάτης. Τοποθετήστε το κάθισμα(τα) μέσα στο καγιάκ, ταιριάζοντας τη θέση των ταινιών σκρατς στο δάπεδο. Στερεώστε τους ιμάντες πλέγματος από τα πλαϊνά της πλάτης στις αγκράφες που βρίσκονται στο εσωτερικό του καγιάκ, στα πλαϊνά τοιχώματα/θαλάμους. Σφίξτε τους ιμάντες όσο χρειάζεται για τη σωστή στήριξη της πλάτης.

ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΣΗΣ ΤΩΝ ΥΔΑΤΩΝ

Το καγιάκ σας έχει σχεδιαστεί με σύστημα αποστράγγισης βρισκόμενο από την κάτω πλευρά ένα από κάθε πλευρά. Αποτελείται από μία (ή πολλές) τρύπα(ες) με πώμα: προκειμένου να μην βρέχεται το κάτω μέρος του σώματος σε ποτάμι με ήρεμα νερά. Μπορεί να δυσκολευτείτε λίγο να βάλετε την τάπα σε οπή αποστράγγισης. Μια μικρή προσαρμογή μπορεί στην περίπτωση αυτή να κρατά την τάπα στη θέση της πριν τη βγάλετε για να χρησιμοποιήσετε το καγιάκ π.χ. σε ζώντα ύδατα.

Ο πάτος που αδειάζει μόνος του προσφέρει ένα μεγάλο πλεονέκτημα ιδιαίτερα σε ζώντα ύδατα: επιτρέπει το γρήγορο άδειασμα του νερού που βρίσκεται στο εσωτερικό του καγιάκ και κατά τη συνέπεια τη βελτίωση της απόδοσής του. Συμβάλλει ακόμα περισσότερο στην ασφάλεια του προϊόντος διότι ένα καγιάκ γεμάτο νερό είναι δύσκολο στους ελιγμούς.

Σημ. Πριν φουσκώσετε το καγιάκ, κλείστε είτε το (τα) στόμιο (-α) στράγγισης για να παραμείνει στεγανό, είτε ανοίξετε την (τις) για να εκκενωθεί το νερό. Οι τρύπες του συστήματος προσφέρουν καλύτερη πρόσβαση όταν το καγιάκ είναι ξεφουσκωτό.

ΧΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- **ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟΥΣ ΑΝΕΜΟΥΣ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΚΤΗ ΚΑΙ ΣΤΑ ΡΕΥΜΑΤΑ ΤΗΣ ΑΜΠΩΤΙΔΑΣ!**
- Λάβετε γνώση των τοπικών κανονισμών και των κινδύνων που συνδέονται με αυτό το σπορ και τη ναυσιπλοΐα.
- Ρωτήστε τις τοπικές αρχές για τη ζώνη ναυσιπλοΐας, τις παλίρροιας και τα ρεύματα.
- Ελέγξτε προσεκτικά το προϊόν πριν το χρησιμοποιήσετε.
- Η άνιση κατανομή του βάρους πάνω στο σκάφος μπορεί να προκαλέσει ανισορροπία του καγιάκ και να σας οδηγήσει στην απώλεια ελέγχου του.
- Μην υπερεκτιμάτε ούτε τις δυνάμεις σας, ούτε την αντοχή σας, ούτε τις ικανότητές σας.
- Μην υποτιμάτε ποτέ τις φυσικές δυνάμεις.
- Φοράτε πάντα εγκεκριμένο ατομικό σωσίβιο.
- Μην υπερβαίνετε ποτέ τον εγκεκριμένο αριθμό επιβατών στο σκάφος, ούτε το μέγιστο φορτίο.
- Απομακρύνετε αιχμηρά αντικείμενα και διαβρωτικά υγρά (π.χ. οξύ) από τους αεροθαλάμους.
- Αυτό το προϊόν παρέχεται με σάκο μεταφοράς. Φυλάξτε το μακριά από τα παιδιά: κίνδυνος ασφυξίας!
- Δεν πρέπει να ρυμουλκείται από άλλο σκάφος ή όχημα.
- Έχει σχεδιαστεί για χρήση σε ήρεμα νερά. Μέχρι 300 μ. από Ασφαλή χώρο.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ : ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ - ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ – ΔΙΠΛΩΜΑ - ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

1. Απομακρύνετε τα κουτιά και λοιπά αξεσουάρ.
2. Για να φουσκώσετε:
 - a. Βαλβίδα(ες) Boston: ξεβιδώστε το ένθετο βαλβίδας.
 - b. Διπλή βαλβίδα lock™ & Μικρή διπλή βαλβίδα lock™: Για να ξεφουσκώσετε, ανοίξτε το εξωτερικό πώμα και τραβήξτε για να βγει έξω επιτρέποντας στον αέρα να διαφύγει.
 - c. Βαλβίδα συστροφής: γυρίστε την βαλβίδα αριστερόστροφα αφήνοντας να διαφύγει ο αέρας.
3. Μετά από κάθε χρήση, καθαρίστε και ελέγξτε το προϊόν και τα αξεσουάρ του. Ξεβγάλτε καλά και προσεκτικά για να απομακρύνετε όλα τα αλατούχα κατάλοιπα. Χρησιμοποιήστε νερό με σαπούνι, όχι απορρυπαντικό ή κάποιο προϊόν που εμπεριέχει σιλικόνη. Σιγουρευτείτε ότι το προϊόν έχει στεγνώσει καλά πριν το φυλάξετε.
4. Μαζέψτε τις άκρες προς το εσωτερικό, εν συνεχεία διπλώστε το προϊόν ξεκινώντας από την αντίθετη προς τις βαλβίδες πλευρά (προκειμένου να φύγει ο αέρας που έχει μείνει στους αεροθαλάμους). Ακολουθήστε τα ίδια βήματα από την αρχή σε περίπτωση που διαπιστώσετε ότι υπάρχει ακόμα αέρας μέσα στους αεροθαλάμους.
5. Όταν ξεφουσκώσει τελείως, κλείστε το πώμα.
6. Φυλάξτε το προϊόν σε καθαρό και ξηρό περιβάλλον. Μην φυλάσσετε το προϊόν σε χώρους όπου μπορούν να παρατηρηθούν μεγάλες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας ή να υποστεί ζημιά το εν λόγω προϊόν. Μπορείτε να το αποθηκεύσετε ξεφουσκωτο και διπλωμένο μέσα στη συσκευασία του ή ελαφρώς φουσκωμένο εκτός αυτής. Φυλάξτε το μακριά από τρωκτικά : μπορεί να τρυπήσουν το φουσκωτό.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Είναι φυσιολογικό το νερό να μπαίνει ανάμεσα στην κουκούλα και τις εσωτερικές σαμπρέλες: το φαινόμενο αυτό δεν υποβαθμίζει την ποιότητα του προϊόντος. Ωστόσο, όταν βγάζετε το προϊόν από το νερό και το ξεφουσκώνετε, ανοίγετε τα φερμουάρ για να βγει το νερό και να στεγνώσουν τα διάφορα στοιχεία του: με τον τρόπο αυτό αποτρέπεται τη μούχλα και τη δυσοσμία.

ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ ΜΙΚΡΩΝ ΔΙΑΤΡΗΣΕΩΝ

Μπορείτε να επιδιορθώσετε τις μικρές διατρήσεις με τη βοήθεια του υλικού που παρέχεται στο σετ επιδιόρθωσης. Για να επιτύχετε τη διόρθωση σε βέλτιστες συνθήκες, η σχετική υγρασία θα πρέπει να είναι κάτω του 60% και η θερμοκρασία θα πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 18 °C / 25 °C. Αποφύγετε να προχωρήσετε σε επιδιόρθωση υπό βροχή ή λιακάδα. Για να αποκτήσετε πρόσβαση σε κάθε θάλαμο αέρα ανοίξτε το σχετικό φερμουάρ. Από το εσωτερικό του καγιάκ μπορείτε να ανοίξετε το φερμουάρ για τον κύριο θάλαμο και τον θάλαμο ασφαλείας. Στο μπροστινό και το πίσω τμήμα του δαπέδου θα βρείτε το φερμουάρ για τον κάτω θάλαμο.

Βεβαιωθείτε ότι ο θάλαμος αέρος είναι απολύτως ξεφουσκωτος και τοποθετημένος επίπεδα.

1. Κόψτε ένα μπαλώμα μεγαλύτερο τουλάχιστον κατά 5 cm από την επιφάνεια ή το σχίσσιμο που θα επιδιορθώσετε. Διαμορφώστε το σχήμα του μπαλώματος στον θάλαμο αέρος στο σημείο όπου πρέπει να τοποθετηθεί.
2. Καθαρίστε την κατεστραμμένη επιφάνεια έτσι ώστε να κολλήσει η επιφάνεια του μπαλώματος με απολιπαντικό με βάση το οινόπνευμα. Αφήστε να στεγνώσει για 5 λεπτά περίπου.
3. Κατόπιν, απλώστε 3 λεπτά στρώματα κόλλας στη φόλα και στην κατεστραμμένη επιφάνεια. Αφήστε να στεγνώσει για 5 λεπτά μεταξύ κάθε χρήσης έτσι ώστε να πιάσει η κόλλα.
4. Μόλις πιάσει το τρίτο στρώμα κόλλας, τοποθετήστε, δίχως να πιέζετε, το μπαλώμα και κατόπιν προσαρμόστε το εάν είναι απαραίτητο. Πιέστε τις φυσαλίδες αέρα, εάν υπάρχουν, από το κέντρο προς την άκρη του μπαλώματος με τη βοήθεια ενός στρογγυλού αντικειμένου (ένα κουταλάκι για παράδειγμα). Καθαρίστε την παραπανίσια κόλλα με ένα διαλυτικό. Αφήστε να στεγνώσει για 12 ώρες περίπου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- | | |
|--|--|
| ➤ Πραγματοποιείτε τις επιδιορθώσεις σε μέρος που αερίζεται. | ➤ Αποφύγετε την επαφή της κόλλας με τα μάτια ή το δέρμα. |
| ➤ Αποφεύγετε να εισπνέετε τις αναθυμιάσεις της κόλλας ή να την καταπίνετε. | ➤ Φυλάσσετε το υλικό επιδιόρθωσης μακριά από παιδιά. |

Acest produs este destinat utilizării private normale, nu pentru spații comerciale.

Stimați clienți,

Vă felicităm pentru achiziționarea produsului gonflabil Sevylor. Ne mândrim cu faptul că vă punem la dispoziție produse de calitate de care vă puteți bucura ani de zile. Acest articol achiziționat de dumneavoastră reprezintă o investiție care merită grija și atenția dumneavoastră. Prezentul manual a fost întocmit cu scopul de a vă ajuta să puneți în funcțiune produsul achiziționat în condiții de siguranță astfel încât să vă facă plăcere să faceți acest lucru. Acest manual conține detalii privind produsul, echipamentul acestuia, și informații referitoare la funcționarea și întreținerea produsului. Citiți-l cu atenție și familiarizați-vă cu partea pneumatică înainte de folosirea produsului pentru a vă asigura că îl folosiți în condiții de siguranță în acest fel fiind prevenite accidente tragice.

Avertismentele de mai jos sunt consultative și se referă la diverse tipuri de situații. Vă rugăm să le respectați întocmai.

ATENȚIE !	Nerespectarea întocmai a instrucțiunilor reprezintă un pericol inerent care poate provoca vătămări grave sau decesul.
AVERTISMENT !	Amintiți-vă măsurile de siguranță pe care trebuie să le respectați întocmai. Nerespectarea întocmai a instrucțiunilor înseamnă că nu folosiți produsul în condiții de siguranță și acest lucru poate provoca vătămarea, sau deteriorarea produsului sau a bunurilor.

ATENȚIE !	
Este responsabilitatea proprietarului să se asigure că toți utilizatorii vor citi cu atenție și vor respecta manualul și instrucțiunile în vederea folosirii în condiții de siguranță a acestui produs. Respectați întocmai toate legile locale și naționale. Purtați întotdeauna o vestă de salvare aprobată de autoritățile competente. Vă rugăm să respectați întocmai și cu atenție informațiile înscrise pe plăcuța de semnalizare care este imprimată pe articol.	

CATEGORIA DE DESIGN A CAIACULUI

Caiacul/canoea dumneavoastră corespunde cerințelor standardului EN ISO 6185-1. Tip III, B canoe și caiace pentru navigație de scurtă durată pe distanțe mici. Modelul KCC380 este certificat conform TÜV.



SPECIFICAȚII TEHNICE

Model	Lungime produs umflat aproximativ în cm	Lățime produs umflat aproximativ în cm	Greutate în kg	Număr de persoane la bord	Capacitatea maximă de încărcare, recomandată
KCC380	382 cm	98 cm	15,3 kg	2 adulți	210 kg

N.B. Dimensiunile produsului umflat sunt măsurate în următoarele condiții ; produs umflat cu ajutorul dispozitivului de umflat recomandat, la presiunea de lucru recomandată și la o temperatură cuprinsă între 18 °C și 22 °C.

PLĂCUȚA PRODUCĂTORULUI

O parte din informații sunt marcate pe plăcuța producătorului, aplicată pe caiac. Simbolurile folosite au următoarele semnificații:

	Caiac		Capacitatea maximă de încărcare
	Număr maxim de persoane la bord		Presiunea de lucru recomandată
	Citiți manualul utilizatorului înainte de utilizare		Nu utilizați compresorul

ECHIPAMENT

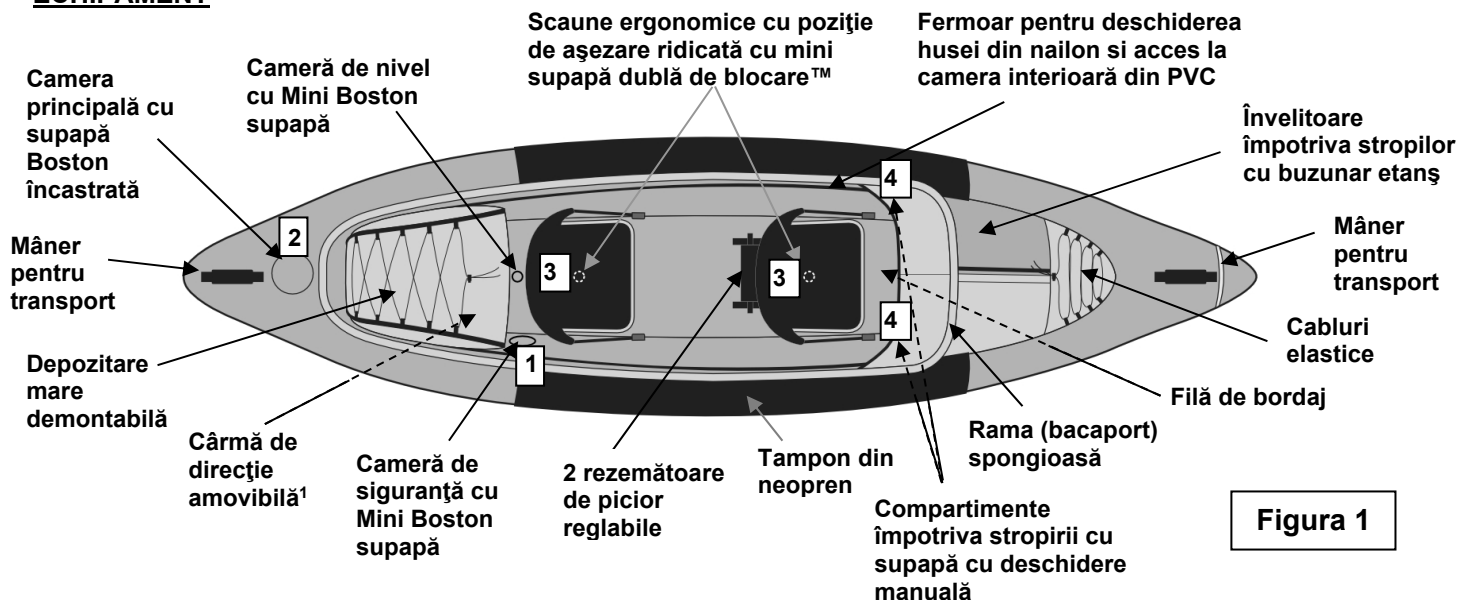


Figura 1

1/ Cârmă amovibilă la partea de dedesubt: a se vedea procedura de montare.

Acest model este livrat împreună cu un sac de transport tip rucsac, un manometru și o trusă pentru reparații.

INSTRUCȚIUNI DE MONTARE / UMFLARE

ATENȚIE !

Nu folosiți un instrument ascuțit !

La prima umflare, pentru a vă obișnui cu noul produs, umflați produsul înăuntru la temperatura camerei (aproximativ 20 °C) unde PVC-ul va fi moale și procesul de montare este mai ușor de efectuat. Dacă produsul a fost depozitat la o temperatură sub 0 °C / 32 °F, lăsați-l la 20 °C / 68 °F timp de 12 ore înainte de a-l desface. Umflați-l cu un dispozitiv de umflare tip Sevylor® sau cu orice dispozitiv de umflare proiectat pentru caiacuri gonflabile, plute gonflabile, plute de piscină, paturi cu aer, saltele pentru camping, și alte produse gonflabile de joasă presiune. Aceste tipuri de dispozitive de umflare vor avea un furtun și adaptoare pentru a fixa supapele de pe acest produs.

ATENȚIE !

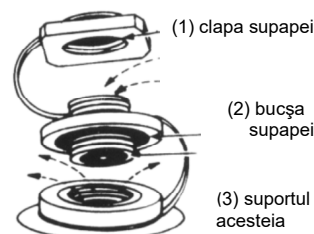
Folosirea unui compresor de aer va provoca deteriorarea produsului dumneavoastră și în mod automat va duce la anularea tuturor garanțiilor.

Alegeți o suprafață netedă și curată pentru a desface produsul.

1) Prindeți cârma de partea inferioară împăturind husa. Introduceți extremitățile cârmei în cataramele de trecere și întindeți husa cât de mult posibil pentru a o menține în această poziție. Când produsul Sit On Top este umflat, această operațiune devine imposibilă. Curbura cârmei trebuie să fie orientată către capătul din spate al produsului.

2) Caiacul/Canoe este dotat cu următoarele tipuri de supape:

- Supapă(e) Boston – a se vedea figura de alături : Desurubați clapa supapei (1). Însurubați bucsa supapei (2) în suportul acesteia (3) și verificați dacă clapa supapei rămâne accesibilă. Introduceți piesa de capăt a furtunului pompei și umflați până când obțineți presiunea necesară (a se vedea punctul 3). După umflare, strângeți toate clapele supapelor(supapei) bine (în sensul acelor de ceasornic). **NOTĂ:** O ușoară scăpare de aer înainte de însurubarea clapelor supapelor(supapei) este normală.



- Supapă dublă de blocare™ și Mini supapă de blocare™ – a se vedea desenul de la pagina 2 / a: Deschideți supapa (A). Pentru a începe umflarea, deschideți opritorul extern și trageți pentru a întinde (B). Introduceți duza dispozitivului de umflare în supapa extinsă și anclanșați sau începeți să pompați (C). Pentru a închide supapa: împingeți dispozitivul de umflare până când opritorul este tras în jos, fixând opritorul intern(D). Îndepărtați dispozitivul și închideți opritorul extern. Supapa trebuie să apară înfundată în ea însăși (E).

- c) Supapă(supape) cu deschidere manuală – a se vedea desenul de la pagina 2 / b: Fiecare compartiment împotriva stropirii este dotat cu o supapă cu deschidere manuală. Vă va oferi mai mult spațiu pentru picioare și o protecție mai bună împotriva stropirii cu apă. Pentru umflare, deschideți supapa cu deschidere manuală rotind în sens contrar acelor de ceasornic. După umflare, rotiți supapa în sensul acelor de ceasornic pentru a închide supapa.
- 3) Umflați produsul conform ordinii de umflare prezentată pe plăcuța de capacitate imprimată pe produs (vezi și figura # 1 – numerotarea supapelor).
- 4) Presiunea maximă a aerului : **Presiunea corespunzătoare pentru acest articole este : 0,1 bar (= 100 mbar). Nu o depășiți.** Introduceți aer până când produsul nu mai are cute și este ferm la pipăit. Vă rugăm să verificați presiunea cu ajutorul manometrului furnizat (vă rugăm să consultați "Instrucțiunile pentru manometru")
- Suprapresiune:** dezumflați până când atingeți presiunea recomandată. **Scăderea presiunii:** umflați din nou ușor.

AVERTISMENT !

Nu lăsați niciodată partea de dedesubt a planșei care este neagră expusă acțiunii directe a soarelui. Acest lucru va duce la creșterea presiunii aerului din interiorul camerei și va provoca deformarea gravă și deteriorarea produsului. Dezumflați ușor.

Temperatura ambientală afectează presiunea internă din camera de aer : o variație de 1 °C determină o variație a presiunii din camera de aer de +/- 4 mbar (0,06 PSI).

CÂRMĂ DE DIRECȚIE AMOVIBILĂ

Se recomandă folosirea cârmei de direcție în ape adânci (lacuri, mare...) unde puteți să vă deplasați după o linie dreaptă. Nu o folosiți în ape cu adâncime mică sau în ape agitate : cârma de direcție ar deteriora partea de jos a caiului în ape cu adâncime mică și i-ar reduce manevrabilitatea în ape tulburi. Forma din față și din spate a acestui caiac este concepută astfel încât pentru a permite o performanță bună fără înotătoare.

SCAUNE INDIVIDUALE REGLABILE

Caiacul dvs. este furnizat împreună cu unul sau mai multe scaune anatomice prevăzute cu spătar înalt confortabil. Scaunul este fixat în poziție de benzile cu arici de pe partea sa inferioară și de chingile textile aflate pe părțile laterale ale spătarului. Așezați scaunul(ele) în caiac, respectând poziția benzilor cu arici indicată pe podea. Atașați chingile textile de pe părțile laterale ale spătarului de cataramele aflate în interiorul caiacului, pe pereții laterali/camerele laterale. Strângeți benzile după cum este necesar pentru a asigura o susținere adecvată a spatelui.

DOP DE SCURGERE

Acest caiac a fost conceput cu un sistem de scurgere situat la partea inferioară a caiacului, câte unul pe fiecare parte. Este alcătuit dintr-un (sau mai multe) orificiu(orificii) de scurgere cu un dop, pentru aceia dintre dumneavoastră cărora vă place să utilizați caiacul în ape liniștite și nu doriți să vă udați. Pentru a închide orificiul (orificiile) de scurgere cu dopul(dopurile) furnizate, poate fi necesară o anumită forță și un anumit efort pentru a introduce (forțat) dopul(dopurile) în gaură(găuri); această fixare strânsă va garanta faptul că dopul(dopurile) va sta fixat(vor sta fixate) până când îl îndepărtați(le îndepărtați) înaintea unei aventuri incitante în ape mai agitate sau dacă vă decideți pentru surfing cu caiacul.

Sistemul de scurgere oferă un avantaj extraordinar în special în ape agitate, sistemul cu auto-lăcărît este conceput pentru a scurge repede apa din caiac. Sistemul de scurgere îmbunătățește performanța și oferă un plus de siguranță atunci când vă aflați în ape agitate deoarece un caiac plin de apă este greu și dificil de manevrat.

Observație importantă:

Înainte de a începe umflarea, fie doriți să puneți dopul(dopurile) la orificiul(orificiile) de scurgere pentru o călătorie mai uscată, fie doriți să lăsați orificiul(orificiile) deschise pentru a beneficia de caracteristica de scurgere. Orificiul(orificiile) de scurgere este(sunt) mai accesibil(e) atunci când caiacul este dezumflat.

INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

ATENȚIE!

- **ATENȚIE LA VÂNTUL DIN LARG ȘI LA CURENȚII DE REFLUX!**
- Informați-vă cu privire la reglementările și la pericolele legate de acest sport sau de activitățile nautice.
- Informați-vă în legătura cu zona de plimbare cu caiacul. Întrebați localnicii despre maree și curenți.
- Înainte de a folosi produsul, vă rugăm să-l verificați cu atenție.
- Distribuția neuniformă a încărcăturii în caiac îl poate dezechilibra și poate produce pierderea controlului asupra sa.
- Fiți atenți să nu vă supraestimați puterea, rezistența sau îndemânarea.
- Fiți atenți să nu subestimați niciodată forțele naturii.
- Purați întotdeauna o vestă de salvare omologată.
- Nu depășiți numărul de persoane admis sau greutatea admisă.
- Evitați contactul dintre camerele de aer de plutire și obiecte ascuțite sau lichide corozive (cum ar fi acidul).
- Acest produs se livrează cu un sac pentru transport. Nu păstrați la îndemâna copiilor. Pericol de sufocare!
- Nu trebuie remorcată de către un alt ambarcațiune sau de către oricare alt vehicul.
- Concepută pentru uz în ape calme. La mai puțin de 300 de metri depărtare de Adăpost.

ÎNȚREȚINERE : DEZUMFLARE – CURĂȚARE – ÎMPĂTURIREA ARTICOLULUI – DEPOZITARE PENTRU IARNĂ

- 1) Îndepărtați vâslele și alte accesorii.
- 2) Pentru dezumflare:
 - a) Supapa(supapele)Boston: deșurubați elementul de inserare al supapei.
 - b) Supapă dublă de blocare™ și Mini supapă de blocare™: Pentru dezumflare, deschideți opritorul extern și trageți pentru a întinde lăsând aerul să iasă.
 - c) Supapa cu deschidere manuală: rotiți supapa în sens invers acelor de ceasornic permițând astfel ieșirea aerului.
- 3) Curățați și verificați produsul precum și toate accesoriile după fiecare utilizare. Clătiți bine și asigurați-vă că ați îndepărtat toate reziduurile de sare, dacă produsul este folosit în apă sărată. Folosiți o soluție moderată de săpun, nu folosiți detergenți sau produse pe bază de silicon. Asigurați-vă că produsul este complet uscat înainte de depozitare.
- 4) Împăturiți cele 2 margini în mijloc, pe urmă înfășurați de la capătul opus supapelor (astfel încât aerul rămas să poată ieși prin supape); începeți din nou dacă simțiți că mai există aer în camerele de aer.
- 5) Când produsul este complet dezumflat, închideți opritorul.
- 6) Atunci când depozitați produsul gonflabil, păstrați-l într-un loc uscat și curat care nu este afectat de variații importante de temperatură sau de alți factori care pot produce deteriorări. Trebuie să depozitați produsul dezumflat și împăturit în husa sa sau montat și ușor umflat (asigurați-vă că nu îl supuneți la deformări). Depozitați-l departe de rozătoare.

AVERTISMENT !

Va intra apă între husa exterioară și partea interioară a camerelor, acest lucru e OK ;cu toate acestea, ori de câte ori scoateți acest produs din apă și îl dezumflați, lăsați ca aerul din produs să iasă și produsul să se usuce, nici stratul acoperitor/husa, nici partea interioară a camerelor nu vor fi afectate de apă, dar apa stătută poate provoca mucegai și mirosuri neplăcute.

CUM SE REPARĂ MICILE STRĂPUNGERI

Puteți repara micile străpungeri cu ajutorul trusei pentru reparații livrată odată cu produsul. Vă rugăm să rețineți că pentru ca reparația să fie executată cu succes, nivelul de umiditate trebuie să fie sub 60%, iar temperatura între 18 °C sau 25 °C. Evitați să executați reparații când plouă sau sub acțiunea directă a soarelui.

Pentru a avea acces la fiecare cameră de aer, deschideți fermoarul corespunzător. La partea interioară a caiacului puteți deschide fermoarul pentru camera principală și camera de siguranță. La partea din față și din spate a podelei veți găsi fermoarele pentru camera inferioară.

Verificați dacă, camera de aer este complet dezumflată și este netedă.

1. Trasați forma peticului exact acolo unde trebuie să fie aplicat, tăiați un petic rotund cu cel puțin 2" / 5 cm mai mare decât zona tăiată/deteriorată.
2. Curățați zona deteriorată și partea corespunzătoare a peticului cu o substanță care îndepărtează grăsimea cum ar fi alcoolul și lăsați să se usuce timp de 5 minute.
3. Aplicați 3 straturi subțiri de clei atât pe petic cât și pe zona deteriorată, lăsați să se usuce timp de 5 minute între aplicarea straturilor până când cleiul se simte lipicios.
4. Atunci când cel de-al treilea strat de clei este uscat, aplicați peticul fără să apăsați și reglați poziționarea dacă e nevoie, apăsați bulele de aer care pot să se fi format sub petic netezind peticul cu un obiect rotund cum ar fi o lingură, faceți acest lucru pornind din centrul peticului către exterior, curățați excesul de clei cu un solvent. **Uscare : 12 ore.**

AVERTISMENT !

- | | |
|---|---|
| ➤ Executați toate reparațiile într-o zonă bine ventilată. | ➤ Evitați contactul cu pielea sau cu ochii. |
| ➤ Evitați să inhalați sau să înghițiți vapori de clei. | ➤ Păstrați toate materialele pentru reparații (clei, solvenți, etc.) într-un loc unde acestea să nu se afle la îndemâna copiilor. |

Данный продукт предназначен для обычного частного использования, а не для коммерческих целей.

Уважаемые господа!

Поздравляем вас с покупкой товара марки Sevylor. Sevylor® рад предоставить вам качественные товары. Купленный вами товар представляет собой хорошее вложение денег: она также требует к себе максимального внимания и некоторой заботы.

Мы хотим в настоящей инструкции дать вам несколько советов, касающихся оборудования товара, пользования ею, ухода за ней и ее складирования, чтобы она доставляла вам радость, и чтобы пользование ею было максимально безопасным. Внимательно прочитайте инструкцию, особенно обрамленные ее части, начинающиеся словами «ВНИМАНИЕ» и «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ». Ради вашей безопасности соблюдайте указанные там требования и поближе познакомьтесь с вашим новым надувным товаром, прежде чем начать им пользоваться.

ВНИМАНИЕ	Предупреждает об опасности, которая, в случае несоблюдения инструкций, может привести к серьезным травмам или смерти.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Напоминает о мерах безопасности, которые следует соблюдать, либо предупреждает о действиях, которые могут привести к травмам и повредить товар.

ВНИМАНИЕ:
Владелец товара обязан убедиться, что все пользователи внимательно ознакомились с настоящей инструкцией и соблюдают содержащиеся в ней требования безопасности. Соблюдайте требования местных нормативных документов и законодательства вашей страны. Не снимайте сертифицированный спасательный жилет. Выполняйте также требования, указанные на фабричной табличке, напечатанной на товаре.

КАТЕГОРИЯ ЛОДКИ

Ваш каноэ/каяк соответствует стандарту EN ISO 6185-1.

Тип III, В: каноэ и каяки для недолгих прогулок на короткие расстояния.

Модель КСС380 имеет сертификат немецкого Союза работников технического надзора.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	Длина в надутом виде, прим.	Ширина в надутом виде, прим.	Вес 	Разрешенное количество людей на борту 	Макс. рекомендованная загрузка
КСС380	382 см	98 см	15,3 кг	2 взрослых	210 кг

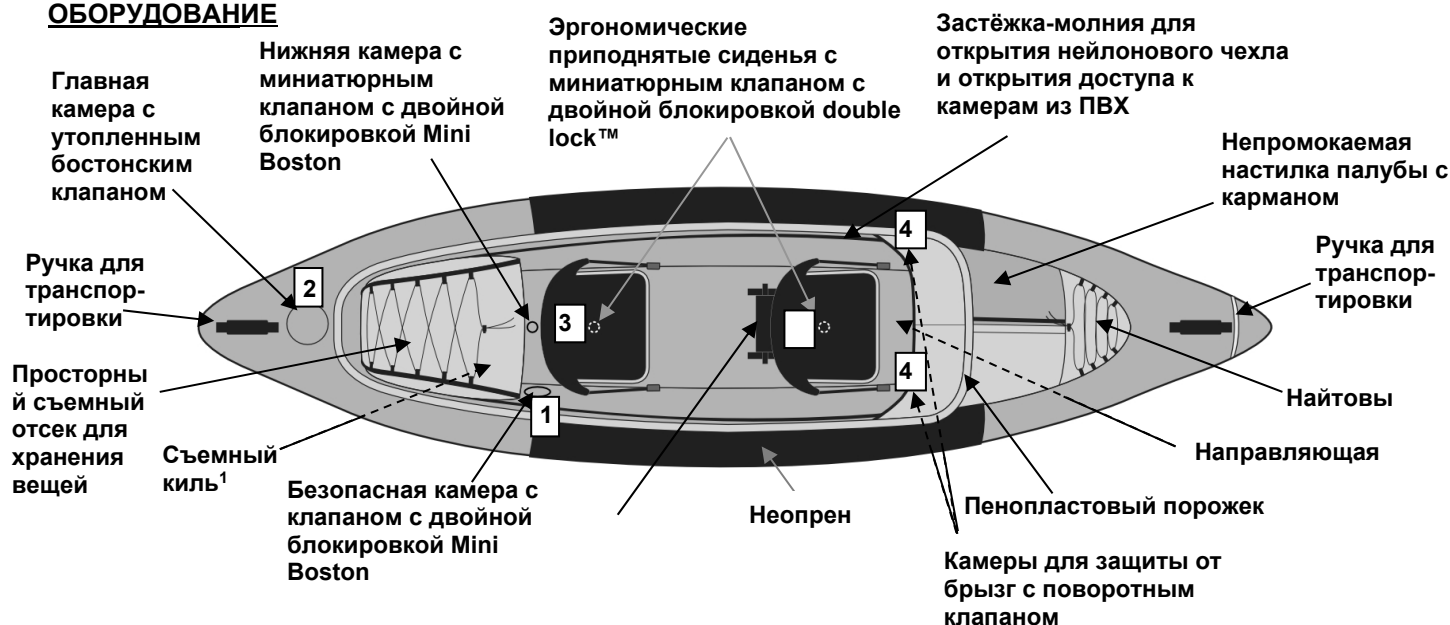
Размеры накачанного изделия измерены в следующих условиях: изделие, накачанное рекомендованным насосом до рабочего давления при температуре 18°C - 22° C.

ЗАВОДСКОЙ ПАСПОРТ

Часть информации указывается в заводском паспорте, прикрепленном к корпусу каяка. Используемые обозначения имеют следующие значения.

	Каяк		Максимальная загрузка для перевозки
	Максимальное количество людей на борту		Рекомендуемое рабочее давление
	Перед использованием следует прочесть инструкцию по эксплуатации для пользователя.		Запрещается использовать компрессор.

ОБОРУДОВАНИЕ



1/ Съемный киль под каяком: см. Указания по установке.

Данная модель поставляется в комплекте с рюкзаком для переноски, манометром и комплектом инструментов для ремонта.

СБОРКА / НАКАЧКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не пользуйтесь режущим инструментом! Использование компрессора может серьезно повредить товар. В этом случае гарантия будет аннулирована.

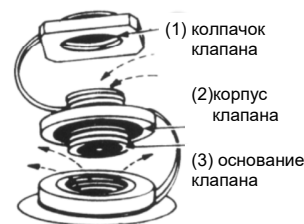
Чтобы поближе узнать особенности товара, советуем первое накачивание воздухом проводить в помещении с комнатной температурой (ок. 20 °C). Так ПВХ станет более гибким, а сборка товара более легкой. Если товар хранился при температуре ниже 0 °C, до распаковки поместите его в помещение с температурой 20 °C примерно на полсутки. Для надувания камеры используйте насос для накачивания Sevylor® или любой иной насос, предназначенный для надувания каяков, товаров для бассейна, надувных кроватей, матрасов и других товаров, надуваемых под низким давлением. Такие насосы снабжены воздушным шлангом и переходниками под клапаны вашего товара.

Распакуйте товар на чистой поверхности.

1. Закрепите съемный киль на дне, сложив чехол. Вставьте концы кия в каждую петлю и максимально натяните чехол для его удержания. Провести эту операцию после надувания каяка не удастся. Выгиб кия должен смотреть в сторону кормы байдарки.

2. Байдарка/каяк оборудованы следующими различными видами клапанов:

а) Клапан (ы) Boston (рис. напротив): Отвинтите колпачок клапана (1); ввинтите корпус клапана (2) в основание клапана (3); не убирайте колпачок. Вставьте коней шланга насоса в клапан и надувайте до достижения рекомендуемого давления (см. пункт 3). После накачивания как следует закрутите колпачки клапанов (по часовой стрелке). **Примечание:** небольшая утечка воздуха до полного закрытия клапанов - нормальное явление, **ГЕРМЕТИЧНОСТЬ** обеспечивается только колпачком клапанов.



б) Клапан с двойной блокировкой double lock™ и миниатюрный клапан с двойной блокировкой double lock™ – см. чертеж на стр. 2 / а: Откройте клапан (A). Для начала накачивания потяните за внешнюю пробку и вытяните клапан наружу (B). Присоедините сопло адаптера насоса к клапану надувной кровати и включите насос для надувания (C). Чтобы закрыть клапан: Вдавите клапан вовнутрь соплом насоса, пока он не будет утоплен, внутренняя пробка закроет клапан (D). Выньте насос из клапана и закройте внешнюю пробку. Клапан должен быть углублен (E).

в) Скручиваемый клапан(ы) – см. чертеж на стр. 2 / б:

Каждая камера для защиты от брызг снабжена скручиваемым клапаном. Он обеспечивает дополнительное пространство для ног и лучшую защиту от брызг. Чтобы открыть клапан для накачивания камеры, поверните его против часовой стрелки. После накачивания закройте клапан, повернув его по часовой стрелке.

3. При надувании продукта соблюдайте установленный порядок надувания, указанный на бирке, наклеенной на продукт (см. также Рис.1, Нумерация клапанов).

4. Максимальное давление: **рабочее давление продукта составляет: 0,1 бар (= 100 мБар). Не превышайте установленное значение давления.** Проверьте давление при помощи манометра, входящего в комплект (см. «Руководство манометра»). **Избыточное давление:** приспустите воздух до получения рекомендуемого уровня давления. **Понижение давления:** слегка поддуйте изделие.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Если товар долгое время остается на прямом солнце, выпустите немного воздуха во избежание чрезмерного растяжения материала отсеков.

Окружающая температура влияет на уровень давления в отсеках: ее изменение колебание в 1 °C влечет за собой изменение давления в отсеке на +/- 4 мбар (0,06 PSI).

СЪЕМНЫЙ КИЛЬ

Использование съемного кия рекомендовано для занятий водным спортом на глубокой воде (озеро, море и т.д.), где он помогает удерживать каяк на прямой. Не рекомендуется устанавливать киль на неглубокой или быстрой воде. Носовая и задняя часть этого каяка спроектированы таким образом, чтобы обеспечить максимальную управляемость без кия.

НАСТРАИВАЕМЫЕ НАДУВНЫЕ СИДЕНИЯ

В а ш а байдарка поставляется с одним (или несколькими) ковшеобразными сиденьями с удобной высокой спинкой. Сиденье удерживается на месте с помощью полосок-«липучек» на обратной стороне и тканевыми ремнями по бокам спинки сиденья. Поместить сиденье(-ья) в бай д а р к у, совместив с полосами-«липучками» на полу. Прикрепить тканевые ремни по бокам спинки к застегкам, расположенным внутри байдарки, на боковых стенках / в камерах. Затянуть ремни как это необходимо для правильной поддержки спины.

СИСТЕМА ОТКАЧИВАНИЯ ВОДЫ

В каяке предусмотрена система для слива воды; сливные отверстия расположены на днище каяка по одному с каждой стороны. Она состоит из одного (или нескольких) отверстия(ий) с пробками: это позволяет при движении по тихой реке сохранять ноги и нижнюю часть тела сухими. Пробка вставляется в кингстон с некоторым усилием. Это необходимо, чтобы пробка плотно прилегала по месту, а при плавании в быстрых водах ее нужно вынуть.

Дно с автосливом очень практично в быстрых водах, например: вода из каяка быстро сливается за борт, увеличивая остойчивость; каяк становится более безопасным, ибо при заполнении водой им становится трудно управлять.

Внимание! Перед тем, как начать надувание вашего каяка, можно либо закрыть отверстие(я) откачивания воды, либо открыть его (их), для того, чтобы вода могла выйти. Данное отверстие (данные отверстия) легче достать, когда каяк сдут.

ПРИМЕНЕНИЕ

ВНИМАНИЕ!

- **БЕРЕГИТЕСЬ ОТЖИМНЫХ ВЕТРОВ И ОТЛИВНЫХ ТЕЧЕНИЙ!**
- Ознакомьтесь с существующими правилами и возможными рисками, связанными с данными видом спорта и водными видами деятельности.
- Получите у соответствующих органов информацию о зоне Вашего плавания, о существующих отливах, приливах и течениях.
- Перед использованием товаром тщательно осмотрите его.
- Неравномерное распределение нагрузки на борту может нарушить равновесие каяка и привести к потере контроля над ним.
- Не преувеличивайте свои силы, выносливость, знания и навыки.
- Никогда нельзя недооценивать природные силы.
- Всегда надевайте пригодный спасательный жилет.
- Запрещается превышать число людей, разрешенное к перевозке, а также максимальную загрузку.
- Не допускайте соприкосновения товара с режущими предметами и едкими жидкостями (напр. кислотами).
- В комплект входит упаковочный мешок. Во избежание случайного удушья, держите этот мешок подальше от детей.
- Запрещается брать лодку на буксир другой лодкой или иным транспортным средством.
- Для эксплуатации в стоячей воде. Менее 300 м от укрытия.

УХОД: выпуск воздуха - чистка - складывание - хранение

1. Снимите весла и прочие принадлежности.
2. Чтобы выпустить воздух из камер:
 - а. Бостонский клапан(-ы): выкрутите вставку клапана.
 - б. Клапан с двойной блокировкой double lock™ и миниатюрный клапан с двойной блокировкой double lock™ : Для выкачивания воздуха потяните внешнюю пробку и вытащите клапан наружу, чтобы вышел воздух.
 - в. Скручиваемый клапан: поверните клапан против часовой стрелки и стравите воздух.
3. После каждого пользования очищайте и проверяйте товар и его аксессуары. Тщательно промойте его, чтобы удалить все следы соли после пользования товаром в море. Пользуйтесь мыльной водой, не используйте стиральный порошок или средства на основе силикона. Перед отправкой товара на хранение убедитесь, что он полностью высох.
4. Сложите края товара внутрь; затем скатайте его, начиная со стороны, противоположной клапанам (чтобы остающийся в отсеках воздух мог выйти); повторите действие, если увидите, что воздух еще остался в отсеках.
5. Когда весь воздух выйдет, закройте пробку.
6. Храните товар в чистом сухом помещении, не подверженном сильным колебаниям температуры или иных вредных факторов. Товар, из которого выпущен воздух, можно хранить в сложенном состоянии в мешке или же в собранном виде и слегка надутым. Храните товар в месте, недоступном для грызунов: они могут продырявить резиновые стенки отсеков.

ВНИМАНИЕ!

Проникновение небольшого количества воды между чехлом и надувными камерами является нормальным: это не влияет на качество продукта. Тем не менее, после того как Вы вынули продукт из воды и сдули его, откройте молнию чехла и дайте компонентам просохнуть: таким образом, Вы избежите образования плесени и постороннего запаха.

РЕМОНТ МЕЛКИХ ПРОКОЛОВ

Мелкие проколы можно заделать с помощью материалов из прилагаемого ремкомплекта. Для проведения ремонта в наилучших условиях влажность воздуха не должна превышать 60%, а температура должна быть 18 °C – 25 °C. не проводите ремонт под дождем или на прямом солнце.

Чтобы получить доступ к какой-либо воздушной камере, расстегните соответствующую застежку-молнию. С внутренней стороны каяка расстегиваются застежки для получения доступа к главной камере и предохранительной камере. Застежки, открывающие доступ к нижней камере, располагаются на днище в носовой и задней части.

Убедитесь, что из отсека полностью удален воздух, и отсек расположен на плоской поверхности.

1. Вырежьте заплатку размером, превосходящим размер заделываемого места не менее чем на 5 см. Нарисуйте контур заплатки на нужном месте стенки отсека.
2. Очистите поврежденную поверхность и поверхность заплатки спиртосодержащим жирорастворителем. Дайте высохнуть в течение примерно 5 минут.
3. Затем нанесите 3 тонких слоя клея на заплатку и на поврежденную поверхность; после нанесения каждого слоя дайте подсохнуть в течение примерно 5 минут, чтобы клей схватился.
4. После того, как третий слой клея схватился, наложите заплатку, не давя на нее, и при необходимости подвигайте ее, чтобы она легла на нужное место. При необходимости выдавите пузырьки воздуха от центра к краям заплатки с помощью предмета со скругленными краями (например, чайной ложкой). Снимите избыток клея с помощью растворителя. **Дайте засохнуть в течение примерно 12 часов.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- | | |
|---|--|
| ➤ Производите ремонт в хорошо проветриваемом месте. | ➤ Не допускайте попадания клея в глаза или на кожу. |
| ➤ Не вдыхайте пары клея и не глотайте их. | ➤ Храните ремкомплект в недоступном для детей месте. |

